

JENÈZ



Bibles International®

Haitian Creole Genesis

500 copies

Foto sou paj kouvèti yo: zòn Azò nan peyi Kanaan
kote Abraam sanble te konn vwayaje

© 2020



Bibles International®

The Bible Society of Baptist Mid-Missions
609 36th Street SE, Grand Rapids, Michigan USA 49548-2317

JENÈZ

Bondye kreye syèl la ak tè a

1 O kòmansman, Bondye te kreye syèl la ak tè a.

2Tè a te san fòm, li te vid. Fènwa te sou fas labim nan epi Lespri Bondye t ap plane sou dlo yo.

3Bondye di: Se pou limyè parèt! Epi limyè parèt. **4**Bondye wè limyè a bon. Bondye separe limyè a ak fènwa a. **5**Bondye rele limyè a jou, epi li rele fènwa a nuit. Yon swa pase, yon maten pase: se te premye jou a.

6Epi Bondye di: Se pou yon gwo espas parèt nan mitan dlo yo pou l separe dlo ak dlo. **7**Bondye fè gwo espas la. Konsa, li separe dlo ki te anba gwo espas la ak dlo ki te anwo gwo espas la. Sa te rive konsa. **8**Bondye rele gwo espas la syèl. Yon swa te pase, yon maten te pase: se te dezyèm jou a.

9Epi Bondye di: Se pou dlo yo ki anba syèl la rasanble yon sèl kote, epi se pou tè sèk parèt; sa te rive konsa. **10**Bondye rele pati sèk la tè epi pil dlo a, li rele l lanmè; e Bondye te wè sa bon. **11**Epi Bondye di: Se pou tè a pouse zèb, plant ki bay grenn,

pyebwa ki bay fwi daprè kalite pa yo epi ki bay pwòp grenn pa yo sou tè a. Sa te rive konsa.

12Epi tè a te bay zèb, plant ki bay grenn daprè kalite pa yo, pyebwa ki bay fwi epi ki gen pwòp grenn pa yo daprè kalite yo ye; epi Bondye te wè sa bon.

13Yon swa te pase, yon maten te pase: se te twazyèm jou a.

14Epi Bondye di: Se pou limyè yo parèt nan espas syèl la pou separe jou ak nuit, epi se pou yo sèvi kòm siy pou make sezon, jou ak ane. **15**Se pou yo sèvi kòm limyè nan gwo espas syèl la pou yo klere tè a. Sa te rive konsa. **16**Bondye fè de gwo limyè, pi gwo limyè a pou kontwole jounen an, pi piti a pou kontwole nuit la; epi li fè zetwal yo. **17**Bondye mete yo nan gwo espas syèl la pou yo klere sou tè a, **18**Pou yo kontwole lajounen ak lannuit, epi pou yo separe limyè ak fènwa. Bondye wè sa te bon. **19**Epi yon swa te pase, yon maten te pase: se te katyèm jou a.

20Epi Bondye di: Se pou dlo yo kale anpil bèt vivan, epi se pou zwazo vole sou

tè a, nan gwo espas syèl la. ²¹Bondye kreye gwo pwason lanmè yo ak tout bèt vivan k ap fè mouvman, bèt vivan dlo yo kale an gran kantite, dapre kalite pa yo. Bondye kreye tout zwazo ki gen zèl, dapre kalite pa yo. ²²Bondye beni yo, li di: Fè pitit, multipliyè tèt nou. Ranpli dlo nan lanmè yo, epi se pou zwazo yo vin anpil sou tè a. ²³Yon swa te pase, yon maten te pase: se te senkyèm jou a.

²⁴Epi Bondye di: Se pou latè kale bèt vivan dapre kalite pa yo, bèt moun gade, bèt ki rale ak bèt latè, dapre kalite pa yo. Sa te rive konsa. ²⁵Bondye fè bèt latè yo dapre kalite pa yo, bèt moun gade dapre kalite pa yo, tout bèt ki rale sou tè a dapre kalite pa yo. Bondye te wè sa bon. ²⁶Epi Bondye di: Annou fè lòm sou imaj nou dapre resanblans nou. L a domine sou pwason nan lanmè, sou zwazo nan syèl, sou bèt moun gade, sou tout tè a, epi sou tout bèt k ap rale sou vant sou tè a. ²⁷Epi Bondye kreye lòm. Li kreye lòm sou pwòp imaj li; li kreye l sou imaj Bondye. Bondye kreye yo gason ak fi. ²⁸Bondye beni yo epi li di yo: Fè pitit, multipliyè tèt nou, epi ranpli latè. Se pou nou vin mèt tè a;

domine sou pwason nan lanmè, sou zwazo nan syèl, epi sou bèt k ap rale sou tè a. ²⁹Bondye di: Gade! Mwen ba nou tout plant ki bay grenn, ki sou fas tout tè a, tout pyebwa ki bay fwi ki gen grenn. Se yo menm ki manje nou. ³⁰Men, tout bèt latè, tout zwazo nan syèl, tout bèt k ap rale sou tè a, ki gen souf lavi nan yo, mwen ba yo tout fèy vèt pou yo manje. Sa te rive konsa.

³¹Bondye gade tout sa li te fè epi, vwala, sa te trè bon! Yon swa te pase, yon maten te pase: se te sizyèm jou a.

2 Se konsa syèl la ak tè a ak tout sa ki ladan yo te acheve. ²Sou setyèm jou a, Bondye te fini travay li t ap fè a. Li pran repo nan tout travay li t ap fè yo sou setyèm jou a. ³Bondye beni setyèm jou a epi li sangtifye l. Paske, nan jou sa a, li pran repo nan tout travay li, nan tout sa l te kreye, lè l te fè yo a.

Nonm nan ak madanm li

⁴Men istwa syèl la ak tè a, lè yo te kreye. Lè Letènèl Bondye te fè syèl la ak tè a. ⁵Pa t ko gen okenn ti plant savann sou tè a. Okenn plant savann pa t ko pouse. Paske, Letènèl,

Bondye, pa t ko fè lapli tonbe sou tè a. Epi pa t ko gen moun pou travay tè a. ⁶Men, yon vapè monte soti nan tè a, epi li wouze tout tè a.

⁷Letènèl, Bondye, fòme yon nonm ak pousyè tè, li soufle souf lavi nan nen l, epi nonm nan tounen yon kreyati vivan.

⁸Letènèl, Bondye, plante yon jaden nan Edenn, nan zòn lès. Se la li mete nonm li te fòme a.

⁹Letènèl, Bondye, fè tout kalite pyebwa pouse nan tè a: pyebwa ki fè moun anvi gade yo epi ki bon pou manje, pyebwa ki bay lavi ki nan mitan jaden an ak pyebwa ki fè konnen sa ki byen ak sa ki mal la. ¹⁰Yon rivyè soti nan Edenn pou wouze jaden an. Soti kote sa a, rivyè a divize epi li fè kat branch.

¹¹Premye a te rele Pichon. Li te koule toutotou peyi Avila, kote ki gen lò a. ¹²Lò tè sa a te bon. La, te gen bedelyòm* ak wòch oniks tou. ¹³Dezyèm rivyè a te rele Giyon. Li te koule toutotou peyi Kouch. ¹⁴Twazyèm rivyè a te rele Idekèl. Li te koule nan zòn lès peyi Lasiri. Epi katriyèm rivyè a te rele Lefrat.

¹⁵Letènèl, Bondye, pran

* 2:12 *bedelyòm*: Yon gonm jòn santibon yo jwenn lè yo koupe ekòs yon plant ki grandi nan peyi Arabi di Sid.

nonm nan, li mete l nan jaden Edenn pou l travay epi pran swen jaden an. ¹⁶Epi Letènèl, Bondye, bay nonm nan lòd. Li di l: Se sèten, ou mèt manje fwi tout pyebwa ki nan jaden an.

¹⁷Men, kanta pou pyebwa ki fè konnen sa ki byen ak sa ki mal la, ou pa dwe manje ladan l. Paske, jou ou ta manje ladan l, se sèten, w ap mouri.

¹⁸Letènèl, Bondye, di: Li pa bon pou nonm nan rete poukont li. M ap fè yon èd pou li, ki parèy li. ¹⁹Letènèl, Bondye, pran pousyè tè, li fè tout bèt nan savann ak tout zwazo nan syèl. Li mennen yo bay nonm nan pou l wè kòman nonm nan ta rele yo. Konsa, kèlkeswa non li te bay yon kreyati vivan, se sa ki non l. ²⁰Tout bèt moun gade, tout zwazo nan syèl ak tout bèt nan savann, nonm nan ba yo tout non. Men, pou nonm nan, li pa t jwenn yon èd ki parèy li. ²¹Epi Letènèl, Bondye, fè yon gwo somèy pran nonm nan. Li dòmi. Letènèl pran youn nan zo kòt nonm nan, epi li fèmen plas kote li te pran l lan. ²²Letènèl, Bondye, fè yon fi ak zo kòt li te pran nan nonm nan. Epi li mennen fi a ba li.

²³Epi nonm nan di: Fwa sa a, men youn. Zo li se zo mwen,

chè li se chè mwen. Y a rele l fi, paske se nan gason li soti.

²⁴Se poutèt sa, yon nonm va kite papa l ak manman l pou li ini ak madanm li. E yo tou de va fè yon sèl chè. ²⁵Ni gason an ni fi a, yo tou de te toutouni. Men, yo pa t wont pou sa.

Dezobeyisans lòm

3 Se sèpan an ki te pi rize pami tout bèt savann, Letènèl, Bondye, te fè. Li di fi a: Èske se vre Bondye te di: «Nou pa dwe manje fwi okenn pyebwa nan jaden an?» ²Fi a di sèpan an: Nou ka manje fwi tout pyebwa nan jaden an. ³Men, kanta pou pyebwa ki nan mitan jaden an, Bondye te di: «Pinga nou manje ladan l; pinga nou touche l nonplis. Sinon, n ap mouri.» ⁴Sèpan an di fi a: Se sèten, nou p ap mouri! ⁵Se paske Bondye konnen, jou nou ta manje nan fwi sa a, je nou ap louvri epi n ap vin tankou Bondye nan konnen sa ki byen ak sa ki mal.

⁶Fi a wè pyebwa a bon pou manje. Li wè l fè je moun plezi, epi li bay moun anvi manje l pou l fè yo vin entèlijan. Li pran nan fwi pyebwa a, li manje. Li bay mari l ki te avè l ladan, epi mari a manje tou.

⁷Je yo tou de vin louvri, epi yo vin konnen yo te toutouni. Yo koud fèy figfrans ansanm, yo fè tanga mete sou yo. ⁸Epi yo tandè vwa Letènèl, Bondye, ki t ap mache nan jaden an, pandan van lajounen. Nonm nan ak madanm li t al kache lwen fas Letènèl, Bondye, nan mitan pyebwa yo ki nan jaden an.

⁹Letènèl, Bondye, rele nonm nan, li di l: Kote w ye? ¹⁰Nonm nan reponn: Mwen tandè vwa w nan jaden an, mwen pè. Paske, m toutouni. Donk, mwen kache. ¹¹Bondye di li: Ki moun ki di w ou toutouni? Èske se nan pyebwa mwen te pase w lòd pa manje ladan l lan ou te manje? ¹²Nonm nan reponn: Madanm ou te ban mwen pou l te ka avè m nan, se li menm ki te ban m nan pyebwa a, epi mwen te manje. ¹³Epi Letènèl, Bondye, di fi a: Kisa w fè konsa? Fi a reponn li: Se sèpan an ki te twonpe m, epi mwen manje l.

¹⁴Letènèl, Bondye, di sèpan an: Poutèt ou fè sa, ou va pi modi pase tout bèt moun gade ak tout bèt savann. Se sou vant ou va rale, epi se pousyè tè ou va manje chak jou nan lavi w. ¹⁵M ap mete rayisman ant ou menm ak fi a, ant desandans ou

ak desandans fi a. Li menm, li va kraze tèt ou; epi ou menm, ou va kraze talon l. ¹⁶Bondye di fi a: Se sèten, m ap multipliyè soufrans ou, lè w ansent. Se nan doulè ou va fè pitit. Epitou, w ap anvi mari ou. Men, se li menm ki va domine sou ou. ¹⁷Letènèl di nonm nan: Poutèt ou te koute vwa madanm ou pou w manje nan pyebwa mwen te ba ou lòd pa manje ladan l lan, tè a modi poutèt ou menm. Se nan doulè ou va manje ladan l chak jou nan lavi w. ¹⁸Tè a va pouse pikan ak raje ba ou. Se zèb ki pouse nan savann ou va manje. ¹⁹Se avèk swè fwon ou, w a manje pen jiskaske ou retounen nan tè, kote w te soti a. Paske, se pousyè ou ye, e se nan pousyè w ap retounen.

²⁰Adan rele madanm li Èv, paske se li menm ki manman tout moun. ²¹Letènèl, Bondye, fè rad ak po bèt pou Adan ak madanm li. Epi li abiye yo.

²²Letènèl, Bondye, di: Gade! Lòm vin tankou youn nan nou; li vin konnen sa ki byen ak sa ki mal. Kounye a, annou anpeche l lonje men pran nan pyebwa ki bay lavi a, dekwa pou l pa manje l, dekwa pou l pa viv pou tout tan. ²³Epi Letènèl, Bondye, mete l deyò nan jaden Edenn

pou l travay latè, nan menm latè li te soti a. ²⁴Se konsa Bondye chase Adan. Epi nan zòn lès jaden Edenn nan li mete zanj cheriben* k ap balanse epe k ap limen dife, pou veye wout ki mennen nan pyebwa ki bay lavi a.

Kayen tiye Abèl

4 Adan kouche ak Èv, madanm li. Madanm li vin ansent; li fè Kayen. Epi Èv di: Mwen fè yon gason gras a Letènèl. ²Li vin ansent ankò epi li fè Abèl, frè Kayen. Abèl te konn gade mouton ak kabrit, epi Kayen te kiltivatè. ³Aprè kèk tan, Kayen pote yon ofrann fwi latè bay Letènèl. ⁴Abèl, li menm tou, pote yon ofrann pami premye pitit mouton l yo ak tout grès yo. Letènèl te konsidere Abèl ak ofrann Abèl la tou. ⁵Men, li pa t konsidere ni Kayen ni ofrann li an. Kayen te fache anpil epi figi l te fennen. ⁶Letènèl di Kayen: Poukisa ou fache konsa? Poukisa figi ou fennen konsa? ⁷Si w aji byen, figi w ap leve; pa vrè? Men, si w pa aji byen, peche kouche nan papòt ou. Peche anvi w. Men, ou menm, ou dwe domine sou li.

⁸Epi Kayen pale ak frè li,

Abèl. Twouve, pandan yo te nan savann nan, Kayen fonsé sou frè li, Abèl; li tiye l.

⁹Epi Letènèl di Kayen: Kote frè ou, Abèl? Kayen di: Mwen pa konnen. Èske se mwen k ap veye sou frè m nan? ¹⁰Bondye di Kayen: Sa w fè konsa? Vwa san frè w la rive jwenn mwen depi kote l koule sou tè a. Vwa san frè w la ap kriye ban mwen, soti sou tè a. ¹¹Kounye a, ou modi sou latè ki te louvri bouch li pou l resevwa san frè w la nan men ou. ¹²Lè w ap travay tè a, li p ap ba w richès li ankò. Ou va devni yon vagabon paspatou sou tè a. ¹³Kayen di Letènèl: Chatiman m nan pi plis pase sa m ka pote. ¹⁴Gade! Jodi a ou chase m lwen tè sa a; ou egzile m lwen fas ou; epi mwen pral devni yon vagabon paspatou sou tè a. Konsa, nenpòt moun ki jwenn mwen ap tiye m. ¹⁵Letènèl di l: Nenpòt moun ki ta tiye Kayen, l ap sibi vanjans lan sèt fwa. Epi Bondye mete yon siy sou Kayen pou nenpòt moun ki ta jwenn li pa tiye l. ¹⁶Kayen pati lwen fas Letènèl. Epi l al viv sou tè Nòd la, nan zòn lès Edenn.

Fanmi Kayen

¹⁷Kayen kouche ak madanm

li, madanm li vin ansent epi li fè Enòk. Li bati yon vil epi li rele vil la Enòk, menm non ak pitit gason l lan. ¹⁸Enòk te papa Irad. Irad te fè Meoujayèl. Meoujayèl te papa Metouchayèl, epi Metouchayèl te papa Lemèk. ¹⁹Lemèk te pran de madanm. Premye a te rele Ada, epi dezyèm nan te rele Zila. ²⁰Ada te manman Jabal. Se Jabal sa a ki te papa moun ki viv nan tant yo epi ki gade bèt. ²¹Non frè l la, se te Jibal. Se li menm ki te papa tout moun ki jwe hap ak flit. ²²Zila, li menm, te manman Tibal Kayen. Se li menm ki te fabrike tout zouti an kuiv epi an fè. Sè Tibal Kayen an te rele Naama.

²³Lemèk di madanm li yo:

Ada ak Zila,

tande vwa m.

Nou menm madanm

Lemèk yo, koute

pawòl mwen:

Mwen tiye yon nonm pou

mak blese m yo,

Epi mwen tiye yon

jèn gason pou

mak kou m yo.

²⁴Nenpòt moun ki ta tiye

Kayen, l ap sibi

vanjans lan sèt fwa.

Men si se ta Lemèk

yo tiye, se va
swasanndisèt fwa.

Èv fè Sèt

²⁵Adan kouche ak madanm li ankò, epi li fè yon pitit gason. Madanm li rele l Sèt. Paske, li di: Bondye ban mwen yon lòt desandan nan plas Abèl, Kayen te tiye a. ²⁶Sèt, li menm tou, fè yon pitit gason, li rele l Enòch. Se lè sa a, moun te kòmanse rele Letènèl.

Desandans Adan

5 Men liv desandans Adan an. Lè Bondye te kreye lòm, li te fè lòm dapre resanblans li. ²Li te kreye yo gason ak fi. Lè li te fè yo a, li beni yo, epi li rele yo moun. ³Adan te gen santrantan. Li te fè yon pitit gason dapre resanblans li epi sou imaj li. Li rele l Sèt. ⁴Aprè Adan te fin fè Sèt, jou Adan yo te rive uisanzan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ⁵Tout jou Adan te viv yo te rive nèfsantrantan. Aprè sa, li mouri.

⁶Sèt te gen sansenkan, lè li fè Enòch. ⁷Aprè Sèt te fin fè Enòch, li te viv uisansetan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ⁸Tout jou Sèt te viv yo te rive nèfsandouzan. Aprè sa, li mouri.

⁹Enòch te gen katrevendizan, lè li fè Kenan. ¹⁰Aprè Enòch te fin fè Kenan, li te viv uisankenzan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ¹¹Tout jou Enòch te viv yo te rive nèfsansenkan. Aprè sa, li mouri.

¹²Kenan te gen swasanndizan, lè li te fè Maalaleyèl. ¹³Aprè Kenan te fin fè Maalaleyèl, li te viv uisankarantan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ¹⁴Tout jou Kenan yo te viv yo te rive nèfsandizan. Aprè sa, li mouri.

¹⁵Maalaleyèl te gen swasannsenkan, lè li fè Jerèd. ¹⁶Aprè Maalaleyèl te fin fè Jerèd, li te viv uisantrantan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ¹⁷Tout jou Maalaleyèl te viv yo te rive uisankatrevenkenzan. Aprè sa, li mouri.

¹⁸Jerèd te gen sanswasanndezan, lè li fè Enòk. ¹⁹Aprè Jerèd te fin fè Enòk, li te viv uisanzan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ²⁰Tout jou Jerèd yo te viv yo te rive nèfsanswasanndezan. Aprè sa, li mouri.

²¹Enòk te gen swasannsenkan lè li te fè Metouchela. ²²Aprè li te fin fè Metouchela, Enòk te mache ak Bondye pendan twasanzan.

Li te fè pitit gason ak pitit fi. ²³Tout jou Enòk te viv yo te rive twasanswasannsenkan. ²⁴Enòk te mache avèk Bondye, epi li pa t la ankò. Paske, Bondye te pran l.

²⁵Metouchela te gen sankatrevensetan lè li te fè Lemèk. ²⁶Aprè Metouchela te fin fè Lemèk, li te viv sètsankatrevendezan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ²⁷Tout jou Metouchela te viv yo te rive nèfsanswasantnevan. Aprè sa, li mouri.

²⁸Lemèk te gen sankatrevendezan lè li te fè yon pitit gason. ²⁹Li te rele pitit gason sa a Noe. Li di: Se li menm ki va konsole nou nan travay nou ak doulè nou jwenn nan travay nou fè ak men nou sou latè, Letènèl modi a. ³⁰Aprè Lemèk te fin fè Noe, li te viv senksankatrevenkenzan. Li te fè pitit gason ak pitit fi. ³¹Tout jou Lemèk te viv yo te rive sètsanswasannndisetan. Aprè sa, li mouri.

³²Noe te gen senksanzan lè li te fè Sèm, Kam ak Jafè.

Delij la

6 Lè lèzòm te kòmanse multipliye sou fas latè epi yo te vin gen pitit fi, ²pitit

gason Bondye yo te wè pitit fi lèzòm yo te bèl. Konsa, yo pran madanm pou tèt pa yo pami tout fi yo te chwazi yo. ³Lè sa a, Letènèl di: Lespri m p ap rete nan lòm pou tout tan. Paske, se lachè sèlman li ye. E jou l yo ap rive sanventan.

⁴Twouve, nan jou sa yo (e menm apre sa), te gen gwo vanyan gason sou latè. Lè pitit gason Bondye yo te kouche ak pitit fi lèzòm yo, yo te vin fè pitit pou yo. Se yo ki te vanyan gason nan tan lontan. Yo te gen anpil renome.

⁵Letènèl te wè jan mechanste lèzòm t ap multipliye sou latè. Li te wè tout panchan panse ki nan kè yo chak jou, se te sèlman bagay ki mal. ⁶Epi Letènèl regrèt dèske l te fè lòm sou latè. Sa te ba li anpil lapenn nan kè li. ⁷Lè sa a, Letènèl di: Mwen pral detui lòm mwen te kreye a sou tout latè. M ap detui ni moun ni gwo bèt ni bèt ki rale ni zwazo nan syèl. Paske, mwen regrèt mwen te fè yo. ⁸Men, Noe te jwenn favè devan Letènèl.

⁹Men desandans Noe. Noe te yon nonm ki jis, ki te san repwòch nan tan pa li. Noe t ap mache ak Bondye. ¹⁰Noe te papa twa pitit gason: Sèm, Kam

ak Jafè. ¹¹Latè te vin deprave devan fas Bondye, epi li te plen ak vyolans. ¹²Bondye gade latè. Epi gade, li te deprave! Paske, tout kreyati te deprave nan chemen yo sou latè. ¹³Lè sa a, Bondye di Noe: Lè a rive pou m fini ak tout kreyati devan fas mwen. Paske, latè plen ak vyolans akòz yo menm. Gade! Mwen pral detui yo ansanm ak latè. ¹⁴Donk fè yon lach ak bwa gofè pou ou. W a fè plizyè chanm ladan l, epi w a kouvri l nèt ak gonm, ni anndan ni deyò. ¹⁵Men kòman pou w fè l: twasan koude pou longè lach la, senkant koude pou lajè l, epi swasant koude pou wotè l. ¹⁶W a fè yon fenèt pou lach la ki rive yon koude pi ba tèt lach la. W a mete yon pòt sou kote lach la. W a fè yon etaj anba, yon etaj nan mitan, epi yon etaj anwo. ¹⁷Epi gade! Mwen menm, m ap voye yon delij dlo sou latè pou detui tout kreyati ki gen souf lavi sou latè, anba syèl la. Tout sa ki sou latè ap peri. ¹⁸Men, m ap tabli alyans mwen avè w. W ap antre nan lach la, ou menm ansanm ak pitit gason ou yo, madanm ou ak madanm pitit gason w yo. ¹⁹Nan tout bèt k ap viv, nan tout kreyati, w a pran yon pè nan chak kalite. W a

pran ansanm avè w yon mal ak yon femèl pou w prezève yo. W a fè yo antre nan lach la. ²⁰Yon pè nan chak ap vin jwenn ou, pou w prezève yo. Se va zwazo daprè kalite pa yo, bèt moun gade daprè kalite pa yo ak bèt k ap rale sou latè daprè kalite pa yo. ²¹Epi ou menm, w a pran avè w tout manje yo ka manje, rasanble yo. Konsa, w a jwenn manje pou ou manje, ou menm ak bèt yo.

²²Noe fè tout sa Bondye te kòmande l fè. Li te fè sa konsa.

7 Letènèl di Noe: Antre nan lach la, ou menm ak tout moun lakay ou. Paske, mwen wè se ou menm ki jis devan m nan jenerasyon sa a. ²Nan tout bèt ki pwòp, w a pran sèt mal ak sèt femèl pou ou; epi nan tout bèt ki pa pwòp, w ap pran yon mal ak yon femèl. ³Epitou, nan zwazo k ap vole nan syèl, pran sèt mal ak sèt femèl pou w ka prezève lavi ras yo sou fas tout latè. ⁴Paske, nan sèt jou ankò, mwen pral fè lapli tonbe sou latè pandan karant jou, karant nuit. Tout sa ki gen lavi nan yo, tout sa m te fè sou tout fas latè, m ap detui tout.

⁵Noe fè tout sa Letènèl te ba li lòd fè.

⁶Noe te gen sissanzen lè delij dlo a te vin sou latè. ⁷Noe antre nan lach la avèk pitit gason l yo, madanm li, epi madanm pitit gason l yo, pou yo te ka chape anba dlo delij la. ⁸Nan bèt ki pwòp, nan bèt ki pa pwòp, nan zwazo epi tout bèt ki rale sou latè, ⁹Yon pè nan chak kalite vin jwenn Noe de pa de nan lach la, mal ak femèl, jan Bondye te bay Noe lòd la.

¹⁰Twouve, apre sèt jou, dlo delij la te parèt sou latè. ¹¹Lè Noe te gen sisanzen, nan dezyèm mwa a, epi nan disetyèm jou nan mwa a. Nan jou sa a, tout sous dlo nan labim yo pete, epi fenèt syèl la louvri. ¹²Lapli tonbe sou latè pandan karant jou, karant nuit. ¹³Nan menm jou sa a, Noe antre nan lach la ak pitit gason l yo, Sèm, Kam ak Jafè, ansanm ak madanm li, epi ak twa madanm pitit gason l yo. ¹⁴Yo antre ak tout bèt yo dapre kalite pa yo, tout bèt moun gade dapre kalite pa yo, tout bèt k ap rale sou latè dapre kalite pa yo, tout zwazo dapre kalite pa yo ak tout bèt ki gen zèl. ¹⁵Yo te vin jwenn Noe nan lach la de pa de pami tout sa ki te gen souf lavi nan yo. ¹⁶Sa ki te antre yo te mal ak femèl pami tout bèt. Yo te antre

jan Bondye te bay Noe lòd la. Epi Letènèl fèmèn Noe anndan.

¹⁷Delij la te kontinye sou latè pandan karant jou. Dlo yo te monte, epi yo te leve lach la anlè tè. ¹⁸Dlo yo te gonfle. Yo te monte byen wo sou tè a. Epi lach la t ap flote sou dlo. ¹⁹Dlo te gonfle anpil anpil sou latè, epi yo te kouvri tout gwo mòn toupatou anba syèl la. ²⁰Dlo yo te gonfle rive kenz koude anlè tè, epi yo te kouvri montay yo. ²¹Epi tout bèt k ap bouje sou tè a te mouri: zwazo, bèt moun gade, bèt savann, tout bèt k ap rale sou latè ak tout moun. ²²Sou tout tè fèm nan, tout sa ki te ka respire, ki te gen souf lavi nan nen yo, tout te mouri. ²³Bondye te detwi tout sa ki te vivan sou fas latè: moun, bèt moun gade, bèt k ap rale sou vant ak zwazo k ap vole nan syèl. Yo tout te disparèt sou tè a. Se sèlman Noe ak sa ki te avè l nan lach la ki te rete. ²⁴Dlo yo te gonfle sou latè pandan sansenkant jou.

8 Bondye vin sonje Noe, tout bèt savann ak tout bèt moun gade ki te avè l nan lach la. Li fè yon van soufle sou tè a, epi van an te fè dlo yo bese. ²Sous dlo nan labim yo ak fenèt syèl

la te fèmen, epi lapli te sispann tonbe sot nan syèl la. ³Dlo yo te kontinye ap retounen sot sou tè a. Konsa, apre sansenkant jou dlo yo te bese. ⁴Nan disetyèm jou nan setyèm mwa a, lach la te poze sou mòn Arara yo. ⁵Dlo yo te kontinye ap bese jis rive nan dizyèm mwa a. Nan dizyèm mwa a, premye jou nan mwa a, tè mòn yo te parèt.

⁶Twouve, apre karant jou, Noe louvri fenèt li te fè nan lach la. ⁷Li lage yon kònèy. Kònèy la vole, ale vini, epi li retounen jiskaske dlo yo te fin seche sou tout latè. ⁸Epi Noe lage yon pijon pou l wè si dlo yo te bese sou tout fas latè. ⁹Men pijon an pat jwenn okenn kote pou l te poze pye l. Li tounen vin jwenn Noe nan lach la. Paske, dlo yo te la toujou sou tout fas tè a. Noe lonje men l, li pran l, epi li mennen pijon an kote l nan lach la. ¹⁰Epi, Noe tann sèt jou, li lage pijon an ankò pou l soti nan lach la. ¹¹Pijon an te retounen vin jwenn Noe nan aswè. Twouve, li te gen yon fèy oliv ki fenk keyi nan bèk li. Lè sa a, Noe vin konnen dlo yo t ap bese vre sou latè. ¹²Noe tann yon lòt sèt jou ankò, epi li lage pijon an. Men, pijon an pa t retounen vin jwenn li ankò.

¹³Twouve, nan lane sissanen, nan premye mwa a, nan premye jou nan premye mwa a, dlo yo te seche sou tè a. Lè sa a, Noe dekouvri lach la, li vire je l. Gade! Fas latè te vin sèch.

¹⁴Nan dezyèm mwa a, nan vennsetyèm jou nan mwa a, latè te fin sèch nèt.

¹⁵Epi Bondye pale ak Noe, li di: ¹⁶Soti nan lach la, ou menm, madanm ou, pitit gason ou yo ak madanm pitit gason ou yo. ¹⁷Tout bèt ki avè w yo, tout kreyati: zwazo, bèt moun gade ap tout bèt k ap rale sou tè a, fè yo soti avè w. Se pou yo gaye sou tè a, se pou yo fè pitit, epi se pou yo multipliye sou tè a. ¹⁸Se konsa Noe soti ansanm ak pitit gason l yo, madanm li ak madanm pitit gason l yo. ¹⁹Tout bèt dapre kalite pa yo: tout bèt ki rale, tout zwazo yo ak tout sa ki bouje sou tè a, yo tout te soti nan lach la.

Bondye fè alyans avèk Noe

²⁰Noe bati yon lotèl pou Letènèl. Li pran nan tout bèt ki pwòp yo epi nan tout zwazo ki pwòp yo, li fè yon ofrann olokos sou lotèl la. ²¹Epi, Letènèl pran yon bon sant ki fè l plezi, epi Letènèl di nan kè l: Mwen p ap janm modi latè poutèt lòm

ankò, menmsi panchan kè lòm move depi nan jenès li. Mwen p ap detui tout sa ki gen lavi ladan yo ankò, jan m te fè a. ²²Toutotan tè a egziste, semans ak rekòt, fredri ak chalè, lete ak livè, jou ak nuit p ap janm fini.

9 Bondye beni Noe ak pitit gason l yo, li di yo: Fè pitit, multipliyè tèt nou, epi ranpli latè. ²Tout bèt sou latè, tout zwazo nan syèl, tout bèt ki rale sou latè, tout pwason nan lanmè va gen krentif pou nou. Y ap pè nou. Mwen mete yo anba pouvwa men nou. ³Tout sa k ap bouje epi ki gen lavi nan yo va sèvi nou kòm manje. Menm jan mwen ba nou fèy vèt la, mwen ban nou tout bagay.

⁴Sèlman, nou pa dwe manje vyann ak lavi l ladan, sa vle di san li. ⁵Se sèten, m ap reklame san lavi nou: m ap reklame l nan men tout bèt; m ap reklame nanm moun nan men moun tou, nan men yon moun ki tiye pwochen l. ⁶Si yon moun fè san yon lòt moun koule, moun va fè san l koule tou. Paske, Bondye te fè lòm dapre imaj li. ⁷Men, nou menm, se pou nou fè pitit, se pou nou multipliyè. Se pou nou peple latè, epi se pou nou multipliyè sou latè.

⁸Epi Bondye pale ak Noe ansanm ak pitit gason l yo, li di: ⁹Gade! Mwen menm, mwen tabli alyans mwen avèk nou epi ak desandans nou k ap vin apre nou; ¹⁰ak tout bèt vivan ki avèk nou, ni zwazo, ni bèt moun gade ak tout bèt savann ki sou latè avèk nou, bèt ki te soti nan lach la, kidonk tout bèt vivan sou latè. ¹¹Mwen tabli alyans mwen avèk nou: Mwen p ap detui okenn kreyati ak dlo delij ankò. Ni tou, p ap gen delij pou detui latè ankò. ¹²Epi Bondye di: Sa a se siy alyans mwen fè ant mwen menm avè w, epi ak tout kreyati vivan ki avè w, pou jenerasyon k ap vini yo. ¹³Mwen mete lakansyèl mwen nan nyaj yo, epi l ap sèvi kòm siy alyans ant mwen menm ak latè. ¹⁴Lè mwen fè nyaj parèt anwo latè epi lakansyèl parèt nan nyaj yo, ¹⁵lè sa a, m a sonje alyans mwen te fè avèk nou, ak tout sa k ap viv epi ak tout kreyati. Dlo yo p ap janm fè delij pou detui tout chè ankò. ¹⁶Lè lakansyèl la va nan nyaj yo, m a gade l pou m ka sonje alyans k ap dire tout tan an ant Bondye ak tout sa k ap viv, tout chè ki sou tè a. ¹⁷Bondye di Noe: Men siy alyans mwen tabli ant mwen menm avèk tout kreyati sou latè.

Pitit Noe yo

¹⁸Pitit Noe yo ki te soti nan lach la, se te Sèm, Kam ak Jafè. Kam te papa Kanaan. ¹⁹Se te twa pitit Noe yo sa. Se desandan yo ki peple tout latè. ²⁰Noe kòmanse kiltive latè. Konsa, li plante yon jaden rezen. ²¹Noe bwè diven, li vin sou, epi li rete toutouni nan tant li. ²²Lè sa a Kam, papa Kanaan, wè papa l toutouni. Epi l al rapòte sa bay de frè l yo deyò a. ²³Men, Sèm ak Jafè pran yon manto, epi yo tou de mete l sou zepòl yo, yo mache pa do, epi yo kouvri papa yo ki te toutouni. Yo te vire fas yo pou yo pa t wè papa yo ki te toutouni. ²⁴Lè Noe reveye sot anba diven l lan, li te vin konnen sa dezyèm tigason l lan te fè l. ²⁵Lè sa a, Noe di: Malediksyon pou Kanaan! Se pou l devni esklav moun ki esklav frè l yo. ²⁶Noe di ankò: Beniswa Letènèl, Bondye Sèm nan! Se pou Kanaan devni esklav Sèm. ²⁷Se pou Bondye ogmante byen Jafè yo, se pou l rete nan tant Sèm yo, epi se pou Kanaan devni esklav li!

²⁸Noe te viv twasansenkantan apre delij la. ²⁹Tout jou Noe yo te rive nèfsansenkantan. Apre sa li mouri.

Desandan pitit Noe yo

10 Men desandan pitit Noe yo: Sèm, Kam ak Jafè. Yo te fè pitit apre delij la.

²Men pitit gason Jafè yo: Gomè, Magòg, Medi, Javan, Toubal, Mechèk ak Tiras. ³Men pitit gason Gomè yo: Achkenaz, Rifat ak Togama. ⁴Men pitit gason Javan yo: Elisha, Tasis, Kitim ak Dodanim. ⁵Se moun sa yo ki te peple zile nasyon yo nan pòsyon tè pa yo, yo chak dapre lang pa yo, branch fanmi yo ak nasyon yo.

⁶Men pitit gason Kam yo: Kouch, Mizrayim, Pout ak Kanaan. ⁷Men pitit gason Kouch yo: Seba, Avila, Sabta, Rama ak Sabteka. Men pitit gason Rama yo: Seba ak Dedan. ⁸Kouch te papa Nimwòd. Nimwòd te premye vanyan gason sou latè. ⁹Li te yon vanyan chasè devan Letènèl. Se konsa yo te di: Tankou Nimwòd, vanyan chasè devan Letènèl. ¹⁰Li te kòmanse domine sou vil Babèl, Erèk, Akad ak Kalne, nan peyi Chineya. ¹¹Se nan peyi sa a Asou te soti. Li te bati vil Niniv, Reyobòt ak Kalak. ¹²Li te bati vil Rezenn tou ant Niniv ak Kalak. Rezenn te yon gwo vil. ¹³Mizrayim te papa

moun Loud, moun Anam, moun Leyab ak moun Naftou, ¹⁴moun Patwous, moun Kaslou ak moun Kaftò. Moun Filisti yo te desandan moun Kaslou yo. ¹⁵Kanaan te papa Sidon, premye pitit gason l ak Et. ¹⁶Li te papa moun vil Jebis, moun Amori, moun Gigach, ¹⁷moun Evi, moun Aka, moun Sini, ¹⁸moun Avad, moun Zema yo ak moun Amat. Apre sa, branch fanmi moun Kanaan yo te gaye. ¹⁹Fwontyè moun Kanaan yo te kòmanse depi Sidon, li bay sou vil Gera, epi li rive jis nan vil Gaza. Fwontyè a bay sou vil Sodòm ak Gomò, Adma, Zeboyim. Li rive jis nan vil Lecha. ²⁰Se te pitit Kam yo sa, dapre branch fanmi yo, lang yo, peyi yo ak nasyon yo.

²¹Sèm, gran frè Jafè, te gen yon pitit gason tou. Se li menm ki te papa tout pitit gason Ebè yo. ²²Men pitit gason Sèm yo: Elam, Asou, Apakchad, Loud ak Arad. ²³Men pitit gason Aram yo: Ouz, Oul, Getè ak Mach. ²⁴Apakchad te papa Chela, epi Chela te papa Ebè. ²⁵Ebè te fè de pitit gason: youn te rele Pelèg. Paske, nan tan pa l la, latè te divize. Frè Pelèg la te rele Joktan. ²⁶Joktan te papa Almodad, Chelèf, Azamavèt ak

Jera, ²⁷Adoram, Ouzal, Dikla, ²⁸Obal, Abimayèl, Seba, ²⁹Òfi, Avila ak Jobab. Tout moun sa yo te pitit gason Joktan. ³⁰Kote yo te rete a kòmanse depi Mecha, ale sou Sefa, nan zòn montay lès yo. ³¹Se te pitit gason Sèm yo sa, dapre branch fanmi yo, lang yo, tè yo ak nasyon yo.

³²Se te fanmi pitit gason Noe yo sa, dapre jenerasyon, nan nasyon pa yo. Se apati de moun sa yo nasyon yo te gaye sou latè, apre delij la.

Fò Babèl la

11 Tout latè te gen yon sèl lang, e tout mo yo te menm.

²Twouve, lè yo t ap kite zòn lès, yo te jwenn yon plenn nan peyi Chineya. Se la yo te vin rete. ³Youn te di lòt: Vini! Annou fè brik, annou kuit yo nan dife. Yo te sèvi ak brik kòm wòch, epi ak asfat kòm mòtye. ⁴Epi yo di: Vini! Annou bati yon vil pou nou ak yon fò ki gen tè l touche syèl la. Annou fè non nou gran. San pa sa, n ap gaye sou tout latè.

⁵Letènèl desann pou l wè vil la ak fò lèzòm t ap bati a. ⁶Epi Letènèl di: Gade! Pèp la fè yon sèl, yo tout pale yon sèl

lang, epi se sa yo kòmanse fè! Kounye a, anyen p ap anpeche yo reyisi nan tout sa yo gen lide fè. ⁷Vini! Annou desann epi la, annou melanje langaj yo pou youn pa konprann langaj lòt. ⁸Letènèl gaye yo, soti kote sa a rive sou tout latè. Konsa, yo sispann bati vil la. ⁹Se poutèt sa, non vil la te rele Babel. Paske, se la Letènèl te melanje langaj tout latè; epi se la tou Letènèl te gaye lèzòm sou tout latè.

Desandan Sèm

¹⁰Men desandan Sèm yo: Sèm te gen santan, lè li te fè Apakchad, dezan apre delij la. ¹¹Apre Sèm fin fè Apakchad, li viv senksanzan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

¹²Apakchad te gen trannsenkan, lè li te fè Chela. ¹³Apre Apakchad fin fè Chela, li viv katsantwazan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

¹⁴Chela te gen trantan, lè li fè Ebè. ¹⁵Apre Chela fin fè Ebè, li viv katsantwazan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

¹⁶Ebè te gen tranngatran lè li te fè Pelèg. ¹⁷Apre Ebè fin fè Pelèg, li viv katsantrantan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

¹⁸Pelèg te gen trantan, lè li

te fè Reyou. ¹⁹Apre Pelèg fin fè Reyou, li viv desannevan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

²⁰Reyou te gen tranndezean lè li te fè Sewoug. ²¹Apre Reyou fin fè Sewoug, li viv desansetan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

²²Sewoug te gen trantan, lè li fè Nakò. ²³Apre Sewoug fin fè Nakò, li viv desanzan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

²⁴Nakò te gen ventnevan, lè li te fè Terak. ²⁵Apre Nakò fin fè Terak, li viv sandiznevan. Li te fè pitit gason ak pitit fi.

²⁶Terak te gen swasanndizan, lè li te fè Abram, Nakò ak Aran.

Desandan Terak

²⁷Men desandan Terak yo: Terak te papa Abram, Nakò ak Aran. Epi Aran te papa Lòt. ²⁸Aran te mouri devan papa l, Terak, nan peyi natif natal li, peyi Kalde, nan vil Ou. ²⁹Abram ak Nakò te vin pran madanm: madanm Abram te rele Sarayi; madanm Nakò te rele Milka, pitit fi Aran. Aran te papa Milka ak Jiska. ³⁰Sarayi pa t ka fè pitit; li pa t gen pitit.

³¹Terak pran Abram, pitit gason l, Lòt, pitit pitit li, ki pitit gason Aran, Sarayi, bèlfi

li, madanm Abram, pitit gason l. Ansanm, yo soti kite Ou, yon vil nan peyi Kalde, pou y ale nan peyi Kanaan. Y ale jis Karan, epi yo viv la. ³²Tout jou Terak te pase nan Karan yo te rive desansenkan. Epi Terak mouri nan Karan.

Letènèl rele Abram

12 Letènèl di Abram: Kite peyi ou, fanmi ou ak kay papa ou, pou w ale nan peyi mwen va montre w la. ²M ap fè w vin yon gran nasyon. M ap beni ou. M ap fè non w vin gran, epi w ap vin yon benediksyon. ³M ap beni moun ki beni w, epi m ap modi moun ki modi w. Tout fanmi sou latè ap beni nan ou menm.

⁴Abram pati, jan Letènèl te pale avè l la. Lòt te ale avè l tou. Abram te gen swasanndizan, lè li te kite vil Karan. ⁵Abram pran Sarayi, madanm li, li pran Lòt, neve li, ak tout byen yo te posede ak tout sèvitè yo te genyen nan Karan. Yo pati pou y ale nan peyi Kanaan. Yo antre nan peyi Kanaan. ⁶Abram mache nan peyi a rive jis nan zòn Sichèm, jis bò bwatchèen More a. Lè sa a, moun Kanaan yo te nan peyi a.

⁷Letènèl parèt devan Abram,

li di: M ap bay desandans ou tè sa a. Epi Abram bati yon lotèl pou Letènèl ki te parèt devan l. ⁸Abram soti la, l ale nan mòn yo, nan zòn lès vil Betèl. Li monte tant li la. Betèl te nan zòn lwès, epi Ayi te nan zòn lès. Abram bati yon lotèl la pou Letènèl, epi li rele Letènèl. ⁹Abram kontinye mache ale nan zòn sid.

Abram nan peyi Lejip

¹⁰Te gen yon grangou nan peyi a. Epi Abram desann nan peyi Lejip pou l al abite la. Paske, grangou a te rèd nan peyi a. ¹¹Lè l te prèske rive nan peyi Lejip, li di Sarayi, madanm li: Gade! Mwen konnen, ou se yon dam ki bèl anpil. ¹²Lè moun peyi Lejip yo wè w, yo pral di: «Sa se madanm li.» Konsa, y ap tiye m, epi y ap kite w viv. ¹³Tanpri, di se sè m ou ye pou sa ka ale byen pou mwen gras a ou menm. Lavi m va sove gras a ou menm. ¹⁴Lè Abram rive nan peyi Lejip, moun peyi Lejip yo wè dam nan te bèl anpil. ¹⁵Lè gwo chèf Farawon yo wè li, yo fè lwanj pou li devan Farawon an. Epi yo mennen dam nan lakay Farawon an. ¹⁶Farawon an te trete Abram byen poutèt Sara.

Abram te resevwa mouton, bèf, mal bourik, sèvitè ak sèvant, femèl bourik ak chamo. ¹⁷Letènèl te frape Farawon an ak tout kay li ak gwo malè poutèt Sarayi, madanm Abram. ¹⁸Farawon an rele Abram, li di: Kisa w fè m konsa? Poukisa ou pa t di m se madanm ou li ye. ¹⁹Poukisa ou te di: «Se sè m li ye?» Se sa k fè m te pran l pou madanm mwen. Kounye a, men madanm ou. Pran l, epi ale. ²⁰Farawon an bay mesye l yo lòd konsènan Abram. Yo voye l ale ak madanm li ak tout sa l te genyen.

Abram ak Lòt separe

13 Abram kite Lejip, li menm, madanm li ak tout sa l te genyen, pou l ale nan zòn sid. Lòt te avè l tou. ²Abram te rich anpil. Li te gen anpil bèt moun gade, ajan ak lò. ³Li kite kote l te ye nan zòn sid la, li kontinye vwayaje jis vil Betèl, kote tant li te ye anvan an, ant vil Betèl ak vil Ayi. ⁴Se la li te bati lotèl la, o kòmansman. E la, Abram envoke non Letènèl.

⁵Lòt, ki te ale ak Abram, li menm tou te gen mouton, bèf ak tant. ⁶Tè a pa t ase pou Abram ak Lòt te abite ansanm ladan l. Paske, byen yo te anpil,

yo pa t ka abite ansanm. ⁷Te gen zizani ant gadyen twoupo Abram yo ak gadyen twoupo Lòt yo. Lè sa a, moun Kanaan yo ak moun Ferezi yo te abite nan peyi a. ⁸Abram di Lòt: Tanpri, pa dwe gen dispit ant mwen ak ou, ni ant gadyen m yo ak gadyen pa w yo. Paske, nou se frè. ⁹Èske tout tè a pa devan w? Tanpri, ann separe youn ak lòt. Si ou fè agoch, m ap fè adwat; si ou fè adwat, m ap fè agoch. ¹⁰Lòt leve je l, li gade tout plenn Jouden an ki te wouze nèt, ale nan direksyon vil Zoa. Anvan Bondye te detui vil Sodòm ak Gomò, li te tankou yon jaden Letènèl, tankou peyi Lejip. ¹¹Lòt chwazi tout plenn Jouden an pou li. L ale nan direksyon lès. Konsa, yo separe youn ak lòt. ¹²Abram abite nan peyi Kanaan, epi Lòt abite nan vil ki nan plenn yo. Li monte tant li jis nan vil Sodòm. ¹³Mesye Sodòm yo te mechan. Yo te peche anpil kont Letènèl.

¹⁴Aprè Lòt fin separe ak Abram, Letènèl di Abram: Leve je w kote w ye a, gade nan direksyon nò ak sid, lès ak lwès. ¹⁵Paske, tout tè ou wè la a, m ap ba ou l, ou menm ak desandan w yo pou tout tan. ¹⁶Epi m ap fè desandan ou yo vin anpil

tankou pousyè tè. Konsa, si yon moun ka konte pousyè tè a, l ap ka konte desandan ou yo tou. ¹⁷Leve! Pwomennen nan peyi a, nan longè l epi nan lajè l. Paske, m ap ba ou li. ¹⁸Abram deplase tant li yo, epi l al viv bò bwatshèn Mamre yo, nan vil Ebwon. Epi li bati yon lotèl la pou Letènèl.

Abram delivre Lòt

14 Nan tan Amrafèl te wa peyi Chineya, Ajòk te wa peyi Elasa, Kedòlaomè te wa peyi Elam, Tidal te wa peyi Gojim, ²yo te fè vin fè lagè kont Bera, wa Sodòm; Bicha, wa Gomò; Chineyab, wa Adma; Chemebè, wa Zeboyim; epi ak Bela, wa Zoa. ³Tout wa sa yo reyini ansanm nan vale Sidim, ki se Lanmè Sale. ⁴Yo te sèvi Kedòlaomè pandan douzan. Men, sou trèzyèm ane a, yo revòlte kont li. ⁵Sou katòzyèm ane a, Kedòlaomè ak tout wa ki te avè l yo vini, yo bat moun Rafa yo nan vil Achtawòt Kanayim. Yo bat moun Zouz yo nan zòn Am, epi yo bat moun Emim yo nan vil Chave Kiryatayim. ⁶Yo bat moun Ori yo nan mòn Seyi yo rive jis nan plenn Èl Paran, toupren dezè a. ⁷Epi yo retounen, yo antre vil

Enn Michpat ki se Kadès. Yo bat tout peyi moun Amalèk yo ak moun Amori ki te abite vil Azazon Tama yo.

⁸Epi wa vil Sodòm nan soti ansanm ak wa vil Gomò a, wa vil Adma a, wa vil Zeboyim nan ak wa vil Bela a ki se Zoa. Yo pran pozisyon pou y al batay nan vale Sidim ⁹kont Kedòlaomè, wa peyi Elam; Tidal, wa moun Gojim yo; Amrafèl, wa peyi Chineya; Ajòk, wa peyi Elasa, kidonk kat wa kont senk wa. ¹⁰Vale Sidim te gen anpil twou asfat. Wa Sodòm nan ak wa Gomò a pran kouri epi yo tonbe ladan yo. Epi rès moun yo kouri al nan mòn yo. ¹¹Yo pran tout byen Sodòm ak Gomò yo, tout manje yo, epi yo ale. ¹²Yo pran Lòt, neve Abram nan ak byen l yo, epi yo ale. Paske, se Sodòm Lòt te abite.

¹³Yon moun ki te chape vini, epi li rakonte sa bay Abram, Ebre a. Abram te abite bò bwatshèn Mamre yo, moun Amori, frè Echכול ki se frè Anè. Mesye sa yo te fè alyans ak Abram. ¹⁴Lè Abram tande yo fè fanmi l lan prizonye, li ame twasandizuit pami pi bon sèvitè l yo. Mesye sa yo te gen eksperyans epi yo te fèt

lakay li. Li pousuiv yo rive jis nan teritwa Dann. ¹⁵Pandan lannuit, li menm ak sèvitè l yo separe tèt yo an gwoup pou atake yo. Abram ak sèvitè l yo bat yo, epi yo pousuiv yo rive jis Oba ki agoch vil Damas.

¹⁶Li retounen ak tout byen yo. Epitou, li retounen ak Lòt, fanmi l ak tout byen Lòt ak medam yo, epi ak pèp la.

¹⁷Aprè Abram te fin bat Kedòlaomè ak wa ki te avè l yo, wa Sodòm nan soti al rankontre Abram nan Vale Chave, ki se Vale Wa a. ¹⁸Epi Mèlkisedèk, wa Salèm nan, pote pen ak diven. Li te sakrifikatè pou Bondye Trè Wo a. ¹⁹Li beni Abram, li di: Se pou Bondye Trè Wo ki posede syèl la ak tè a, beni Abram. ²⁰Benediksyon pou Bondye Trè Wo a ki lage lènmi w yo nan men w. Epi Abram bay Mèlkisedèk ladim nan tout bagay.

²¹Wa Sodòm nan di Abram: Ban mwen moun yo. Men, ou mèt pran tout byen yo pou ou. ²²Abram di wa Sodòm nan: Mwen leve men m devan Letènèl, Bondye Trè Wo a, mèt syèl la ak tè a, ²³mwen p ap pran anyen nan tout sa ki pou ou, kit li yon fil kit li yon lasèt sandal, pou w pa di: «Se

mwen ki fè Abram vin rich,» ²⁴eskepte sa jèn gason yo te manje ak pòsyon pou mesye ki te ale avè m yo: Anè, Echkol ak Mamre. Yo mèt pran pòsyon pa yo.

Bondye fè alyans ak Abram

15 Aprè bagay sa yo, Letènèl pale ak Abram nan yon vizyon, li di: Abram, pa pè! Mwen se boukliye w. Rekonpans ou ap gwo anpil. ²Epi Abram di: Senyè Etènèl, kisa w ap ban mwen? Mwen prale san pitit. Moun lakay mwen ki pral eritye m nan se Elyezè, moun Damas. ³Epi Abram di: Gade! Ou pa ban m desandans. Gade! Se yon sèvitè lakay mwen ki pral eritye m. ⁴Epi Letènèl pale ak Abram, li di: Se pa li menm k ap eritye w. Men, se youn k ap soti nan zantray ou ki pral eritye w. ⁵Letènèl kondui Abram deyò, epi li di: Gade nan syèl la! Konte zetwal yo, si w ka konte yo. Epi li di: Se konsa desandan w yo ap ye. ⁶Abram te kwè nan Letènèl. E Letènèl konsidere sa kòm jistis pou Abram.

⁷Epi Letènèl di Abram: Mwen se Letènèl ki te mennen w soti Ou, vil moun peyi Kalde, pou m ba ou tè sa a,

pou w eritye l. ⁸Abram di: Senyè Letènèl, kòman m ap fè konnen m ap posede l? ⁹Letènèl di l: Pran yon gazèl twazan pou mwen, yon femèl kabrit twazan, yon belye twazan, yon toutrèl ak yon ti pijon. ¹⁰Epi Abram pran tout bèt sa yo pou Letènèl, li koupe yo mwatye pou mwatye, epi li mete mwatye yo youn an fas lòt. Men, li pa t koupe zwazo yo. ¹¹Lè zwazo voras yo desann sou kadav bèt yo, Abram chase yo.

¹²Twouve, lè solèy la t ap kouche, Abram tonbe nan yon gwo somèy. Epi se konsa yon laperèz ak yon gwo fènwa tonbe sou li. ¹³Epi Letènèl di Abram: Konnen byen, desandan w yo va etranje nan yon peyi ki pa pou yo. Yo va fè yo esklav. Yo va maltrete yo pandan katsanzan. ¹⁴Men tou, mwen va jije nasyon ki va fè yo esklav la. Apre sa, yo va soti ak anpil byen. ¹⁵Men, ou menm, ou pral jwenn zansèt ou yo nan lapè. Ou va antere nan bon vye jou w yo. ¹⁶Sou katriyèm jenerasyon, y ap tounen isit la. Paske, mezi inikite moun Amori yo poko plen.

¹⁷Twouve, lè solèy la kouche, te gen yon gwo fènwa. Epi

se konsa yon founèz k ap fè lafimen epi yon bwa dife ki limen t ap pase nan mitan moso bèt yo. ¹⁸Nan jou sa a, Letènèl fè yon alyans ak Abram, li di: M ap bay desandan w yo tè sa a, soti rivyè Lejip la rive jis nan gran rivyè a, rivyè Efrat: ¹⁹peyi moun Keni, moun Keniz, moun Kadmon, ²⁰moun Et, moun Ferezi, moun Rafa, ²¹moun Amori, moun Kanaan, moun Gigach ak moun vil Jebis.

Aga fè Izmayèl

16 Sarayi, madanm Abram, pa t fè pitit. Sarayi te gen yon sèvant ki soti nan peyi Lejip. Non li se te Aga. ²Sarayi di Abram: Gade! Kounye a Letènèl pa kite m fè pitit. Tanpri, al kouche ak sèvant mwen an. Petèt m a vin gen pitit gras a li menm. Epi Abram koute vwa Sarayi. ³Sarayi, madanm Abram, pran sèvant li, Aga, moun peyi Lejip, epi li bay mari li, Abram, pou madanm. Lè sa a, Abram te gen dizan depi l te abite nan peyi Kanaan. ⁴Abram kouche ak Aga. Aga vin ansent. Lè Aga wè li ansent, mètrès li a pa t gen valè nan je l ankò.

⁵Epi Sarayi di Abram: Se ou ki reskonsab soufrans mwen.

Mwen te ba w sèvant mwen an pou l te ka avè w. Men, lè l wè li vin ansent, mwen vin san valè nan je l. Se pou Letènèl sèvi kòm jij ant mwen menm ak ou. ⁶Abram di Sarayi: Gade! Sèvant ou anba men w. Fè sa w wè ki bon avè l. Lè sa a, Sarayi maltrete Aga; epi Aga pati lwen Sarayi.

⁷Zanj Letènèl la jwenn Aga bò yon sous dlo nan dezè a, bò yon sous ki sou chemen peyi Chou. ⁸Li di: Aga, sèvant Sarayi, kote w soti? Kote w prale? Epi Aga di: M ap kouri lwen mètrès mwen, Sarayi. ⁹Epi zanj Letènèl la di l: Tounen al jwenn mètrès ou, epi imilye w anba men l. ¹⁰Zanj Letènèl la di l tou: Se sèten, m ap multipliye desandans ou. Moun p ap ka konte yo tèlman y ap anpil. ¹¹Zanj Letènèl la di l ankò: Gade! Ou ansent. Ou pral fè yon pitit gason. W a rele l Izmayèl. Paske, Letènèl te tande w nan lafliksyon w yo. ¹²L ap devni yon bourik sovaj pami lèzòm. L ap gen kont ak tout moun, e tout moun ap gen kont ak li. L ap abite nan figi tout frè l yo. ¹³Aga rele Letènèl ki te pale avè l: Ata Èl Woyi*.

* **16:13** Ata Èl Woyi: Yon fraz ebre ki vle di «Ou se Bondye ki wè mwen.»

Paske, li di: Èske vrèman, isit la, m te wè moun ki wè m nan? ¹⁴Se poutèt sa, li rele pi a pi Lakayi Woyi†, ki twouve l ant vil Kadès ak Barèd.

¹⁵Aga fè yon pitit gason pou Abram. Abram rele pitit gason Aga te fè pou li a Izmayèl. ¹⁶Abram te gen katrevensizan, lè Aga te fè Izmayèl pou li.

Siy alyans lan

17 Lè Abram te gen katrevendiznevan, Letènèl parèt devan l epi li di: Mwen se Bondye Toupisan an. Mache devan mwen, epi se pou w san repwòch. ²M ap tabli alyans mwen ant mwen menm avè w. Epi m ap multipliye w anpil anpil. ³Abram koube fas ba, epi Bondye pale avè l. Li di: ⁴Pou mwen menm, men alyans m ap fè avè w: W ap vin papa anpil nasyon. ⁵Non w p ap rele Abram ankò. Non w ap Abraam. Paske, m ap fè w vin papa anpil nasyon. ⁶M ap fè w fè anpil anpil pitit. M ap fè anpil nasyon soti nan ou, epi anpil wa ap soti nan ou. ⁷M ap tabli alyans mwen ant mwen menm avè w. M ap tabli l avèk desandan w yo k ap vin apre

† **16:14** Lakayi Woyi: Yon mo ebre ki vle di «pi sila a ki wè m nan.»

w, nan jenerasyon pa yo. Se va yon alyans k ap la pou tout tan, pou m ka Bondye w epi Bondye desandan w k ap vin apre w. ⁸M ap ba ou, ou menm ak desandan w yo k ap vin apre w, tè kote w etranje a, tout tè Kanaan an kòm byen nou, pou tout tan. Epi m ap vin Bondye desandan w yo.

⁹Epi Bondye di Abraam: Kanta ou menm, w a kenbe alyans mwen, ou menm ak desandan w yo k ap vin apre w, dapre jenerasyon pa yo. ¹⁰Men alyans mwen nou dwe kenbe, alyans ant mwen menm avè w ak desandan w yo k ap vin apre w: tout gason nan mitan nou dwe sikonsi. ¹¹N a sikonsi nan po chè nou. Sa va yon siy pou alyans ki fèt ant mwen menm avèk nou an. ¹²Tout gason nan jenerasyon w dwe sikonsi ui jou apre yo fèt. Tout gason nan mitan nou dwe sikonsi: ni moun ki fèt lakay ou, ni moun ou achte ak lajan nan men kèlkeswa etranje ki pa nan desandans ou. ¹³Kit se moun ki fèt lakay ou kit se moun ou achte ak lajan, yo dwe sikonsi. Epi alyans mwen ap nan kò w kòm yon alyans ki la pou tout tan. ¹⁴Yon gason ki pa sikonsi, ki pa sikonsi

nan po chè li, ap disparèt nan mitan pèp li a. Moun sa a vyole alyans mwen. ¹⁵Epi Bondye di Abraam: Kanta pou Sarayi, madanm ou, non l p ap Sarayi ankò. Paske, non l ap Sara. ¹⁶M ap beni l. Epitou, m ap ba w yon pitit gason ak li. M ap beni l. L ap vin manman anpil nasyon. Wa anpil pèp gen pou soti nan li.

¹⁷Abraam koube fas ba, li ri, epi li di nan kè l: Èske yon nonm ki gen santan pral fè yon pitit gason? Èske Sara ki gen katrevendizan pral fè pitit? ¹⁸Epi Abraam di Bondye: M swete Izmayèl viv devan w. ¹⁹Bondye di Abraam: Vrèmanvre, se Sara ki pral fè yon pitit gason pou ou. W a rele l Izaak. M ap tabli alyans mwen avè l epi avèk desandan k ap vin apre l, yon alyans k ap la pou tout tan. ²⁰Kanta pou Izmayèl, mwen tandè w. Gade! M ap beni l, epi m ap fè l fè pitit. M ap multipliyè l anpil anpil. L ap vin papa douz chèf. M ap fè l vin yon gran nasyon. ²¹Men, m ap tabli alyans mwen ak Izaak Sara pral fè pou ou, lè konsa, nan ane k ap vini an. ²²Lè Bondye fin pale ak Abraam, li monte kite l.

²³Abraam pran Izmayèl,

pitit gason l lan, tout gason ki te fèt lakay li ak tout gason li te achte ak lajan, li sikonsi tout gason lakay li. Li fè sa nan menm jou sa a Bondye te pale avè l la. ²⁴Abraam te gen katrevendiznevan, lè li te sikonsi. ²⁵Epi Izmayèl, pitit gason l, te gen trèzan, lè li te sikonsi. ²⁶Nan menm jou sa a, Abraam ak Izmayèl, pitit gason l lan, te sikonsi. ²⁷Tout gason lakay Abraam, moun ki fèt lakay li tankou moun li te achte ak lajan nan men etranje, te sikonsi avè l.

Twa zòm

18 Letènèl parèt devan Abraam bò pye bwatshèn Mamre yo, pandan l te chita nan pòt tant lan, lè chalè jounen an te fò. ²Abraam leve je l, li gade, epi li wè twa zòm kanpe devan li. Lè l wè yo, li kite pòt tant lan pou l kouri al rankontre yo. Li koube jis atè. ³Li di: Senyè, si m jwenn favè devan ou, tanpri, pa pase lwen sèvitè w. ⁴Tanpri! Kite yo pote yon ti dlo pou n lave pye nou, epi n a fè yon ti poze anba pyebwa a. ⁵Mwen pral pran yon moso pen pou n soutni kè nou, pliske nou pase kote sèvitè nou. Apre sa, n a ale. Epi yo di: Fè jan

ou di a. ⁶Epi Abraam kouri al kote Sara nan tant lan, li di: Fè vit! Pran twa mezi farin fen. Fè pat, epi fè pen galèt. ⁷Epi Abraam kouri al nan twoupo a, li pran yon bon jenn ti towò bèf. Li bay youn nan sèvitè l yo; epi sèvitè a prese prepare l. ⁸Abraam pran bè, lèt ak ti towò bèf li te fè okipe a. Epi li mete yo devan yo. Li te kanpe devan yo anba pyebwa a, pandan yo t ap manje.

⁹Epi yo di Abraam: Kote Sara, madanm ou? Epi li di: Men li! Li nan tant lan. ¹⁰Epi li di: Nan menm epòk sa a, se sèten m ap tounen kote w. Gade! Lè sa a, Sara, madanm ou, ap gen yon pitit gason! Sara t ap tandè nan pòt tant ki te dèyè Abraam nan. ¹¹Abraam ak Sara te vin vyeyi, yo te gen anpil laj. Sara te depase laj fè pitit. ¹²Sara te ri nan kè l, lè li t ap di: M fin depafini, epi Abraam, senyè m, fin vye. Epi pou m ta gen plezi toujou! ¹³Epi Letènèl di Abraam: Poukisa Sara ri pandan l ap di: «Èske vrèman m ap fè pitit, mwen menm ki fin vye?» ¹⁴Èske gen yon bagay ki twò difisil pou Letènèl? Nan tan ki fikse a, m ap tounen kote w, nan menm epòk sa a, Sara ap gen yon pitit

gason. ¹⁵Sara fè manti, lè l di: Mwen pa ri non. Paske, li te pè. Men, Letènèl di: Non, ou te ri.

Abraam mande gras pou Lòt

¹⁶Mesye yo leve, epi yo gade nan direksyon Sodòm. Abraam t ap mache ak yo pou mete yo nan wout. ¹⁷Epi Letènèl di: Èske m ka kache Abraam sa m pral fè, ¹⁸pliske Abraam pral devni yon nasyon ki gran, ki pisan, epi tout nasyon sou latè va beni nan li menm? ¹⁹Paske, mwen chwazi l pou l bay pitit li ak rès fanmi k ap vin apre l lòd pou yo kenbe chemen Letènèl, pou yo fè sa ki dwat ak sa ki jis. Konsa, Letènèl va reyalize, pou Abraam, tout sa li te di l t ap fè pou li yo. ²⁰Epi Letènèl di: Rèl kont Sodòm ak Gomò a gran. Paske, peche yo grav anpil. ²¹Kounye a, m ap desann pou m wè si tout bon yo aji jan bri a vin jwenn mwen an. Osinon, m a konnen.

²²Mesye yo vire, yo ale Sodòm. Men, Abraam te rete kanpe devan Letènèl. ²³Abraam pwoche, li di: Èske vrèman w ap disparèt jis ansanm ak mechan? ²⁴Sipoze ta genyen senkant jis nan vil la. Èske vrèman w ap disparèt li? Èske w p ap epanye zòn nan poutèt

senkant jis ki ta ladan l? ²⁵Non, jamè! Pou w ta aji konsa! Pou w ta tiye jis la ansanm ak mechan an, tankou jis la ta menm jan ak mechan! Non, jamè! Pou jij tout latè a pa ta fè sa ki jis? ²⁶Letènèl di: Si m jwenn senkant jis nan Sodòm, nan vil la, m ap epanye tout zòn nan poutèt yo.

²⁷Epi Abraam reponn, li di: Gade! Mwen oze pale ak Senyè a, mwen menm ki pa plis pase pousyè ak sann. ²⁸Sipoze ta manke senk nan senkant jis yo, èske w ap detui tout vil la poutèt senk? Letènèl di: Mwen p ap detui l si m jwenn karannsenk jis laba a.

²⁹Abraam kontinye pale ak Senyè a, li di l: Sipoze w ta jwenn karant laba a? Letènèl di: Mwen p ap fè sa poutèt karant.

³⁰Abraam di: M swete Senyè a pa fache, epi m a pale. Sipoze w ta jwenn trant laba a? Epi Letènèl di: Mwen p ap fè sa, si m jwenn trant laba a.

³¹Abraam di: Gade! Mwen oze pale ak Senyè a. Sipoze w ta jwenn ven laba a? Letènèl di: Mwen p ap detui l poutèt ven.

³²M swete Senyè a pa fache, epi m p ap pale ankò: Sipoze w ta jwenn dis laba a? Letènèl di: Mwen p ap detui l poutèt dis.

³³Epi Letènèl ale, lè l fin pale ak Abraam. Epi Abraam retounen lakay li.

Bondye detui Sodòm ak Gomò

19 De zanj yo rive nan vil Sodòm nan aswè. Lòt te chita nan pòtay Sodòm. Lòt wè yo, epi li leve pou l al rankontre yo. Li koube fas ba, jis atè. ²Li di: Gade! Mèt mwen yo, tanpri, fè yon tou lakay sèvitè nou pou n pase nuit la. N a lave pye nou, n a leve bonè, epi n a al fè wout nou. Yo di: Non, n ap pase nuit la nan lari. ³Men, Lòt tèlman ensiste, yo fè yon tou. Yo antre lakay li, epi Lòt fè yon fèt pou yo. Li kuit pen san ledven, epi yo manje.

⁴Anvan y al kouche, mesye nan vil la, mesye Sodòm yo, granmoun kou timoun, antoure kay la. Tout moun nan tout kwen te vini. ⁵Yo rele Lòt epi yo di l: Kote mesye ki vin lakay ou yo aswè a? Mennen yo deyò a ban nou pou n ka kouche avè yo. ⁶Lòt soti al kote yo nan pòt la, epi li fèmen pòt la dèyè l. ⁷Epi li di: Tanpri, frè m yo, pa aji mal. ⁸Gade! Mwen gen de jèn fi ki poko konnen gason. Tanpri, m ap mennen yo ban nou. Epi n a fè sa nou wè ki bon

nan je pa nou avè yo. Sèlman, pa fè mesye sa yo anyen, pliske se anba fetay kay mwen yo ye. ⁹Epi yo di: Kanpe lwen! Yo di: Sa a vin rete la a epi li vle vin jij. Kounye a, n ap trete w pi mal pase yo. Epi yo peze byen fò sou nonm nan, sou Lòt. Epi yo avanse pou yo kraze pòt la. ¹⁰Men, mesye yo lonje men yo, yo fè Lòt antre, epi yo fèmen pòt la. ¹¹Epi yo fè mesye yo ki te nan pòt kay la vin avèg, piti kou gran. Yo t ap goumen anven pou yo te jwenn pòt la.

¹²Mesye yo di Lòt: Kiyès ou gen isit la toujou? Bofis, pitit gason w yo, pitit fi w yo, tout sa w genyen nan vil la, fè yo soti kite plas sa a. ¹³Nou pral detui plas sa a. Paske, kri kont moun sa yo gran devan Letènèl, Letènèl voye nou detui l. ¹⁴Lòt soti al pale bofis li yo ki te dwe marye ak pitit fi l yo. Li di: Leve, soti kite plas sa a. Paske, Letènèl pral detui vil la. Men, nan je bofis li yo, li te sanble yon moun k ap blage.

¹⁵Lè l fè jou, zanj yo ensiste ak Lòt, yo di: Leve, pran madanm ou ak de pitit fi w yo ki la a. San pa sa, w ap disparèt nan chatiman vil la. ¹⁶Kòm Lòt t ap fè reta, mesye yo pran men l, men madanm li ak de pitit

fi l yo. Paske, Bondye te gen konpasyon pou li. Yo fè l soti epi yo mete l deyò vil la.

¹⁷Twouve, lè yo fin fè yo soti deyò, yo di: Chape kò w, pou pwòp lavi w. Pa gade deyè. Pa kanpe okenn kote nan plenn nan. Chape kò w nan mòn yo. San pa sa, w ap disparèt. ¹⁸Epi Lòt di yo: O non, Senyè! ¹⁹Tanpri! Gade! Sèvitè w jwenn favè devan w. Ou montre grandè bonte w pou mwen, lè w sove lavi m. Men, m p ap ka chape ale nan mòn yo. San pa sa, malè a ka kenbe m, epi m ap mourir. ²⁰Tanpri, gade! Vil sa a tou pre pou m ta chape ale la. Epi se yon ti vil li ye. Tanpri, kite m chape ale la. Se yon ti vil, pa vre? Konsa, lavi m va sove. ²¹Epi li di l: Gade! M aksepte rekèt sa a ou fè a tou. Konsa, mwen p ap detui vil ou pale a. ²²Kouri chape kò w la. Paske, m p ap ka fè anyen toutotan ou pa rive la. Se poutèt sa, non vil la vin rele Zoa.

²³Lè solèy la t ap leve sou tè a, Lòt te rive nan vil Zoa. ²⁴Epi Letènèl fè yon lapli souf ak dife ki soti nan syèl tonbe sou Sodòm ak Gomò. Se Letènèl ki fè sa. ²⁵Li detui vil sa yo, tout plenn nan, tout moun ki rete

nan vil yo ak plant ki leve nan tè a. ²⁶Men, madanm Lòt te gade deyè l, epi li te tounen yon estati sèl.

²⁷Abraam leve bonè nan maten. Epi l al bò plas kote l te kanpe devan Letènèl la. ²⁸Li gade nan direksyon Sodòm ak Gomò, sou tout tè ki nan plenn nan. Li gade, epi se konsa lafimen zòn nan t ap monte tankou yon lafimen pwès yon founèz.

²⁹Twouve, lè Bondye detui tout vil ki nan plenn nan, Bondye sonje Abraam, epi li fè Lòt soti nan mitan dezaz la, lè l t ap detui vil kote Lòt te abite a.

Lòt ak pitit fi li yo

³⁰Lòt monte soti nan vil Zoa, l al rete nan mòn yo. De pitit fi l yo te avè l. Paske, li te pè abite Zoa. Li t al abite nan yon gwòt, li menm ak de pitit fi l yo. ³¹Premye pitit fi a di pi piti a: Papa nou fin vye, e pa gen gason nan zòn sa a ki pou pran nou, jan sa fèt sou tout latè. ³²Vini! Annou fè papa nou bwè diven, epi n a kouche avè l pou nou ka prezève ras la gras a papa nou. ³³Epi yo fè papa yo bwè diven nan menm nuit sa a. Premye fi a antre, epi li kouche ak papa l. Men, papa a pa t

konnen ni lè pitit fi l la kouche a ni lè l leve.

³⁴Twouve, nan demen, premye fi a di pi piti a: Gade! Yè mwen te kouche ak papa m. Annou fè l bwè diven aswè a ankò, epi w a antre kouche avè l. An nou prezève ras la gras a papa nou. ³⁵Yo fè papa yo bwè diven nuit sa a ankò. Epi pi piti a leve, li kouche ak papa a. Men, papa a pa t konnen ni lè pitit fi la kouche a ni lè l leve. ³⁶Konsa, de pitit fi Lòt yo te vin ansent pou papa yo. ³⁷Premye fi a fè yon pitit gason. Li rele l Moab. Se li ki papa moun Moab yo ki la jis jodi a. ³⁸Pi piti a, li menm tou, fè yon pitit gason. Li rele l Benn Ami. Se li ki papa moun Amon yo ki la jis jodi a.

Abraam ak Abimelèk

20 Abraam soti la pou l ale nan zòn sid. Li vin abite ant zòn Kadès ak Chou. Li te pase yon tan nan vil Gera. ²Kanta pou Sara, madanm li, Abraam di: Se sè m li ye. Epi Abimelèk, wa vil Gera, voye chèche Sara. ³Pandan lannuit, Bondye vin kote Abimelèk nan yon rèv, li di l: Gade! Ou pral mouri, poutèt dam nan ou pran an. Paske, li gen mari. ⁴Men,

Abimelèk pa t ko kouche ak Sara. Li di: Senyè, èske w ap tiye yon nasyon, menm yon nasyon ki jis? ⁵Èske se pa li menm ki te di m: «Se sè m li ye?» Menm dam nan te di m: «Se frè m li ye.» Se ak yon kè ki pwòp, se ak men inosan mwen te fè sa. ⁶Epi Bondye di Abimelèk nan yon rèv: Wi, mwen konnen ou te fè sa ak yon kè ki pwòp. Mwen menm tou, mwen te anpeche w peche kont mwen. Se poutèt sa, mwen pa t pèmèt ou touche dam nan. ⁷Kounye a, remèt mesye a madanm li. Paske, se yon pwofèt li ye. L a priye pou ou, epi ou va viv. Men, si ou pa remèt dam nan, konnen, se sèten, w ap mouri, ou menm ak tout moun ou genyen.

⁸Abimelèk leve bonè nan maten, li rele tout sèvitè l yo. Li di yo tout bagay sa yo. Mesye yo tandè, e mesye yo te pè anpil. ⁹Epi Abimelèk rele Abraam, li di l: Kisa ou fè nou konsa? Ki peche m fè kont ou kifè ou rale gwo malè sa a sou mwen ak wayòm mwen? Ou fè m bagay ou pa t dwe fè. ¹⁰Abimelèk di Abraam: Kisa ou te wè kifè ou fè bagay sa a? ¹¹Abraam di: Se paske mwen te di: Se sèten, pa gen krentif

pou Bondye nan zòn sa a. Y ap tiye m poutèt madanm mwen. ¹²Epi tou, se sè m li ye vre, pitit fi papa m; sèlman li pa pitit fi manman m. E li te vin madanm mwen. ¹³Twouve, lè Bondye te fè m kite kay papa m pou m ale pasi pala, mwen te di Sara: «Men ki favè w ap fè m, tout kote nou pase, di: Se frè m li ye.»

¹⁴Epi Abimelèk pran mouton ak bèf, sèvitè ak sèvant, li bay Abraam. Epi Abimelèk remèt li Sara, madanm li. ¹⁵Li di Abraam: Gade! Peyi m nan devan w. Abite kote ki fè w plezi. ¹⁶Li di Sara: Gade! Mwen bay frè w la mil pyès ajan. Gade! Sa va sèvi w yon vwal nan je tout moun ki avè w yo. E jistis ou ap klè devan tout moun.

¹⁷Abraam priye Bondye, epi Bondye geri Abimelèk, madanm li, ak sèvant li yo. Yo te vin ka fè pitit. ¹⁸Anvan sa, Letènèl te anpeche tout fi lakay Abimelèk fè pitit poutèt Sara, madanm Abraam nan.

Sara fè Izaak

21 Letènèl vizite Sara jan l te di a. Letènèl fè jan li te pale a pou Sara. ²Sara vin ansent, epi li fè yon pitit

gason pou Abraam nan vyeyès li, nan tan fiks Bondye te di l la. ³Abraam rele pitit li te fè a Izaak, pitit Sara te fè pou li a. ⁴Abraam sikonsi Izaak, pitit gason l, sou ui jou, jan Bondye te bay lòd fè a. ⁵Abraam te gen santan lè Izaak, pitit gason l, te fèt. ⁶Sara di: Bondye fè m ri. Tout moun ki tande sa pral ri avè m. ⁷Epi li di: Ki moun ki ta di Abraam, Sara ta bay tibebe tete? Epoutan, mwen fè yon pitit gason pou li nan vyeyès li.

Sara mete Aga ak Izmayèl deyò

⁸Tigason an grandi, li sevre. Epi Abraam fè yon gwo fèt jou Izaak te sevre a. ⁹Sara wè pitit gason Aga a, moun peyi Lejip, te fè pou Abraam nan, ki t ap ri l. ¹⁰Li di Abraam: Mete esklav sa a ak pitit li a deyò. Paske, pitit gason esklav sa a p ap eritye ansanm ak pitit gason m nan, Izaak. ¹¹Pawòl sa a te fè Abraam tris anpil poutèt Izmayèl, pitit gason l. ¹²Bondye di Abraam: Ou pa bezwen tris poutèt tigason an ak sèvant ou a. Tout sa Sara di w, tande vwa l. Paske, se nan Izaak w ap gen yon desandans ki pote non ou. ¹³Epi tou pitit sèvant ou a, m

ap fè l devni yon gran nasyon. Paske, li se desandan w.

¹⁴Abraam leve bonè nan maten. Li pran pen ak yon veso dlo an po, li bay Aga, Li chaje yo sou zepòl li. Li bay Aga tigason an, epi li voye l ale. Aga ale, epi li ale pasi pala nan dezè Bècheba. ¹⁵Lè dlo nan veso a fini, Aga lage tigason an anba yon touf zèb. ¹⁶Aga al chita anfas, distans yon flèch te ka tire. Paske, li t ap di: M p ap ka gade lanmò tigason an. L al chita anfas li, li leve vwa l, li kriye. ¹⁷Bondye tande vwa tigason an epi zanj Bondye a rele Aga depi nan syèl la, li di l: Kisa w genyen, Aga? Pa pè. Paske, Bondye tande vwa tigason an, kote l ye a. ¹⁸Leve, pran tigason an. Kenbe l nan men w. Paske, m ap fè l devni yon gran nasyon. ¹⁹Bondye louvri je Aga, epi li wè yon pi dlo. L ale, li plen veso a dlo, epi li bay tigason an bwè. ²⁰Bondye te avèk tigason an. Li grandi. Li abite nan dezè a, epi li devni yon nonm ki konn tire flèch. ²¹Li abite nan dezè Paran. Epi manman l pran yon madanm pou li nan peyi Lejip.

Abraam fè alyans ak Abimelèk

²²Twouve nan tan sa a,

Abimelèk ak Pikòl, chèf lame Abimelèk la, di Abraam: Bondye avè w nan tout sa w ap fè. ²³Ebyen! Kounye a, fè m sèman devan Bondye isit la, pou w pa twonpe m, ni pitit mwen ni pitit pitit mwen; pou w aji ak bonte avèk mwen epi avèk peyi ou etranje ladan an, menm jan mwen te aji ak bonte avè w. ²⁴Epi Abraam di: Mwen fè sèman. ²⁵Abraam repwoche Abimelèk pou yon pi li, sèvitè Abimelèk yo te pran pa fòs. ²⁶Epi Abimelèk di Abraam: Mwen pa t konnen ki moun ki te fè bagay sa a. Ou pa t rapòte m sa. Epitou se sèlman jodi a m tande sa. ²⁷Abraam pran mouton ak bèf, li bay Abimelèk. Epi yo fè alyans ant yo de a. ²⁸Abraam mete sèt jèn mouton nan twoupo a apa. ²⁹Abimelèk di Abraam: Sèt jèn mouton ou mete apa yo, sa sa vle di? ³⁰Abraam di: Pran sèt jèn mouton sa yo nan men m, pou yo sèvi m temwen se mwen menm ki te fouye pi sa a. ³¹Se poutèt sa, li rele kote sa a Bècheba. Paske, se la yo de a te fè sèman an. ³²Konsa, yo fè yon alyans nan Bècheba. Abimelèk leve ak Pikòl, chèf lame li, yo retounen nan peyi moun Filisti yo. ³³Abraam plante yon pye

tamaren nan Bècheba. Epi la, li envoke non Letènèl, Bondye pou tout tan an. ³⁴Abraam abite nan peyi moun Filisti yo pou anpil jou.

Bondye teste Abraam

22 Apre bagay sa yo, Bondye teste Abraam. Li di l: Abraam! Epi Abraam reponn: Men mwen. ²Li di l: Kounye a, pran pitit gason w lan, sèl pitit ou a, sila ou renmen an, Izaak. Ale nan peyi Morija. Epi la, ofri l kòm yon ofrann olokos sou youn nan mòn m a di w yo.

³Epi Abraam leve bonè nan maten, li sele bourik li. Li pran avè l de nan sèvitè l yo ak Izaak, pitit gason l. Li fann bwa pou ofrann olokos la. Epi li leve, l ale kote Bondye te di l la. ⁴Sou twazyèm jou a, Abraam leve je l, epi li wè kote a nan yon distans. ⁵Abraam di sèvitè li yo: Rete isit la ak bourik la. Mwen menm ak tigason an, n ap monte laba a pou n al adore. Epi n a tounen vin jwenn nou. ⁶Abraam pran bwa pou ofrann olokos la, li chaje l sou Izaak, pitit gason l. Abraam kenbe dife a ak kouto a nan men l, epi yo tou de ale ansanm. ⁷Izaak pale ak Abraam, papa l. Li di:

Papa! Epi Abraam reponn: Men mwen, pitit mwen! Epi Izaak di: Men dife a ak bwa yo! Men, kote mouton pou ofrann olokos la? ⁸Abraam di: Pitit mwen, Bondye li menm, va fè bay mouton an pou ofrann olokos la. Epi yo tou de ale ansanm.

⁹Lè yo rive kote Bondye te di Abraam nan, Abraam bati yon lotèl la. Li ranje bwa yo, li mare Izaak, pitit gason l, epi li mete l sou lotèl la, sou bwa yo. ¹⁰Abraam lonje men l, li pran kouto a pou l koupe kou pitit gason l. ¹¹Men, zanj Letènèl la rete nan syèl la, li rele Abraam. Li di: Abraam! Abraam! Epi Abraam di: Men mwen! ¹²Epi li di: Pa leve men w sou tigason an! Pa fè l anyen! Paske, kounye a, mwen konnen ou gen krentif pou Bondye, lè ou pa refize m sèl pitit gason w lan. ¹³Epi Abraam leve je l, li gade. Epi men li! Te gen yon belye mouton dèyè l; kòn li te pri nan lyann. Abraam ale, li pran belye mouton an, li ofri l kòm olokos nan plas pitit gason l lan. ¹⁴Abraam rele kote sa a Jeova Jire, tankou yo di l jodi a: Nan montay Letènèl la, l ap bay tout bagay.

¹⁵Epi zanj Letènèl la rete nan syèl la, li rele Abraam yon dezyèm fwa. ¹⁶Epi li di: Mwen sèman sou mwen menm. E se sa Letènèl deklare: Paske ou fè bagay sa a, ou pa t refize m sèl pitit gason w lan, ¹⁷se sèten, m ap beni ou. M ap multipliyè desandans ou tankou zetwal ki nan syèl epi tankou sab bò lanmè. Desandans ou ap posede pòtay lènmi l yo. ¹⁸Tout nasyon sou latè va beni nan desandans ou. Paske, ou obeyi vwa mwen. ¹⁹Abraam retounen al jwenn sèvitè li yo. Yo leve, y ale nan vil Bècheba ansanm. Epi Abraam abite nan vil Bècheba.

Pitit Nakò yo

²⁰Aprè bagay sa yo, yo rapòte bay Abraam, yo di: Gade! Milka, li menm tou, fè pitit gason pou Nakò, frè ou: ²¹Ouz, premye pitit gason l; Bouz, dezyèm, ak Kemwèl, papa Aram; ²²Kesèd, Azò, Pildach, Jidlaf ak Betyèl. ²³Betyèl te papa Rebeka. Se uit pitit sa yo Milka te fè pou Nakò, frè Abraam. ²⁴E konkibin Nakò ki te rele Reouma a. Li te fè Tebak, Gaam, Taach ak Maaka pou Nakò tou.

Lanmò Sara

23 Sara te viv sanvennsetan. Se ane lavi Sara yo sa. ²Sara mouri Kiryat Aba ki se vil Ebwon nan peyi Kanaan. Abraam vini, li fè dèy pou Sara, li kriye pou li. ³Abraam leve devan mò a, li pale ak pitit Et yo, li di: ⁴Se etranje mwen ye; se depasaj mwen ye nan mitan nou. Ban m yon anplasman nan mitan nou pou mwen ka antere mò m nan, pou m retire l devan m. ⁵Pitit Et yo reponn Abraam, yo di l: ⁶Tande nou, mèt mwen! Ou se yon prens Bondye nan mitan nou. Antere mò w nan pi bèl kavo nou genyen. Pèsonn nan nou p ap refize w kavo l pou w antere mò w. ⁷Abraam leve, li koube fas ba devan pèp peyi a, pitit gason Et yo. ⁸Li pale ak yo, li di: Si nou dakò pou m antere mò m nan, pou m retire l devan m, tandè m epi siplye Efwon, pitit gason Zoka a, pou mwen ⁹pou l ka sede m kav Makpela ki pou li a, kav ki nan lizyè tè pa l la. Di l sede m li pou valè lajan li vo a, pou l ka sèvi m kòm anplasman pou m antere mò nan mitan nou. ¹⁰Efwon te chita nan mitan moun Et yo. Epi Efwon, moun Et, reponn Abraam devan moun Et yo,

devan tout moun ki te antre nan pòtay vil la, li di: ¹¹Non, mèt mwen, tandè m! M ap ba ou tè a. M ap ba ou l ak kav ki sou li a. M ap ba ou l devan je tout pitit pèp mwen an. Antere mò w la. ¹²Epi Abraam koube fas ba devan pèp peyi a. ¹³Abraam pale ak Efwon devan pèp peyi a, li di: Tandè m, souple! M ap ba ou lajan pou tè a. Pran l nan men m epi m a antere mò m nan la. ¹⁴Efwon reponn Abraam, li di l: ¹⁵Tandè m, mèt mwen! Tè a vo katsan sik* ajan. Men, sa sa ye ant mwen menm avè w? Antere mò w. ¹⁶Abraam tandè Efwon. Abraam peze lajan an bay Efwon jan l te pale a devan pitit gason Et yo: katsan sik ajan, lajan machann yo te konn sèvi a.

¹⁷Konsa, tè Efwon ki nan Makpela, anfas Mamre, tè a, kav ki ladan an ak tout pyebwa ki nan tè a nan lizyè a toutotou ¹⁸te vin pou Abraam kòm byen pa l devan je pitit gason Et yo, devan tout moun ki antre nan pòtay vil la. ¹⁹Aprè sa, Abraam antere Sara, madanm li, nan kav ki nan tè Makpela, anfas Mamre ki se vil Efwon nan peyi Kanaan. ²⁰Konsa, tè

a ak kav ki ladan an, kav ki te pou pitit gason Et yo, te vin pou Abraam, pou sèvi l kòm anplasman pou l antere mò.

Izaak ak Rebeka

24 Abraam te vin vye, li te antre nan laj. Epi Letènèl te beni Abraam nan tout bagay.

²Abraam di sèvitè l la, sila ki pi gran lakay li a, jeran an chèf sou tout sa l te genyen: Tanpri, mete men w anba kuis mwen! ³Devan Letènèl, Bondye syèl la, Bondye latè a, m ap fè w sèman pou w pa pran madanm pou pitit gason m nan pami pitit fi moun Kanaan yo, moun mwen abite nan mitan yo a. ⁴Men, ou prale nan peyi m, lakay papa m; epi la, w a pran yon madanm pou Izaak, pitit gason m nan. ⁵Sèvitè a di l: Petèt dam nan p ap vle suiv mwen, pou l vini nan peyi sa a. Èske m ta dwe mennen pitit gason w lan nan peyi kote w soti a? ⁶Abraam di li: Pinga w mennen pitit gason m nan laba a. ⁷Letènèl, Bondye nan syèl la te pran m, soti lakay papa m, nan peyi fanmi mwen. Li te pale avè m, li te fè m sèman, lè l te di m: «M ap bay desandan w yo tè sa a.» Li menm, l ap voye zanj li devan w. Epi w a pran

* **23:15** sik: Gade nan Lis Pèz ak Mezi

yon madanm pou pitit gason m nan laba a. ⁸Si dam nan pa vle suiv ou, ou p ap reskonsab sèman sa a. Sèlman, ou p ap mennen pitit gason m nan laba a. ⁹Konsa, sèvitè a mete men l anba kuis Abraam, mèt li, epi Abraam fè l fè sèman sou sa.

¹⁰Sèvitè a pran dis chamo nan chamo mèt li yo; l ale avèk tout kalite byen mèt li genyen nan men l. Li leve, l ale Mezopotami, nan vil Nakò a. ¹¹Lè aswè rive, li fè chamo yo kouche deyò vil la, bò yon pi. Se nan lè sa a medam yo te konn al chèche dlo. ¹²Epi li di: Letènèl, Bondye Abraam, mèt mwen, tanpri fè m reyisi jodi a. Montre jan ou bon ak Abraam, mèt mwen. ¹³Gade! Mwen kanpe bò sous dlo a. Pitit fi mesye vil la pral vin pou tire dlo. ¹⁴M ap di youn nan demwazèl yo: «Tanpri panche krich ou pou m bwè.» Si l di: «Bwè! Epi m ap bay chamo w yo bwè tou,» fè se li menm ou chwazi pou sèvitè w, Izaak. Konsa, m a konnen ou fè mèt mwen gras.

¹⁵Twouve, anvan l fin pale, Rebeka, pitit fi Betyèl, vin rive. Betyèl te pitit gason Milka, madanm Nakò, ki se frè Abraam. Rebeka te gen yon

krich sou zepòl li. ¹⁶Demwazèl la te bèl anpil anpil. Li te vyèj; okenn gason pa t ko konnen l. Li desann nan sous la, li plen krich la, epi li monte. ¹⁷Sèvitè a kouri al rankontre l, li di: Tanpri! Ban m bwè yon ti dlo nan krich ou a. ¹⁸Epi li di: Bwè non, mesye! Li prese desann krich la sou men l, epi li ba l bwè. ¹⁹Lè l fin bay sèvitè a bwè, li di l: M ap tire dlo pou chamo w yo tou jiskaske yo fin bwè. ²⁰Li prese vide krich li a nan twou dlo a, li kouri tire dlo nan pi a ankò, epi li tire dlo pou tout chamo yo. ²¹Mesye a li menm t ap gade Rebeka fiks an silans pou l konnen si wi ou non Letènèl fè vwayaj li reyisi.

²²Twouve, lè chamo yo fin bwè dlo, mesye a pran yon zanno lò ki peze mwaye yon sik, li pran de braslè ki peze dis sik ann ò, li mete yo nan men Rebeka. ²³Mesye a di: Pitit fi ki moun ou ye? Tanpri di mwen. Èske gen kote lakay papa w pou nou pase nuit la? ²⁴Rebeka di l: Mwen se pitit fi Betyèl, pitit gason Milka te fè pou Nakò a. ²⁵Li di l: Epitou, nou gen anpil pay, manje bèt ak kote pou w pase nuit la. ²⁶Epi mesye a koube byen ba, li adore Letènèl. ²⁷Epi li

di: Benediksyon pou Letènèl, Bondye Abraam, mèt mwen, ki pa kite mèt mwen san bonte l ak fidelite l. Kanta pou mwen, Letènèl kondui m nan wout kay frè mèt mwen.

²⁸Demwazèl la kouri al rapòte pawòl sa yo lakay manman l. ²⁹Rebeka te gen yon frè ki rele Laban. Laban kouri al kote mesye a deyò a, bò sous la. ³⁰Twouve, Laban wè zanno ak braslè yo nan men sè li. Li tande pawòl Rebeka, sè li, ki di: Men kòman mesye a te pale avè m. Lè sa a, l al jwenn mesye a. Epi li wè mesye a kanpe devan chamo yo, bò sous la. ³¹Epi Laban di: Ou menm Letènèl beni, vini! Poukisa ou kanpe deyò a? Mwen prepare kay la ak plas pou chamo yo. ³²Epi mesye a antre nan kay la. Laban dechaje chamo yo. Li bay chamo yo pay ak manje. Li bay mesye a dlo pou l lave pye l ansanm ak moun ki te avè l yo. ³³Yo pote manje ba yo pou yo manje. Men, li di: Mwen p ap manje toutotan mwen pa di sa m gen pou m di a. Epi Laban di: Pale non!

³⁴Epi li di: Mwen se sèvitè Abraam. ³⁵Letènèl beni mèt mwen anpil. Li vin rich. Letènèl ba li mouton, kabrit, bèf, ajan

ak lò, sèvitè ak sèvant, chamo ak bourik. ³⁶Sara, madanm mèt mwen, fè yon pitit gason pou mèt mwen nan vyeyès li. Mèt mwen bay pitit gason l lan tout sa l posede. ³⁷Mèt mwen te fè m sèman ba li, lè l te di: «Ou p ap pran madanm pou pitit gason m nan pami pitit fi moun Kanaan yo, nan peyi isit kote m ap viv la. ³⁸Men, se pou w ale lakay papa m, nan fanmi mwen, pou w pran yon madanm pou pitit gason m nan.» ³⁹Mwen te di mèt mwen: «Petèt dam nan p ap vle suiv mwen.» ⁴⁰Li di m: «Letènèl m ap mache devan l lan va voye zanj li avè w. L ap fè vwayaj ou reyisi. E w a pran yon madanm pou pitit gason m nan, nan fanmi mwen, lakay papa m. ⁴¹Ou p ap reskonsab pou sèman ou fè devan m nan si, lè w rive nan mitan fanmi mwen, yo pa ba w dam nan. Konsa, ou p ap reskonsab pou sèman ou fè m nan.» ⁴²Jodi a, lè m rive bò sous la, mwen di: «Letènèl, Bondye mèt mwen, Abraam, tanpri, fè vwayaj m ap fè a reyisi. ⁴³Gade! M kanpe bò sous dlo a. Jèn fi ki va vin tire dlo a, lè mwen di l: Ban m yon ti dlo nan krich ou pou m bwè, ⁴⁴si l reponn mwen: Bwè! Epi m ap tire dlo pou chamo w

yo tou, fè se menm dam sa a ou chwazi pou pitit gason mèt mwen an.» ⁴⁵Epi anvan m te fin pale nan kè m, gade! Rebeka vini ak krich li sou zepòl li, li desann nan sous la, li tire dlo. Epi mwen di l: «Tanpri, ban m yon ti dlo!» ⁴⁶Li prese desann krich li sot sou zepòl li, epi li di m: «Bwè! Epi m ap bay chamo w yo bwè tou.» Mwen bwè, epi li bay chamo yo bwè tou. ⁴⁷Mwen mande l, mwen di: «Pitit fi ki moun ou ye?» Epi li di m: «Mwen se pitit Betyèl, pitit Milka te fè pou Nakò a.» Epi m mete zanno a nan nen li; mwen mete braslè yo nan men l. ⁴⁸Epi mwen koube byen ba, mwen adore Letènèl. Mwen beni Letènèl, Bondye Abraam, mèt mwen. Se li menm ki gide m ak fidelite nan chemen an pou m pran pitit frè mèt mwen pou pitit gason l lan. ⁴⁹Kounye a, si n ap aji ak bonte, ak fidelite avèk mèt mwen, di m. Osinon, di m. Konsa, m a konnen si pou m fè adwat oubyen agoch.

⁵⁰Epi Laban ak Betyèl reponn, yo di: Se nan Letènèl bagay la soti. Nou p ap ka pale avè ou ni an byen ni an mal. ⁵¹Gade! Rebeka devan w. Pran l, epi ale. Se pou l vin madanm pitit mèt ou, jan Letènèl pale a.

⁵²Lè sèvitè Abraam nan tande pawòl sa yo, li koube fas ba, jis atè devan Letènèl. ⁵³Sèvitè a rale bijou ann ajan, bijou annò ak rad, li bay Rebeka. Li bay frè l ak manman l gwo kado tou. ⁵⁴Epi li menm ansanm ak moun ki te avè l yo manje, yo bwè, epi yo pase nuit la. Lè yo leve nan maten, sèvitè a di yo: Kite m tounen jwenn mèt mwen! ⁵⁵Frè Rebeka a ak manman l di: Kite demwazèl la rete ak nou pou kèk jou, yon dis jou konsa. Apre sa, l a ale. ⁵⁶Li di yo: Pa kenbe m. Paske, Letènèl fè vwayaj mwen reyisi. Kite m tounen al jwenn mèt mwen. ⁵⁷Yo di l: Kite nou rele demwazèl la pou nou mande l sa li di nan sa. ⁵⁸Yo rele Rebeka, yo di l: Èske ou vle ale ak mesye sa a? Epi li di yo: Mwen prale. ⁵⁹Konsa, yo voye Rebeka, sè yo, ansanm ak nouris li, ale ak sèvitè Abraam nan ak mesye l yo. ⁶⁰Yo beni Rebeka, yo di l: Sè nou, se pou w vin manman mil fwa mil pitit. Se pou desandans ou posede pòtay moun ki rayi w yo. ⁶¹Rebeka leve ak sèvant li yo, yo monte chamo yo, epi yo suiv mesye a. Sèvitè a pran Rebeka, epi l ale.

⁶²Izaak t ap soti bò pi Lakayi

Woyi. Li te abite nan zòn sid la. ⁶³Izaak te soti al medite nan savann nan, lè aswè t apral rive. Li leve je l, li gade. Epi, twouve, te gen chamo k ap vini. ⁶⁴Rebeka leve je l, li wè Izaak. Epi li desann chamo a. ⁶⁵Li di sèvitè a: Ki mesye sa a k ap mache nan savann nan vin rankontre nou an? Sèvitè a di: Se mèt mwen! Epi Rebeka pran yon vwal, li kouvri tèt li. ⁶⁶Sèvitè a rakonte Izaak tout sa li te fè. ⁶⁷Izaak mennen Rebeka nan tant Sara, manman l. Li pran Rebeka, epi Rebeka vin madanm li. Li te renmen Rebeka. Se konsa Izaak te konsole apre lanmò manman l.

Lanmò Abraam

25 Abraam te pran yon lòt madanm ki te rele Ketoura. ²Ketoura te fè Zimran, Jokchan, Medan, Madyan, Jichbak, epi Chwak pou Abraam. ³Jokchan te papa Seba ak Dedan. Pitit Dedan yo, se te moun Achou yo, moun Letouch yo ak moun Leoum yo. ⁴Men pitit gason Madyan yo: Efa, Efè, Enòk, Avida, Èldaa. Se tout pitit gason Ketoura yo sa.

⁵Abraam te bay Izaak tout sa l te posede. ⁶Men, kanta pitit

Abraam te gen ak konkibin li yo, li ba yo kado. Epi li voye yo lwen Izaak, pitit gason l lan, nan zòn lès, pandan l t ap viv toujou.

⁷Mentoutjou anelavi Abraam yo: sanswasannkenzan. ⁸Epi Abraam rann dènye souf li. Li mouri nan bon vye jou li. Li te aje anpil. Epi l al jwenn zansèt li yo. ⁹Pitit gason l yo, Izaak ak Izmayèl, antere l nan kav Makpela a anfas vil Mamre, nan tè Efwon, pitit Zoka, moun Et, ¹⁰tè Abraam te achte nan men pitit Et yo. Se la Abraam te antere menm kote ak Sara, madanm li.

¹¹Twouve, apre lanmò Abraam, Bondye beni Izaak, pitit gason Abraam. Izaak te abite bò pi Lakayiwa.

Desandan Izmayèl

¹²Men desandan Izmayèl yo, pitit gason Abraam. Se Aga, moun peyi Lejip, sèvant Sara a, ki te fè l pou Abraam. ¹³Men non pitit Izmayèl yo, dapre non yo ak jenerasyon yo: Nebajòt, premye pitit Izmayèl; Keda, Adbeyèl, Mibsam. ¹⁴Michma, Douma ak Masa. ¹⁵Adad, Tama, Jetou, Nafich, Kedma, ¹⁶Se pitit Izmayèl yo sa, se non yo sa, dapre vilaj yo ak katye

yo. Sa fè douz chèf dapre tribi pa yo. ¹⁷Men ane lavi Izmayèl yo. Li te viv santrannsetan. Li rann dènye souf li, li mouri. L al jwenn zansèt li yo. ¹⁸Pitit Izmayèl yo te abite soti nan zòn Avila rive nan zòn Chou, anfas peyi Lejip ale Lasiri. Li te rete nan figi tout frè l yo.

Desandan Izaak

¹⁹Men desandan Izaak, pitit gason Abraam. Abraam te papa Izaak. ²⁰Izaak te gen karantan, lè l pran Rebeka, pitit fi Betyèl, pou madanm. Betyèl te moun Aram nan zòn Padan Aram. Rebeka te sè Laban, moun Aram. ²¹Izaak priye Letènèl pou madanm li. Paske, li pa t ka fè pitit. Bondye tandè priye Izaak, epi Rebeka, madanm li, vin ansent. ²²Timoun yo t ap goumen youn ak lòt nan vant li. Epi Rebeka di: Si se konsa, poukisa m ansent? Epi li pale ak Letènèl. ²³Letènèl di li: Gen de nasyon nan vant ou, de pèp ki pral divize, lè yo soti nan zantray ou. Youn ap pi fò pase lòt, e pi gran an ap sèvi pi piti a. ²⁴Lè jou Rebeka rive pou l akouche, te gen yon pè jimo nan vant li. ²⁵Premye a te soti tou wouj tankou yon manto ki fèt ak plim. Epi yo rele l

Ezaou. ²⁶Aprè sa, frè l la soti, epi men li kenbe talon Ezaou. Non l te rele Jakòb. Izaak te gen swasantan lè Rebeka fè yo. ²⁷Tigason yo te grandi. Ezaou te yon nonm ki te fò anpil nan fè lachas. Li te yon nèg savann. Jakòb te yon nonm trankil. Li te rete nan tant. ²⁸Izaak te renmen Ezaou. Paske, Izaak te renmen manje vyann lachas. Men, Rebeka te renmen Jakòb.

²⁹Jakòb te fin fè yon bouyon, lè Ezaou te tounen sot nan savann. Ezaou te fatige anpil. ³⁰Ezaou di Jakòb: Tanpri! Kite m manje nan manje wouj sa a, paske m fatige anpil. Se poutèt sa, non Ezaou te rele Edon. ³¹Jakòb di Ezaou: Vann mwen dwa ou kòm premye pitit* anvan. ³²Ezaou di: Gade! Mwen pral mouri. Kisa dwa kòm premye pitit sa a pral itil mwen? ³³Jakòb di: Fè m sèman anvan! Ezaou sèman bay Jakòb. Konsa, li vann Jakòb dwa li kòm premye pitit. ³⁴Epi Jakòb bay Ezaou pen ak bouyon pwa wouj. Ezaou manje, li bwè, epi li leve, l ale. Se konsa Ezaou meprize dwa li kòm premye pitit.

Izaak ak Abimelèk

26 Te genyen yon grangou nan peyi a, anplis

premye grangou ki te genyen nan tan Abraam nan. Epi Izaak al jwenn Abimelèk, wa moun Filisti yo, nan vil Gera. ²Letènèl parèt devan Izaak, epi li di l: Pa desann ann Ejip. Rete nan peyi m a di w la. ³Abite nan peyi sa a. M ap avè w, epi m ap beni w. M ap ba ou tout tè sa yo, ou menm ak desandan w yo. M ap kenbe sèman m te fè Abraam, papa w. ⁴M ap multipliyè desandans ou tankou zetwal nan syèl. M ap bay desandans ou tout tè sa yo, e tout nasyon sou latè ap beni nan desandans ou. ⁵Paske, Abraam te tande vwa m, li te kenbe règ mwen, kòmandman m, prensip mwen ak lwa mwen yo. ⁶Epi Izaak te abite nan vil Gera.

⁷Lè mesye nan zòn nan poze kesyon sou madanm Izaak, li di: Se sè m li ye. Paske, li te pè di: Se madanm mwen. San pa sa, mesye nan zòn nan te ka tiye l poutèt Rebeka. Paske, Rebeka te bèl anpil. ⁸Twouve, apre Izaak te viv la pandan lontan, Abimelèk, wa moun Filisti yo, voye je l nan fenèt, li gade. Epi se konsa Izaak t ap jwe ak Rebeka, madanm li. ⁹Abimelèk rele Izaak, li di: Se sèten, se madanm ou li ye. Kòman ou fè di: «Se sè m li

ye»? Epi Izaak di Abimelèk: Mwen te di sa pou yo pa t tiye m poutèt li. ¹⁰Abimelèk di: Kisa w fè nou konsa? Ti moso, yon gason nan mitan pèp mwen an te ka kouche avè l. Konsa, ou t ap rann nou koupab. ¹¹Epi Abimelèk pase tout pèp li a lòd. Li di: Moun ki ta touche mesye sa a oubyen madanm li, se sèten, l ap mouri.

¹²Izaak te plante nan peyi sa a. Li rekòlte san fwa plis nan menm ane a. Letènèl beni l. ¹³Mesye a te vin rich. Li t ap vin rich deplizanpli, jiskask li te vin trè rich. ¹⁴Li te gen twoupo mouton, kabrit, bèf ak anpil sèvitè. Moun Filisti yo te anvyè sò Izaak. ¹⁵Tout pi dlo sèvitè papa l yo te fouye nan tan Abraam papa li, moun Filisti yo te bouche yo. Yo te plen yo tè. ¹⁶Abimelèk di Izaak: Al fè wout ou. Paske, ou vin pi fò anpil pase nou.

¹⁷Izaak pati kite la, l ale nan vale Gera, epi li abite la. ¹⁸Izaak te refouye pi dlo ki te fouye nan tan Abraam, papa li. Paske, moun Filisti yo te bouche yo apre lanmò Abraam. Epi Izaak rele pi yo dapre non papa l te ba yo. ¹⁹Sèvitè Izaak yo te fouye nan vale a. Epi la, yo jwenn yon pi dlo ki t ap

koule. ²⁰Bèje Gera yo te fè kont ak bèje Izaak yo, yo di: Dlo a se pou nou. Epi Izaak rele pi a Esèk. Paske, yo te chèche l kont pou li. ²¹Sèvitè Izaak yo fouye yon lòt pi, epi bèje Gera yo fè kont pou pi sa a tou. Izaak rele l Sitna. ²²Li kite kote sa a, li fouye yon lòt pi. Men, yo pa t fè kont pou pi sa a. Li rele l Reyobòt. Epi li di: Kounye a, Letènèl fè yon plas ki laj pou nou. N a fè pwogrè nan peyi a.

²³Izaak kite la, li monte vil Bècheba. ²⁴Letènèl parèt devan Izaak nan menm nuit sa a, li di: Mwen se Bondye Abraam, papa w. Pa pè. Paske, mwen avè w. M ap beni w, m ap multipliyè desandans ou poutèt Abraam, sèvitè m. ²⁵Izaak bati yon lotèl la, epi li envoke non Letènèl. Li monte tant li la, epi sèvitè l yo fouye yon pi la.

²⁶Abimelèk soti nan vil Gera, l al kote Izaak. Awouzat, youn nan zanmi l, ak Pikòl, chèf lame l la, te vini avè l tou. ²⁷Izaak di yo: Pliske nou rayi m epi nou te voye m ale lwen nou, poukisa nou vin kote m? ²⁸Yo di: Se sèten, nou wè Letènèl avè w. Se sa k fè nou di: «Kounye a, se pou gen yon sèman antre nou, ant nou menm avè w. Se pou nou fè yon

alyans avè w, ²⁹pou w pa fè nou okenn mal, menm jan nou pa t maltrete w, menm jan se byen sèlman nou te fè pou ou. Nou te voye w ale an pè. Kounye a, ou se moun Letènèl beni.» ³⁰Izaak fè yon fèt pou yo. Yo manje, yo bwè. ³¹Yo leve bonè nan maten, epi yo youn fè sèman bay lòt. Izaak voye yo ale, epi y al fè wout yo an pè.

³²Twouve, nan menm jou sa a, sèvitè Izaak yo vin pale ak li konsènan pi yo te fouye a. Yo di l: Nou jwenn dlo. ³³Izaak rele pi a Chiba. Se poutèt sa, non vil la se Bècheba jis jodi a.

³⁴Lè Ezaou gen karantan, li pran Jidit, pitit fi Beerri, pou madanm. Beerri te moun Et. Ezaou te pran Basmat, pitit fi Elon, pou madanm tou. Elon te moun Et. ³⁵Medam sa yo te fè Izaak ak Rebeka soufri nan lespri yo.

Izaak beni Jakòb

27 Izaak te vin aje. Je l te febli, li pa t ka wè byen. Li rele Ezaou, pi gran pitit gason l lan, li di l: Pitit mwen! Epi Ezaou reponn: Men mwen! ²Epi Izaak di: Gade! Mwen aje. Mwen pa konnen ki jou m ap mouri. ³Kounye a, pran zam ou, ralfò ou ak banza w. Ale

nan savann nan, epi chase jibye pou mwen. ⁴Prepare yon manje byen gou pou mwen, jan m renmen l lan. Pote l ban mwen pou m ka manje. Konsa, m a beni w anvan m mouri. ⁵Men, Rebeka t ap tandè Izaak ki t ap pale ak Ezaou, pitit gason l. Ezaou ale nan savann nan pou l chase jibye pote vini.

⁶Rebeka pale ak Jakòb, pitit gason l, li di: Gade! Mwen te tandè Izaak, papa w, t ap pale ak Ezaou, frè ou, li di: ⁷«Pote jibye pou mwen, fè yon manje byen gou pou mwen. M a manje, epi m a beni w devan Letènèl anvan m mouri.» ⁸Kounye a, pitit mwen, koute vwa m, jan m ap ba w lòd fè a: ⁹Ale nan twoupo a kounye a, pran de bon jèn kabrit. M ap kuit yo byen gou pou papa w, jan l renmen l lan. ¹⁰Ou a pote l bay papa w pou l manje. Konsa, l a beni w anvan l mouri. ¹¹Jakòb di Rebeka, manman li: Gade! Ezaou, frè m nan, se yon moun ki gen anpil plim sou li. Men, mwen menm, po m swa. ¹²Petèt, papa m ka manyen m, epi nan je li, m ap pase pou yon mantè. Konsa, m ap rale malediksyon sou mwen nan plas benediksyon. ¹³Men, manman Jakòb di l: Pitit mwen,

se pou malediksyon sa a tonbe sou mwen. Sèlman, koute vwa m; al pran kabrit yo pou mwen. ¹⁴Epi Jakòb ale, li pran kabrit yo, epi li mennen yo bay manman l. Manman l fè yon manje byen gou, jan papa a renmen l lan. ¹⁵Epi Rebeka pran rad Ezaou, pi gran pitit gason l lan, pi bèl rad li te genyen nan kay la, li mete yo sou Jakòb, dezyèm pitit gason l lan. ¹⁶Li kouvri men Jakòb epi zòn nan kou Jakòb ki pa t gen pwal ak po jèn kabrit yo. ¹⁷Epi li mete manje byen gou a ak pen li te prepare yo nan men Jakòb, pitit gason l lan.

¹⁸Jakòb pote yo bay papa l, epi li di: Papa! Epi Izaak di: Men mwen! Kilès ou ye, pitit mwen? ¹⁹Jakòb di papa l: Se mwen menm Ezaou premye pitit gason w lan. Mwen te fè jan ou te di m nan. Tanpri, leve chita pou w manje jibye m nan, pou w ka beni m. ²⁰Izaak di pitit gason l lan: Kòman w fè jwenn li vit konsa, pitit mwen? Epi Jakòb di: Se paske Letènèl, Bondye w la, te fè jibye a vin devan m. ²¹Izaak di Jakòb: Tanpri, pwoche pou m touche w, pitit mwen, pou m konnen si wi ou non, ou se Ezaou, pitit gason m lan. ²²Epi

Jakòb pwoche pre Izaak, papa l. Izaak touche Jakòb, epi li di: Vwa a se vwa Jakòb, epoutan men yo se men Ezaou. ²³Izaak pa t konnen se te Jakòb. Paske, men Jakòb te gen pwal tankou men Ezaou, frè li. Konsa, Izaak beni Jakòb. ²⁴Èske se vre, ou se Ezaou, pitit gason m? Jakòb di: Se mwen. ²⁵Izaak di: Pwoche pre m ak manje a. Kite m manje jibye pitit gason m nan, pou m ka beni w. Jakòb pwoche ak manje a, epi Izaak manje. Jakòb pote diven ba li, epi li bwè. ²⁶Izaak, papa l, di l: Kounye a, pitit mwen, pwoche epi anbrase m. ²⁷Jakòb pwoche, epi li anbrase Izaak. Izaak santi odè rad Jakòb yo, li beni l. Epi li di: Gade! Sant pitit gason m nan tankou sant yon savann Letènèl beni.

²⁸Se pou Bondye ba ou lawouze syèl
Ak grès latè, ble ak diven
ann abondans.

²⁹Se pou anpil pèp vin
esklav ou,
Se pou anpil nasyon koube
fas ba devan w.
Se pou w vin mèt
fanmi w yo,
Se pou pitit manman w
yo koube fas ba
devan w.

Malediksyon pou moun ki
modi w,

Benediksyon pou moun ki
beni w.

³⁰Twouve, lè Izaak fin beni Jakòb, apèn Jakòb soti devan Izaak, papa l, Ezaou, frè l la, rive sot fè lachas. ³¹Li menm tou, li te prepare yon manje byen gou. Epi li pote l bay papa l. Li di papa l: Se pou papa m leve pou l manje jibye pitit gason l, pou l ka beni m. ³²Izaak, papa l, di li: Kilès ou ye? Ezaou di: Mwen se Ezaou, pitit gason w, premye pitit gason w. ³³Se pa ti tranble Izaak te tranble ak yon sèl gwo sezisman. Li di: Bon! Kilès ki sot fè lachas jibye pote ban mwen an? Epi m gentan manje tout anvan w vini. Mwen beni l; se sèten, l ap beni. ³⁴Lè Ezaou tande pawòl Izaak, papa l, li kriye yon sèl kriye byen fò ak anpil remò. Li di papa l: Beni m, mwen menm tou, papa. ³⁵Izaak di: Frè w la te vini ak riz, li pran benediksyon w lan. ³⁶Epi Ezaou di: Èske se paske yo rele l Jakòb ki fè li pase devan m de fwa a? Li te pran dwa m kòm premye pitit*. Kounye a, men li pran benediksyon m. Epi Ezaou di ankò: Èske ou pa t rezève

okenn benediksyon pou mwen?
³⁷Izaak reponn, li di Ezaou:
 Gade! Mwen tabli l mèt sou
 ou epi mwen ba li tout fanmi l
 kòm esklav. Mwen sipòte l ak
 ble ak diven. Ebyen, kisa m ka
 fè pou ou, pitit mwen? ³⁸Ezaou
 di papa l: Èske se benediksyon
 sa a sèlman ou genyen, papa?
 Beni m, mwen menm tou,
 papa. Epi Ezaou leve vwa
 l, li kriye.

³⁹Izaak, papa l, reponn,
 li di l:

Gade! Grès latè ap pase
 lwen w,
 Lawouze anwo nan syèl
 ap pase lwen kote w
 rete a.

⁴⁰Se epe ou ki va fè w viv,
 Ou va sèvi frè w yo.
 Men, kòm w ap mache
 pasi pala,
 W ap rive kase jouk li
 mete sou kou w la.

Jakòb sove ale kay Laban

⁴¹Ezaou te rayi Jakòb poutèt
 beni papa l te beni Jakòb la.
 Ezaou di nan kè l: Jou lanmò
 papa m ap pwoche. Lè sa a, m
 ap tiye Jakòb, frè m nan. ⁴²Yo
 rapòte Rebeka pawòl Ezaou, pi
 gran pitit gason l lan. Li voye
 rele Jakòb, pitit gason l ki pi
 piti a, li di l: Gade! Ezaou, frè

w, vle tire revanj li sou ou,
 pou l tiye w. ⁴³Kounye a, pitit
 mwen, koute vwa m. Leve!
 Sove ale nan vil Karan, kay
 Laban, frè m. ⁴⁴Rete avè l pou
 kèk tan, jiskaske kòlè frè w la
 sispann, ⁴⁵jiskaske kòlè frè w
 fè kont ou a, sispann. L a bliye
 sa w te fè l la. Lè sa a, m a fè
 w retounen sot laba a. Poukisa
 pou m ta pèdi nou tou de, nan
 menm jou?

⁴⁶Rebeka di Izaak: Mwen
 gen degoutans nan lavi poutèt
 medam Et yo. Si Jakòb ta pran
 madanm tankou medam sa yo,
 pami fi Et yo, pami fi peyi a,
 poukisa m ta bezwen viv?

28 Izaak rele Jakòb, li
 beni l. Li pase l lòd,
 epi li di l: Pa pran madanm
 pami fi Kanaan yo. ²Leve, ale
 Padan Aram, lakay Betyèl,
 papa manman w. W a pran
 yon madanm la, pami pitit fi
 Laban yo, frè manman w. ³Se
 pou Bondye Toupisan an beni
 w. Se pou l fè w fè pitit, se
 pou l mulipliye w, pou w ka
 devni anpil anpil pèp. ⁴Se pou
 Bondye ba ou benediksyon
 Abraam nan, ou menm ansanm
 ak desandan w yo, pou w
 ka posede peyi kote w abite
 kòm etranje a, kote Bondye te

bay Abraam nan. ⁵Epi Izaak voye Jakòb ale Padan Aram, lakay Laban, pitit gason Betyèl, moun Aram, frè Rebeka ki se manman Jakòb ak Ezaou.

⁶Ezaou wè Izaak beni Jakòb epi li te voye l Padan Aram pou l pran madanm laba a. Pandan Izaak ap beni Jakòb la, li bay Jakòb lòd, li di l: Pa pran madanm pami fi Kanaan yo. ⁷Lè Ezaou wè Jakòb te obeyi papa l ak manman l pou l ale Padan Aram, ⁸Ezaou te konprann, fi Kanaan yo te dezagreyab nan je Izaak, papa l. ⁹Konsa, anplis madanm Ezaou te deja genyen yo, Ezaou ale kote Izmayèl, li pran Maalat, pitit fi Izmayèl ki se pitit gason Abraam. Maalat te sè Nebajòt.

Jakòb fè yon rèv

¹⁰Jakòb soti nan vil Bècheba, l ale nan vil Karan. ¹¹Li rive yon kote, epi la li te pase nuit la. Paske, solèy la te kouche. Li pran yon wòch nan kote sa a, li mete l anba tèt li, epi li kouche nan plas sa a. ¹²Jakòb fè yon rèv. Li wè yon nechèl kanpe sou tè a; tèt nechèl la te touche syèl la. Li wè zanj Bondye yo t ap monte desann sou nechèl la. ¹³Li wè Letènèl kanpe sou nechèl la, epi li di:

Mwen se Letènèl, Bondye Abraam, zansèt ou, e Bondye Izaak. Tè kote w kouche a, m ap ba ou l, ou menm ak desandan w yo. ¹⁴Desandans ou ap tankou pousyè latè. W ap gaye kò w nan lwès ak nan lès, nan nò ak nan sid. Tout fanmi sou latè va beni nan ou menm ak nan desandans ou. ¹⁵Epi gade! M ap avèk ou. M ap pwoteje w tout kote ou ale. M ap mennen w tounen nan peyi sa a. Paske, mwen p ap abandone w toutotan mwen pa fè sa mwen di w la.

¹⁶Lè Jakòb reveye nan somèy li, li di: Se sèten, Letènèl nan plas sa a, epi mwen pa t konn sa. ¹⁷Jakòb pè, epi li di: Ala terib plas sa a terib! Sa a pa ka lòt bagay pase kay Bondye. Sa a se pòtay syèl la. ¹⁸Jakòb leve bonè nan maten. Li pran wòch li te mete anba tèt li a, li mete l kanpe kòm yon moniman. Li vide luil sou li. ¹⁹Li rele plas sa a Betèl. Men, anvan sa, non vil la te rele Louz. ²⁰Jakòb fè yon ve, li di: Si Letènèl Bondye avè m, si li pwoteje m nan wout m ap fè a, si l ban m manje pou m manje ak rad pou m mete sou mwen, ²¹si m retounen an pè lakay papa m, lè sa a Letènèl ap vin Bondye m. ²²Wòch sa a

m te mete kanpe kòm moniman an va devni kay Bondye. Epi m ap ba ou ladim nan tout sa ou ban mwen.

Jakòb rive kay Laban

29 Jakòb kontinye vwayaj li, l ale nan peyi moun oryan yo. ²Li gade, epi se konsa te gen yon pi nan yon savann. Epi la, te gen twa twoupo mouton ak kabrit ki t ap repoze bò pi a. Paske, se bò pi sa a yo te konn fè twoupo yo bwè. Epi te gen yon gwo wòch sou bouch pi a. ³Lè tout twoupo yo rasanble la, yo te konn woule wòch ki te sou bouch pi a epi fè mouton ak kabrit yo bwè. Epi yo te konn mete wòch la nan plas li ankò, sou bouch pi a.

⁴Jakòb di bèje yo: Frè m yo, moun kibò nou ye? Epi yo di: Nou se moun vil Karan. ⁵Jakòb di yo: Èske nou konnen Laban, pitit gason Nakò a? Epi yo di: Nou konnen l. ⁶Jakòb di: Èske li byen? Epi yo di: Li byen. Gade! Rachèl, pitit fi li, ap vini ak mouton ak kabrit yo. ⁷Li di: Gade! Li gran jounen toujou. Li poko lè pou nou rasanble twoupo yo. Fè yo bwè, ale, epi fè yo manje. ⁸Epi bèje yo di: Nou pa ka fè sa toutotan twoupo yo pa fin rasanble. Se

lè sa a y a woule wòch ki sou bouch pi a pou nou fè mouton ak kabrit yo bwè.

⁹Li t ap pale ak yo toujou, lè Rachèl vin rive ak mouton ak kabrit papa l yo. Paske, Rachèl te bèje. ¹⁰Twouve, lè Jakòb wè Rachèl, pitit fi Laban, frè manman l, lè l wè li ak twoupo Laban yo, kidonk twoupo frè manman l yo, li pwoche epi li woule wòch la sou bouch pi a. Epi li fè twoupo Laban yo bwè. Laban te frè manman Jakòb. ¹¹Jakòb anbrase Rachèl. Li leve vwa l, epi li kriye. ¹²Epi Jakòb fè Rachèl konnen se fanmi papa Rachèl li ye, se pitit Rebeka li ye. Epi Rachèl kouri al di papa l sa. ¹³Twouve, tandè Laban tandè pale de Jakòb, pitit gason sè li, li kouri al rankontre l. Li ba l akolad, li anbrase l. Li fè l vini lakay li, epi Jakòb rakonte Laban tout bagay sa yo. ¹⁴Laban di Jakòb: Se setèn, ou se zo mwen ak chè mwen. Jakòb rete ak Laban pou yon mwa.

Jakòb marye ak Lea epi ak Rachèl

¹⁵Laban di Jakòb: Paske ou se fanmi m, èske ou pral sèvi m pou anyen? Di m konbyen ou dwe touche. ¹⁶Laban te gen

de pitit fi. Non pi gran an se te Lea, epi non pi piti a te rele Rachèl. ¹⁷Lea te gen je dwòl. Men, Rachèl te gen bèl fòm, li te bèl anpil. ¹⁸Jakòb te renmen Rachèl, epi li di: M ap sèvi ou pandan setan pou Rachèl, pitit fi ou ki pi piti a. ¹⁹Epi Laban di: L ap pi bon pou m ba ou Rachèl, pase pou m ta bay yon lòt gason li. Rete avè m. ²⁰Konsa, Jakòb sèvi Laban pandan setan pou Rachèl. Men, nan je Jakòb, ane sa yo te tankou kèk jou. Paske, li te renmen Rachèl. ²¹Epi Jakòb di Laban: Ban m madanm mwen pou m ka kouche avè l. Paske, mwen acheve tan m. ²²Laban reyini tout mesye nan zòn nan, li fè yon fèt. ²³Twouve, lè solèy kouche, li pran Lea, pitit fi li, li mennen l bay Jakòb. Epi Jakòb kouche avè l. ²⁴Laban pran Zilpa, sèvant li, li bay Lea, pitit fi li, kòm sèvant. ²⁵Nan demen maten, gade! Se te Lea. Epi Jakòb di Laban: Kisa ou fè m konsa? Èske se pa pou Rachèl mwen te sèvi w? Poukisa ou twonpe m? ²⁶Laban di: Nan zòn nou an, li pa ka fèt konsa, pou n marye ti sè anvan gran sè. ²⁷Fini semèn nan avè l. Epi n a ba ou lòt la tou, pou travay w a fè pou mwen pou yon lòt setan

ankò. ²⁸Jakòb fè sa vre. Li fini semèn nan ak Lea. Epi Laban bay Jakòb Rachèl, pitit fi li, pou madanm tou. ²⁹Laban pran Bila, sèvant li, li bay Rachèl, pitit fi li, kòm sèvant. ³⁰Jakòb kouche ak Rachèl tou. Li te renmen Rachèl plis pase Lea. Epi li sèvi Laban pandan yon lòt setan ankò.

Pitit Jakòb yo

³¹Lè Letènèl wè Jakòb pa t renmen Lea, li fè l fè pitit. Men, Rachèl pa t ka fè pitit. ³²Lea vin ansent. Li fè yon pitit gason, epi li rele l Woubenn. Paske, li di: Bondye wè imilyasyon m. Kounye a mari m ap renmen m. ³³Li vin ansent ankò. Li fè yon pitit gason. Li di: Letènèl tandè Jakòb pa renmen m, li ban m pitit sa a tou. Epi li rele l Simeyon. ³⁴Li vin ansent ankò. Li fè yon pitit gason. Li di: Fwa sa a vre, mari m ap atache avè m. Paske, mwen fè twa pitit gason pou li. Se poutèt sa, yo rele l Levi. ³⁵Li vin ansent ankò, li fè yon pitit gason. Li di: Fwa sa a, m ap louwe Letènèl. Se poutèt sa, li rele l Jida. Epi li sispann fè pitit.

30 Lè Rachèl wè li pa ka fè pitit pou Jakòb, li

anvyè sò Lea, sè li. Rachèl di Jakòb: Ban m pitit; san pa sa, m ap mouri. ²Jakòb te fache anpil sou Rachèl, epi li di: Èske se mwen menm ki nan plas Bondye ki anpeche w fè pitit? ³Rachèl di: Men Bila, sèvant mwen an. Al kouche avè l. L a akouche sou jenou m. Konsa, m a vin gen pitit gras a li menm. ⁴Rachèl bay Jakòb Bila, sèvant li a, pou madanm. Epi Jakòb al kouche avèk Bila. ⁵Bila vin ansent. Li fè yon pitit gason pou Jakòb. ⁶Rachèl di: Bondye fè m jistis. Epitou, li tandè vwa m. Li ban m yon pitit gason. Se poutèt sa, li rele l Dann. ⁷Bila, sèvant Rachèl la, vin ansent ankò. Li fè yon dezyèm pitit gason pou Jakòb. ⁸Rachèl di: Se pa ti batay Bondye ede m batay ak sè m nan. E mwen pote viktwa. Epi Rachèl rele l Nèftali.

⁹Lè Lea wè li sispann fè pitit, li pran Zilpa, sèvant li a, li bay Jakòb li pou madanm. ¹⁰Zilpa, sèvant Lea a, fè yon pitit gason pou Jakòb. ¹¹Lea di: Ala yon bèl sipriz! Epi Lea rele l Gad. ¹²Zilpa, sèvant Lea a, fè yon dezyèm pitit gason pou Jakòb. ¹³Epi Lea di: Mwen kontan! Medam yo pral di m beni. Epi Lea rele l Azè.

¹⁴Nan sezon rekòt ble a, Woubenn soti, epi li jwenn mandragò nan savann nan. Li pote l bay Lea, manman l. Epi Rachèl di Lea: Tanpri, ban m nan mandragò pitit gason w lan. ¹⁵Epi Lea di Rachèl: Èske sa pa ase pou ou? Ou pran mari m, epi ou vle pran mandragò pitit gason m nan tou? Epi Rachèl di Lea: Ebyen! Jakòb a kouche avè w aswè a pou mandragò pitit gason w lan. ¹⁶Nan aswè, lè Jakòb tounen sot nan savann nan, Lea soti al rankontre l. Li di l: Se avè m w ap kouche. Paske, se sèten, mwen achte w pou mandragò pitit gason m nan. Epi Jakòb kouche avè l nan nuit sa a. ¹⁷Bondye tandè Lea. Li vin ansent. Epi li fè yon senkyèm pitit gason pou Jakòb. ¹⁸Lea di: Bondye ban m rekonpans mwen poutèt mwen te bay mari m sèvant mwen an. Epi li rele pitit la Isaka. ¹⁹Lea vin ansent ankò. Li fè yon sizyèm pitit gason pou Jakòb. ²⁰Lea di: Bondye fè m yon bèl kado. Fwa sa a, mari m ap abite avè m. Paske, mwen fè sis pitit gason pou li. Epi Lea rele l Zabilon. ²¹Après sa Lea fè yon pitit fi. Li rele l Dina.

²²Bondye vin sonje Rachèl, li tandè l. Li fè l vin ka fè pitit.

²³Rachèl vin ansent. Li fè yon pitit gason. Epi li di: Bondye leve wont mwen. ²⁴Li rele l Jozèf, e li di: Se pou Letènèl ban m yon lòt pitit gason.

Twoupo Jakòb yo mulipliye

²⁵Twouve, lè Rachèl fin fè Jozèf, Jakòb di Laban: Voye m ale. Mwen prale lakay mwen, nan peyi m. ²⁶Ban m madanm mwen ak pitit mwen yo pou m ale. Se pou yo mwen te sèvi w. E ou menm, ou konnen ki travay mwen te fè pou ou. ²⁷Laban di Jakòb: Tande m, si m jwenn favè devan w. Mwen reyalize ak eksperyans divinò, se gras a ou ki fè Letènèl beni m. ²⁸Laban di: Fè pri travay ou. M ap peye w pou travay ou. ²⁹Epi Jakòb di Laban: Ou menm, ou konnen jan m te sèvi w. Ou konnen sa twoupo w yo devni avè m. ³⁰Paske, ti sa w te genyen anvan m te la a mulipliye anpil. Epi Letènèl beni w depi m mete pye la a. Kounye a, kilè m ap travay pou lakay pa m tou? ³¹Epi Laban di: Kisa pou m ta ba ou? Epi Jakòb di l: Pa ban m anyen. Si ou dakò ak sa m pral di w la, m ap kontinye pran swen twoupo w la. M ap gade l. ³²M ap pase nan mitan tout twoupo w la

jodi a. Tout ti mouton ki pentle oubyen takte ak ti mouton nwa pami mouton yo, tout kabrit ki takte oubyen pentle pami kabrit yo, m ap mete yo apa. Se yo ki va salè mwen. ³³Jistis mwen va reponn pou mwen nan jou k ap vini yo, lè w a vin wè salè mwen. Tout sa ki pa pentle oubyen takte pami kabrit yo, oubyen tout sa ki pa nwa pami mouton yo, w a konsidere se vòlè mwen vòlè yo. ³⁴Epi Laban di: Dakò! Se pou sa fèt jan ou di a.

³⁵Nan menm jou sa a, bouk kabrit ki gen re epi ki takte yo, tout femèl kabrit ki pentle epi ki takte, tout sa ki gen blan nan yo, ansanm ak tout sa ki te nwa pami mouton yo, Laban mete tout apa. Epi li remèt yo bay pitit gason l yo. ³⁶Li met yon distans twa jou mach ant li menm ak Jakòb. Epi Jakòb li menm t ap gade rès twoupo Laban an.

³⁷Jakòb pran branch vèt pye pepliye, pye zanmann ak pye bwadòm. Li wete kèk lèz nan ekòs la, li fè tras blanch parèt nan branch yo. ³⁸Branch li te wete kèk lèz ladan yo a, li mete yo devan twoupo a nan manjwa a, nan twou dlo kote yo vin bwè a pou yo ka kwaze, lè yo vin

bwè dlo. ³⁹Twoupo a te kwaze bò branch yo. Yo te fè pitit ki gen re, pitit ki pentle ak pitit ki takte. ⁴⁰Jakòb separe ti mouton yo. Li mete rès twoupo Laban an anfas tout twoupo bèt ki te gen re epi ki te nwa yo. Konsa, li fè yon twoupo apa pou li. Li pa t mete twoupo sa a ansanm ak twoupo Laban an. ⁴¹Twouve, chak fwa mouton ak kabrit ki te gra yo t ap kwaze, Jakòb mete branch yo nan manjwa a, devan je yo, pou yo ka kwaze bò branch yo. ⁴²Men, lè mouton ak kabrit yo te mèg, li pa t mete branch yo. Konsa, bèt mèg yo te pou Laban, epi bèt gra yo te pou Jakòb. ⁴³Mesye a te vin rich anpil anpil. Li te gen anpil mouton ak kabrit, sèvant ak sèvitè, chamo ak bourik.

Jakòb sove kite kay Laban

31 Jakòb tande pawòl pitit gason Laban yo. Yo t ap di: Jakòb pran tout sa papa nou te genyen. Se ak byen papa nou li ranmase tout richès sa a. ²Jakòb gade Laban, epi Laban pa t ba l bon karaktè tankou anvan.

³Epi Letènèl di Jakòb: Tounen nan peyi zansèt ou yo. Al jwenn fanmi ou. M ap avè w. ⁴Jakòb voye rele Rachèl

ak Lea. Yo te nan savann ak twoupo l la. ⁵Li di yo: Mwen wè karaktè papa nou pa menm jan an avè m tankou anvan. Men, Bondye papa m nan te avè m. ⁶Epi nou menm, nou konnen jan m te sèvi papa nou ak tout fòs mwen. ⁷Papa nou twonpe m. Li chanje salè m dis fwa. Men, Bondye pa t pèmèt li fè m mechanste. ⁸Lè l di: «Se bèt pentle yo ki va salè ou,» ebyen tout twoupo a fè pitit pentle. Lè l di: «Se bèt ki gen re yo ki va salè ou,» ebyen tout twoupo a fè pitit ki gen re. ⁹Bondye pran twoupo papa nou an, li ban mwen l. ¹⁰Twouve, lè twoupo a t ap kwaze, mwen leve je m, epi se konsa, nan rèv, mwen wè bouk ki te kouvri femèl yo te gen re, yo te pentle, epi yo te takte. ¹¹Zanj Bondye a di m, nan yon rèv: «Jakòb!» Epi mwen reponn: Men mwen! ¹²Li di m: «Leve je w, epi gade: Tout bouk ki kouvri femèl yo gen re, yo pentle, epi yo takte. Paske, mwen wè tout sa Laban ap fè ou. ¹³Mwen se Bondye Betèl la, kote ou te vide luil sou moniman an, kote ou te fè ve a. Kounye a, leve, soti nan peyi sa a. Tounen al nan peyi kote ou te fèt la.»

¹⁴Rachèl ak Lea reponn, yo

di Jakòb: Èske gen yon pòsyon oubyen yon eritaj pou nou toujou lakay papa nou? ¹⁵Èske se pa kòm etranje li gade nou? Paske, li vann nou, epi li manje lajan nou an nèt. ¹⁶Tout richès Bondye retire nan men papa nou, se pou nou ak pitit nou yo ye. Kounye a, fè tout sa Bondye di w fè.

¹⁷Epi Jakòb leve, li mete pitit li yo ak madanm li yo sou chamo yo. ¹⁸Li mennen tout bèt li ak tout byen l te rasanble, tout bèt li te posede ak sa l te rasanble nan Padan Aram. Li ale jwenn papa l, Izaak, nan peyi Kanaan. ¹⁹Pandan Laban t al taye lenn mouton l yo, Rachèl vòlè zidòl* terafim papa l yo. ²⁰Jakòb te twonpe Laban, moun Aram. Paske, li pa t di Laban li t ap sove. ²¹Konsa, Jakòb sove ak tout sa li te genyen. Li leve, li travèse rivyè a, epi l ale nan direksyon mòn Galaad yo.

Laban rapousuiv Jakòb

²²Sou twa jou, yo vin di Laban Jakòb sove. ²³Epi Laban pran frè l yo avè l, li fè sèt jou ap mache pou l rapousuiv Jakòb. Laban jwenn li nan montay Galaad yo. ²⁴Men, pandan lannuit, Bondye parèt

devan Laban, moun Aram, nan yon rèv. Li di l: Pinga w pale ak Jakòb ni an byen ni an mal. ²⁵Jakòb te monte tant li sou montay la, lè Laban jwenn li. Epi Laban ak frè l yo monte tant yo sou montay Galaad yo. ²⁶Epi Laban di Jakòb: Kisa ou fè konsa? Ou twonpe m epi ou mennen pitit fi m yo tankou moun yo fè prizonye ak epe. ²⁷Poukisa ou sove an kachèt? Poukisa ou twonpe m, san ou pa avèti m? Mwen te ka voye w ale nan lajwa ak chan, tanbouren epi hap. ²⁸Ou pa t pèmèt mwen bo pitit gason m ak pitit fi m yo. Kounye a se an moun fou ou aji. ²⁹Mwen gen pouvwa nan men m pou m ta fè w mal. Men, Bondye papa w la te pale avè m yè. Li di m: «Pinga w pale ak Jakòb ni an byen ni an mal.» ³⁰Kounye a se sèten, ou ale, paske ou anvi wè kay papa w anpil. Men, poukisa ou vòlè dye m yo? ³¹Jakòb reponn, li di Laban: Se paske mwen te pè. Mwen te di: Petèt w ap pran pitit fi w yo nan men m pa fòs. ³²Men, kèlkeswa moun ou jwenn dye ou yo nan men l, se pou l mouri. Devan moun nou yo, chèche sa ki pou ou nan sa mwen genyen, epi pran l. Men, Jakòb pa t konnen

Rachèl te vòlè dye yo. ³³Laban antre ni nan tant Jakòb la ni nan tant Lea a. Li antre nan tant de sèvant yo tou. Men, li pa jwenn anyen. Li soti nan tant Lea a, epi li antre nan tant Rachèl la. ³⁴Rachèl te pran zidòl terafim yo, li sere yo anba sak pay chamo a, epi li chita sou li. Laban fouye tant Rachèl la toupatou. Men, li pa jwenn anyen. ³⁵Rachèl di papa l: Tanpri pa fache, mèt mwen. Paske, mwen pa ka leve kanpe devan w. Mwen pa ka kanpe. Paske, mwen gen lalin mwen. Laban chèche. Men, li pa jwenn zidòl terafim yo.

³⁶Jakòb fache, li fè kont ak Laban. Epi Jakòb kontinye pale, li di Laban: Ki krim mwen fè, ki peche m fè, pou w ap pousuiv mwen konsa? ³⁷Malgre ou fouye tout afè m, kisa w jwenn nan tout afè w ou gen lakay ou? Mete l la, devan moun pa m yo ak moun pa w yo. Se pou yo jije nou de a. ³⁸Sa fè ventan depi m avè w, femèl mouton w yo ak manman kabrit ou yo pa t pèdi pitit. Ni tou mwen pa t manje belye mouton nan twoupo w la. ³⁹Mwen pa t pote bèt devore ba ou. Se mwen menm ki te peye pou li. Ou te reklame nan men

m ni bèt yo te vòlè lajounen, ni sa yo te vòlè lannuit. ⁴⁰Mwen te la. Chalè t ap devore m lajounen, fredri t ap devore m lannuit. Dòmi te kouri lwen je m. ⁴¹Se konsa mwen te ye depi ventan lakay ou. Mwen sèvi w pandan katòzan pou de pitit fi ou yo, epi sizan pou twoupo w la. Ou chanje salè m dis fwa. ⁴²Si Bondye papa m nan, Bondye Abraam nan, Bondye Izaak gen krentif pou li a, pa t pou mwen, kounye a ou t ap voye m ale vid. Bondye wè soufrans mwen ak travay mwen fè ak men m. Konsa, li reprimande w yè swa.

⁴³Laban reponn, li di Jakòb: Fi sa yo se pitit fi m yo ye. Gason sa yo se pitit gason m yo ye. Twoupo sa a se twoupo m li ye. Tout sa ou wè la a se pou mwen. Jodi a, kisa m ka fè pou pitit fi m yo ak pou pitit yo te fè yo? ⁴⁴Kounye a vini! Annou fè yon alyans, mwen menm avè w, pou sa sèvi temwayaj ant mwen menm ak avè w. ⁴⁵Jakòb pran yon wòch, epi li mete l kanpe kòm yon moniman. ⁴⁶Jakòb di moun pa l yo: Ranmase wòch. Yo pran wòch, yo fè yon pil, epi yo manje sou pil wòch la. ⁴⁷Laban te rele pil wòch la Jega Saadouta, epi Jakòb te rele l

Galèd. ⁴⁸Laban di: Se pou pil wòch sa a sèvi temwen ant mwen menm avè w jodi a. Se poutèt sa, non pil wòch la te rele Galèd. ⁴⁹Li te rele Mispa tou. Paske, Laban te di: Se pou Letènèl veye ant mwen menm avè w lè nou youn pa wè lòt ankò. ⁵⁰Si ou maltrete pitit fi m yo, si ou pran lòt fi sou yo, se pa ak yon nonm n ap ann afè, tandè! Se Bondye k ap sèvi temwen ant mwen avè w. ⁵¹Laban di Jakòb: Gade! Men pil wòch sa a! Gade! Men moniman mwen mete kanpe ant mwen menm avè w la! ⁵²Pil wòch sa a sèvi temwen. E moniman sa a sèvi temwen. Konsa, mwen pa dwe depase pil wòch sa a pou m ale kote w la, ni tou, ou pa dwe depase pil wòch sa a ak moniman sa a pou w vin fè m mechanste. ⁵³Bondye ki Bondye Abraam epi ki Bondye Nakò a, Bondye ki Bondye papa yo a, se pou l sèvi jij ant mwen menm avè w! Epi Jakòb sèman nan non Bondye Izaak la, Bondye papa l gen krentif pou li a. ⁵⁴Jakòb ofri yon sakrifis sou montay la. Li envite frè l yo vin manje avè l. Yo manje, epi yo pase nuit la sou mòn la.

⁵⁵Laban leve bonè nan

maten. Li bo pitit pitit li yo ak pitit fi l yo, li beni yo. Epi li pati, li tounen lakay li.

Jakòb prepare l pou l rankontre Ezaou

32 Jakòb kontinye wout li, epi kèk zanj Bondye vin rankontre li. ²Lè Jakòb wè yo, li di: Sa a se kan Bondye. Epi li rele kote sa a Maanayim.

³Jakòb voye kèk mesaje devan kote Ezaou, frè li, nan peyi Seyi, nan zòn Edon. ⁴Li ba yo lòd. Li di: Men sa n a di Ezaou, mèt mwen: «Men sa Jakòb, sèvitè w, di: Mwen te abite ak Laban. Mwen te rete la jis kounye a. ⁵Mwen gen bèf, bourik, mouton ak kabrit, sèvitè ak sèvant. Mwen voye anonse w sa, mèt mwen, pou m ka jwenn favè devan w.» ⁶Mesaje yo tounen kote Jakòb, yo di li: Nou t al kote Ezaou, frè ou. Men tou, l ap vin kontre w. Li gen katsan zòm avè l. ⁷Jakòb te pè anpil. Li te boulvèse. Li divize ni moun ki te avè l ni mouton ni kabrit ni bèf ni chamo yo an de kan. ⁸Epi Jakòb di: Si Ezaou mache kont youn nan kan yo e li bat li, kan ki rete a ap sove. ⁹Jakòb di: Bondye zansèt mwen, Abraam, Bondye papa m, Izaak. Letènèl,

ou menm ki te di m: «Tounen nan peyi w. Ale kay papa w, e m a fè w dibyen.» ¹⁰Mwen pa merite tout gras ak tout fidelite ou montre sèvitè ou. Paske, mwen te travèse rivyè Jouden sa a ak baton m sèlman. Men kounye a, mwen fòme de kan. ¹¹Tanpri, delivre m anba men frè m nan, anba men Ezaou. Paske, mwen pè pou l pa vin atake m, atake manman tankou pitit. ¹²Se ou menm ki te di m: «Se sèten, m ap fè w dibyen. M ap fè desandans ou vin tankou sab lanmè. Moun p ap ka konte yo tèlman y ap anpil.»

¹³Se kote sa a Jakòb te pase nuit la. Li pran nan sa li te gen nan men l pou l fè Ezaou, frè l, kado. ¹⁴Se te desan femèl kabrit, ven bouk kabrit, desan femèl mouton, ven belye mouton, ¹⁵trant femèl chamo ki mètba ansanm ak pitit yo, karant vach, dis towò bèf, ven femèl bourik, epi dis mal bourik. ¹⁶Li remèt chak gwoup bèt apa nan men sèvitè l yo. Li di sèvitè l yo: Pase devan m, e kite yon distans ant yon gwoup bèt ak yon lòt. ¹⁷Li pase premye sèvitè l la lòd, li di: Lè Ezaou, frè m nan, kontre ak ou, le li mande ou: «Kiyès ki mèt ou? Kote ou prale? Pou kiyès bèt ki

devan w yo ye?» ¹⁸w a reponn li: «Se pou Jakòb, sèvitè w, yo ye. Se yon kado li voye bay Ezaou, mèt mwen. Epi gade! Li menm tou, li dèyè nou ap vini.» ¹⁹Ni dezyèm sèvitè a ni twazyèm nan, tout moun ki t ap mache dèyè bèt yo, Jakòb pase yo menm lòd sa a. Li di: Se konsa n a pale ak Ezaou, lè nou kontre ak li. ²⁰N a di l tou: «Gade! Jakòb, sèvitè w la, li menm tou, li dèyè nou ap vini.» Paske, Jakòb t ap di: Ak kado sa yo m voye devan an, m a kalme li. Apre sa, m a wè l fasafas. Petèt, l a fè m gras. ²¹Jakòb voye kado yo devan. Men, li menm, li pase nuit la nan kan an.

Jakòb goumen ak Bondye

²²Nan menm nuit sa a, li leve. Li pran de madanm li yo, de sèvant li yo ak onz pitit li yo, li janbe pas dlo Jabòk la. ²³Li pran yo, li fè yo travèse rivyè a, epi li travèse tout sa l te genyen. ²⁴Jakòb te rete poukont li. Yon nonm t ap goumen avè l jis rive devanjou. ²⁵Lè nonm nan wè li pa t ka pote viktwa sou Jakòb, li frape l nan jwenti hanch li. Epi hanch Jakòb dejwente pandan l t ap goumen ak nonm nan. ²⁶Nonm nan

di: Kite m ale. Paske, li pral fè jou. Epi Jakòb di: Si ou pa beni m, mwen p ap kite w ale. ²⁷Nonm nan di Jakòb: Kòman w rele? Li reponn: Jakòb. ²⁸Epi nonm nan di: Non w p ap Jakòb ankò. Men, non w va Izrayèl. Paske, ou lite ni ak Bondye ni ak lèzòm, epi ou pote viktwà. ²⁹Jakòb poze l kesyon, li di: Tanpri, di m kòman ou rele? Nonm nan di l: Poukisa ou mande m non m? Epi li beni Jakòb la. ³⁰Jakòb rele kote sa a Penye. Paske, li di: Mwen wè Bondye fasafas. Men, lavi m prezève. ³¹Solèy la te leve sou Jakòb, lè li travèse Penye. Jakòb t ap bwate akòz hanch li. ³²Se poutèt sa, jis jodi a, pitit Izrayèl yo pa manje mis ki nan jwenti hanch lan. Paske, Bondye te frape Jakòb nan jwenti hanch li, nan vlen sa a.

Jakòb rankontre Ezaou

33 Jakòb leve je l, li gade, epi se konsa Ezaou rive. Ezaou te gen katsan zòm avè l. Jakòb pataje timoun yo ant Lea, Rachèl ak de sèvant yo. ²Li mete sèvant yo ak pitit sèvant yo devan. Li mete Lea ak pitit Lea yo nan mitan, epi li mete Rachèl ak Jozèf deyè. ³Jakòb, li menm, pase devan

yo, li koube jis atè sèt fwa jis li pwoche devan frè l la. ⁴Ezaou kouri al rankontre Jakòb, li ba l akolad, li anbrase kou li, li bo l, epi yo tou de pran kriye.

⁵Ezaou leve je l, li wè medam yo ak timoun yo. Epi li di: Ki moun sa yo ou gen la a? Epi Jakòb di: Timoun sa yo se favè Bondye fè sèvitè w. ⁶Sèvant yo ak pitit yo pwoche, epi yo koube fas ba. ⁷Aprè sa, Lea pwoche ak pitit li yo tou, epi yo koube fas ba. Jozèf ak Rachèl pwoche an dènye, epi yo koube fas ba. ⁸Ezaou di: Kisa tout twoupo sa yo mwen te rankontre yo vle di? Epi Jakòb di: Se pou m te ka jwenn favè devan ou, mèt mwen. ⁹Epi Ezaou di l: Mwen nan labondans, frè mwen. Ou mèt kenbe sa ki pou ou. ¹⁰Jakòb di: O non! Tanpri, si mwen jwenn favè devan ou, resevwa kado m nan nan men m. Paske, mwen wè figi ou tankou se fas Bondye mwen te wè, epi ou byen resevwa m. ¹¹Tanpri, aksepte kado mwen te voye ba ou yo. Paske, Bondye fè m gras, e mwen gen tout bagay. Jakòb fòse l, epi li pran yo. ¹²Epi Ezaou di: Ann pati, ann ale. Kite m ale devan ou.

¹³Jakòb di Ezaou: Mèt mwen konnen timoun yo fèb, epi

mwen gen mouton, kabrit ak bèf k ap bay pitit tete. Si yo ta fòse yo mache nan yon sèl jou, tout twoupo a ap mouri. ¹⁴Se pou mèt mwen pran devan sèvitè l, epi mwen menm, m a suiv li dousman, dapre pa bèt yo epi dapre pa timoun yo, jiskaske mwen rive lakay mèt mwen, nan Seyi. ¹⁵Ezaou di: Tanpri, ban m kite kèk nan moun mwen yo avè w. Epi Jakòb di: Pouki tout sa? Se sèlman m ta renmen jwenn favè devan mèt mwen. ¹⁶Nan menm jou sa a, Ezaou retounen al fè wout li Seyi.

¹⁷Jakòb pati, l ale nan vil Soukòt. Epi la, li bati yon kay pou tèt li. Li fè pak pou bèt li yo. Se poutèt sa, li rele plas sa a Soukòt. ¹⁸Lè Jakòb te soti nan zòn Padan Aram, li te rive an pè nan vil Sichèm, nan peyi Kanaan. Li monte tant li devan vil la. ¹⁹Jakòb achte pòsyon tè kote li te monte tant li a nan men pitit Amò yo, pou san kesita* Amò te papa Sichèm. ²⁰Jakòb tabli yon lotèl la. Li rele lotèl la Èl Eloé Izrayèl.

Dina ak Sichèm

34 Dina, pitit fi Lea te fè pou Jakòb la, te soti pou

* 33:19 *kesita*: Gade nan Lis Pèz ak Mezi.

l al wè medam peyi a. ²Epi Sichèm, pitit gason Amò ki se moun Evi, chèf peyi a, wè Dina. Sichèm mete men sou li, li kouche avè l, li vyole l. ³Kè Sichèm te atache ak Dina, pitit fi Jakòb la. Li te renmen demwazèl la, li te pale dous avè l. ⁴Sichèm pale ak Amò, papa li, li di l: Al mande pou jèn fi sa a, pou l ka vin madanm mwen. ⁵Jakòb tandè Sichèm te dezonore Dina, pitit fi li. Men, kòm pitit gason l yo te avèk twoupo l la nan savann nan, li rete nan silans li jiskaske yo retounen.

⁶Epi Amò, papa Sichèm, soti al kote Jakòb, pou l pale avè l. ⁷Pitit gason Jakòb yo te soti nan savann nan, lè yo te tandè nouvèl la. Mesye yo te vekse, yo te fache anpil. Paske, kouche Sichèm kouche ak pitit fi Jakòb la se yon wont ann Izrayèl. Paske, sa pa t dwe fèt. ⁸Amò pale ak yo, li di: Kè Sichèm, pitit gason m nan, atache ak pitit fi nou an. Tanpri, bay Sichèm li pou madanm. ⁹Annou fè alyans nan maryaj. N a ban nou pitit fi nou yo, e n a pran pitit fi pa nou yo pou nou. ¹⁰N a abite ansanm ak nou. Epi tout peyi a ap devan nou. Rete, fè komès, epi achte nan peyi a.

¹¹Sichèm di papa ak frè Dina yo: Kite m jwenn favè devan nou. Nenpòt sa nou mande m, m ap ban nou li. ¹²Mande m yon gwo prim maryaj ak anpil kado. M ap ban nou nenpòt sa nou mande m. Men, ban mwen demwazèl la pou madanm. ¹³Pitit Jakòb yo reponn Sichèm ak Amò, papa li. Yo pale ak riz. Paske, Sichèm te dezonore Dina, sè yo. ¹⁴Epi yo di yo: Nou pa ka fè bagay sa a kòm kwa pou nou bay yon nonm ki pa sikonsi ti sè nou an. Paske, sa ap yon wont pou nou. ¹⁵N ap dakò nan sèl kondisyon sa a: fòk nou vin tankou nou, fòk nou sikonsi tout gason nan mitan nou. ¹⁶Konsa, n ap ban nou pitit fi nou, epi n a pran pitit fi pa nou. N a abite avèk nou, epi n ap vin yon sèl pèp. ¹⁷Men, si nou pa vle koute nou pou nou sikonsi, n ap pran pitit fi nou an, epi nou prale. ¹⁸Pawòl mesye yo te fè Amò ak Sichèm, pitit gason Amò, plezi. ¹⁹Jèn gason an pa t pran tan pou l te fè sa. Paske, li te renmen pitit fi Jakòb la. Yo te pi konsidere l pase tout moun lakay papa l.

²⁰Amò antre ak Sichèm, pitit gason l, nan pòtay vil yo a. Yo pale ak moun vil la, yo di: ²¹Mesye sa yo se moun

ki pezig ak nou. Ann kite yo abite nan peyi a. Ann kite yo fè komès ladan l. Epi gade! Peyi a laj ase devan yo. N ap pran pitit fi yo pou madanm, epi n ap bay yo pitit fi nou yo. ²²Men, mesye sa yo ap dakò abite avè nou epi fè yon sèl pèp ak nou nan yon sèl kondisyon: fòk tout gason nan mitan nou sikonsi, tankou yo menm yo sikonsi. ²³Twoupo yo, byen yo ak tout bèt yo, èske se pa pou nou y ap vin ye? Sèlman, annou dakò ak yo pou yo ka abite avè nou. ²⁴Tout moun ki te vin bò pòtay vil Amò a te koute Amò ak Sichèm, pitit gason l. Tout gason te sikonsi, tout moun ki te vin bò pòtay vil li a.

²⁵Twouve, sou twazyèm jou a, pandan mesye yo t ap soufri toujou, Simeyon ak Levi, de nan pitit gason Jakòb yo, frè Dina, yo chak pran epe yo, yo vare sou vil la ki te parèt an sekirite, epi yo tiye tout gason yo. ²⁶Simeyon ak Levi tiye Amò ak Sichèm, pitit gason l, ak kout epe. Yo pran Dina lakay Sichèm, epi yo pati. ²⁷Pitit gason Jakòb yo vare sou mò yo, yo piye vil la. Paske, yo te dezonore sè yo a. ²⁸Yo pran twoupo yo, bèf yo ak bourik yo; yo pran tout sa ki te nan vil

la ak tout sa ki te nan savann;
²⁹yo piye tout richès yo. Yo fè
 tout timoun yo ak madanm yo
 prizonye, epi yo pote tout sa yo
 jwenn ale lakay yo.

³⁰Epi Jakòb di Simeyon ak
 Levi: Nou twouble m, lè nou
 fè m santi move konsa devan
 moun ki abite nan peyi a, moun
 Kanaan ak moun Ferezi yo.
 Se sèlman yon ti gwoup gason
 m genyen. Y ap rasanble kont
 mwen, epi y ap atake m. Y ap
 detui m, mwen menm ak moun
 lakay mwen. ³¹Simeyon ak
 Levi di: Èske se pou yo trete sè
 nou an tankou yon pwostitiye?

Jakòb retounen Betèl

35 Bondye di Jakòb: Leve!
 Monte Betèl, epi abite la.
 W a fè yon lotèl la, pou Bondye
 ki te parèt devan w lan, lè ou t
 ap sove pou Ezaou, frè ou.

²Jakòb di moun lakay li ak
 tout moun ki te avè l yo: Retire
 dye etranje ki nan mitan nou,
 pirifye tèt nou, chanje rad
 sou nou. ³N ap leve, epi n ap
 monte nan vil Betèl. M ap bati
 yon lotèl la pou Bondye ki te
 reponn mwen nan jou detrès
 mwen, Bondye ki te avè m
 pandan vwayaj mwen te fè
 a. ⁴Yo bay Jakòb tout bondye
 etranje ki te nan men yo ak

zanno ki te nan zòrèy yo. Jakòb
 antere yo anba pye bwatichèn ki
 tou pre vil Sichèm nan. ⁵Epi yo
 pati. Laperèz Bondye te sou vil
 ki te antoure yo. Konsa, yo pa
 t pousuiv pitit gason Jakòb yo.
⁶Jakòb ansanm ak tout moun
 ki te avè l yo rive nan vil Louz
 ki se Betèl, nan peyi Kanaan.
⁷Jakòb bati yon lotèl la. Li rele
 kote sa a Èl Betèl. Paske, se la
 Bondye te parèt devan l, lè li t
 ap kouri lwen frè l la. ⁸Debora,
 nouris Rebeka a, vin mouri. Li
 te antere pi ba vil Betèl, anba
 pye bwatichèn Jakòb te rele
 Alonn Bakouf la.

⁹Aprè Jakòb te soti Padan
 Aram, Bondye parèt devan
 Jakòb ankò, epi Bondye beni
 l. ¹⁰Bondye di l: Non w se
 Jakòb. Ou p ap rele Jakòb
 ankò. Men, w ap rele Izrayèl.
 Konsa, Bondye rele l Izrayèl.
¹¹Bondye di Jakòb: Mwen se
 Bondye Toupisan an. Fè pitit,
 multipliyè. Yon nasyon ak anpil
 nasyon ap soti nan ou. Epi anpil
 wa gen pou soti nan ou. ¹²Peyi
 m te bay Abraam ak Izaak la,
 m ap ba ou l. E desandan w
 yo, apre ou, m ap ba yo peyi a.
¹³Epi Bondye monte kite Jakòb
 kote li t ap pale avè l la. ¹⁴Jakòb
 mete yon moniman kanpe nan
 plas kote Bondye te pale avè

l la, yon moniman ki fèt ak wòch. Li vide yon ofrann likid sou li, li vide luil sou li. **15**Jakòb rele kote Bondye te pale avè l la Betèl.

Rachèl ak Izaak mouri

16Yo kite vil Betèl. Yo te rete kèk distans toujou anvan yo rive nan vil Efrata, lè Rachèl te akouche. Li te soufri anpil nan akouchman an. **17**Twouve, pandan li t ap soufri nan akouchman an, fanm saj la di l: Pa pè. Paske, ou gen yon lòt pitit gason. **18**Kòm Rachèl t ap rann dènye souf li, kòm li t apral mouri, li rele pitit la Benn Oni. Men, papa l rele l Benjamin. **19**Rachèl mouri, li antere sou chemen vil Efrata ki se Bètleyèm. **20**Jakòb mete yon moniman kanpe sou tonm Rachèl. Se moniman tonm Rachèl ki la jis jodi a.

21Izrayèl pati, li monte tant li lòt bò vil Migdal Edè. **22**Twouve, pandan Izrayèl te abite nan zòn sa a, Woubenn ale, li kouche ak Bila, konkibin papa l la. Epi Jakòb vin tande sa. Pitit gason Jakòb yo te douz antou.

23Men pitit gason Lea yo: Woubenn, premye pitit Jakòb, Simeyon, Levi, Jida, Isaka

ak Zabilon. **24**Men pitit gason Rachèl yo: Jozèf ak Benjamin. **25**Men pitit gason Bila yo, sèvant Rachèl: Dann ak Nèftali. **26**Men pitit gason Zilpa yo, sèvant Lea: Gad ak Azè. Se pitit gason sa yo Jakòb te fè nan Padan Aram.

27Jakòb rive kote Izaak, papa li nan vil Mamre, nan Kiryat Aba ki se Ebwon, kote Abraam ak Izaak te abite. **28**Jou Izaak yo te rive sankatreventan. **29**Izaak rann dènye souf li, li mouri. L al jwenn zansèt li yo. Li te aje. Li te wè kont jou li. Ezaou ak Jakòb, pitit gason l yo, antere l.

Desandan Ezaou

36 Men desandan Ezaou yo. Ezaou se Edon.

2Ezaou te pran madanm pami medam Kanaan yo. Se te Ada, pitit fi Elon, moun Et; Olibama, pitit fi Ana ki se pitit fi Zibeyon, moun Evi. **3**Li te pran tou Basmat, pitit fi Izmayèl, sè Nebajòt. **4**Ada te fè Elifaz, epi Basmat te fè Reouyèl pou Ezaou. **5**Olibama te fè Jeouch, Jalam, epi Kore. Se pitit gason Ezaou yo sa. Li te fè yo nan peyi Kanaan. **6**Ezaou pran madanm li yo, pitit gason l yo, pitit fi l yo ak tout moun lakay li yo, twoupo li, tout bèt

li, tout byen li te rasanble nan peyi Kanaan, epi l ale nan yon peyi lwen Jakòb, frè li. ⁷Paske, byen yo te twòp pou yo te abite ansanm. Peyi kote yo te abite a pa t ka kenbe yo de a, akòz twoupo yo. ⁸Ezaou te viv nan mòn Seyi. Ezaou se te Edon.

⁹Men desandan Ezaou, papa moun Edon yo, nan mòn Seyi.

¹⁰Men non pitit gason Ezaou yo: Elifaz, pitit gason Ada, madanm Ezaou; Reouyèl, pitit gason Basmat, madanm Ezaou:

¹¹Men pitit gason Elifaz yo: Teman, Oma, Zefo, Gayetam ak Kenaz. ¹²Timna te konkibin Elifaz, pitit gason Ezaou. Timna te fè Amalèk pou Elifaz. Se pitit gason Ada yo sa. Ada se te madanm Ezaou.

¹³Men pitit gason Reouyèl yo: Nakat, Zerak, Chama ak Miza. Se te pitit gason Basmat yo sa, madanm Ezaou.

¹⁴Men pitit gason Olibama yo, madanm Ezaou. Olibama te pitit fi Ana, pitit fi Zibeyon. Olibama te fè Jeouch, Jalam ak Kore pou Ezaou.

¹⁵Men chèf ki soti nan pitit gason Ezaou yo. Men pitit gason Elifaz yo, premye pitit gason Ezaou: chèf Teman, chèf Oma, chèf Zefo, chèf Kenaz, ¹⁶chèf Kore, chèf Gayetam,

chèf Amalèk. Se chèf sa yo ki te soti nan Elifaz, nan peyi Edon. Se pitit Ada yo sa. ¹⁷Men pitit gason Reouyèl yo, pitit Ezaou: chèf Nakat, chèf Zerak, chèf Chama, chèf Miza. Se chèf sa yo ki soti nan Reouyèl, nan peyi Edon. Se pitit gason Basmat yo sa, madanm Ezaou. ¹⁸Men pitit Olibama yo, madanm Ezaou: chèf Jeouch, chèf Jalam, chèf Kore. Se chèf sa yo ki soti Olibama yo sa, pitit fi Ana, madanm Ezaou. ¹⁹Se pitit gason Ezaou yo sa. Se chèf yo sa. Ezaou se Edon.

²⁰Men pitit gason Seyi yo, moun Ori, ki te abite nan peyi a: Lotan, Chobal, Zibeyon, Ana; ²¹Dichon, Etzè, Dichan, se te chèf moun Ori yo sa, pitit gason Seyi yo, nan peyi Edon. ²²Men pitit gason Lotan yo: Ori ak Èmam. Epi sè Lotan an, se te Timna. ²³Men pitit gason Chobal yo: Alvan, Manaat, Ebal, Chefo, epi Onam. ²⁴Men pitit gason Zibeyon yo: Aja ak Ana. Se Ana sa a ki te jwenn sous dlo cho yo nan dezè a, lè l t ap pran swen bourik Zibeyon yo ki se papa l. ²⁵Men pitit Ana yo: Dichon ak Olibama, pitit fi Ana. ²⁶Men pitit gason Dichon yo: Emdan, Echban, Jitran, epi Keran. ²⁷Men pitit Etzè

yo: Bilan, Zaavan, epi Akan.
²⁸Men pitit gason Dichan yo:
 Ouz ak Aran.

²⁹Men chèf moun Ori yo:
 chèf Lotan, chèf Chobal, chèf
 Zibeyon, chèf Ana, ³⁰chèf
 Dichon, chèf Etzè, chèf Dichan.
 Se chèf moun Ori yo sa, dapre
 chèf yo te genyen nan peyi Seyi.

Wa Edon yo

³¹Men wa ki te domine nan
 peyi Edon, anvan te gen wa ki
 te domine sou Izrayèl. ³²Bela,
 pitit gason Beyò, te gouvène
 Edon. Epi non vil li a se te
 Dinaba. ³³Bela mouri, e Jobab,
 pitit gason Zerak, moun vil
 Bostra, vin wa nan plas li.
³⁴Jobab mouri, epi Oucham,
 moun peyi Teman, vin wa nan
 plas li. ³⁵Oucham mouri, epi
 Adad pitit gason Bedad, vin
 wa nan plas li. Se Adad sa a
 ki te bat Madyan nan savann
 Moab yo. Non vil li a se te Avit.
³⁶Adad mouri e Samla, moun
 Masreka, vin wa nan plas li.
³⁷Samla mouri, e Sayil, moun
 vil Reyobòt bò rivyè a, vin wa
 nan plas li. ³⁸Sayil mouri, e
 Baal Anan, pitit gason Akbò,
 vin wa nan plas li. ³⁹Baal
 Anan, pitit gason Akbò, mouri;
 Ada vin wa nan plas li. Non vil
 li a, se te Payi. Non madanm li

se te Metabeyèl, pitit fi Matrèd.
 E Matrèd li menm te pitit fi
 Mezaab.

⁴⁰Men non chèf ki soti nan
 Ezaou yo dapre branch fanmi
 yo, dapre zòn yo, epi dapre non
 yo: chèf Timna, chèf Alva ak
 chèf Jetèt, ⁴¹chèf Olibama, chèf
 Ela, chèf Pinon, ⁴²chèf Kenaz,
 chèf Teman, chèf Mibza, ⁴³chèf
 Magdyèl, chèf Iram. Se chèf
 Edon yo sa, dapre kote yo abite
 nan peyi yo posede a. Se Ezaou
 sa, papa moun Edon yo.

Rèv Jozèf yo

37 Jakòb abite nan peyi
 Kanaan, kote papa l te
 abite a. ²Men desandan Jakòb
 yo: Jozèf te gen disetan. Li t
 ap pran swen mouton ak kabrit
 yo ansanm ak frè l yo. Jèn
 gason sa a te avèk pitit Bila ak
 pitit Zilpa yo, madanm papa
 l. Jozèf rapòte move pawòl yo
 bay Jakòb, papa yo. ³Izrayèl te
 renmen Jozèf plis pase tout lòt
 pitit gason l yo. Paske, li te fè
 Jozèf nan vyeyès li. Li te fè yon
 varèz plizyè koulè pou Jozèf.
⁴Frè Jozèf yo wè papa yo te
 renmen Jozèf plis pase yo tout.
 Yo te rayi Jozèf, epi yo pa t ka
 pale avè l an zanmi.

⁵Jozèf fè yon rèv. Li rakonte
 yo rèv la. Epi yo vin rayi l pi

plis toujou. ⁶Jozèf di yo: Tanpri, koute yon rèv mwen fè. ⁷Men li: Nou t ap mare pake zèb nan mitan savann nan. Epi se konsa pake zèb pa m nan leve, li kanpe. E pake zèb pa nou yo antoure pake zèb mwen an, epi yo koube devan l. ⁸Frè Jozèf yo di l: Èske se wa ou pral vin wa sou nou? Èske se gouvènè ou pral gouvènè nou? Yo te vin rayi Jozèf pi plis toujou poutèt rèv li yo ak pawòl li yo.

⁹Jozèf te fè yon lòt rèv, epi li rakonte l bay frè l yo. Li di: Gade! Mwen fè yon lòt rèv. Men li: Solèy la, lalin nan ak onz zetwal koube devan m. ¹⁰Jozèf rakonte rèv la bay papa l ak frè l yo. Papa Jozèf reprimande l, li di l: Ki rèv ou fè konsa? Èske vrèman se pou mwen menm, manman w ak frè w yo vin koube jis atè devan w? ¹¹Frè Jozèf yo te rayi sò li. Men, papa l te kenbe bagay sa yo nan lespri l.

Frè Jozèf yo vann li

¹²Frè Jozèf yo t ale nan vil Sichèm pou fè mouton ak kabrit papa yo manje. ¹³Izrayèl di Jozèf: Frè w yo ap fè twoupo yo manje nan vil Sichèm, pa vre? Vini, m ap voye w kote yo. Epi Jozèf di l: Men mwen! ¹⁴Izrayèl

di l: Tanpri, al wè si frè w yo byen, si mouton yo ak kabrit yo byen. Epi w a pote nouvel ban mwen. Konsa, li voye Jozèf nan vale Ebwon, epi Jozèf rive nan vil Sichèm. ¹⁵Yon mesye te rankontre Jozèf. Twouve, Jozèf te pèdi nan savann nan. Mesye a poze l kesyon, li di: Kisa w ap chèche? ¹⁶Jozèf di: M ap chèche frè m yo. Tanpri, di mwen kibò yo mennen twoupo yo manje? ¹⁷Epi mesye a di: Yo kite la. Paske, mwen te tande yo di: «Ann ale Dotan.» Epi Jozèf al dèyè yo, li jwenn yo Dotan. ¹⁸Yo wè l nan yon distans, anvan l rive pre yo. Yo fè konplo kont li pou yo tiye l. ¹⁹Youn di lòt: Men nonm k ap plede fè rèv la ap vini. ²⁰Kounye a, vini! Annou tiye l epi jete l nan youn nan pi yo. N a di: «Yon bèt sovaj te devore l.» Epi n a wè kisa rèv li yo ap devni. ²¹Men, Woubenn te tande sa, epi li di: Annou pa retire lavi l. Konsa, li delivre Jozèf anba men yo. ²²Woubenn te di yo tou: Pa fè san koule. Jete l pito nan pi sa a ki nan dezè a. Pa mete men sou li. Li te di sa pou l te ka delivre Jozèf anba men yo, pou l te ka fè l tounen al jwenn papa l.

²³Twouve, lè Jozèf rive pre

frè l yo, yo wete tinik li a sou li, tinik plizyè koulè a. ²⁴Yo pran l, yo jete l nan pi a. Pi a te vid, li pa t gen dlo ladan. ²⁵Epi yo chita pou yo manje manje yo. Yo leve je yo, yo gade, epi se konsa yon bann desandan Izmayèl t ap vini soti nan vil Galaad. Chamo yo te chaje ak epis santi bon, rezin ak lami yo t ap pote ale nan peyi Lejip. ²⁶Epi Jida di frè l yo: Kisa sa ap rapòte nou, lè nou tiye frè nou an, epi pou nou kache san li? ²⁷Vini! Annou vann li bay desandan Izmayèl yo. Annou pa mete men sou li. Paske, se frè nou li ye, se chè nou li ye. Epi frè Jozèf yo te koute Jida. ²⁸Lè komèsan peyi moun Madyan yo t ap pase toupre a, frè Jozèf yo rale l monte sot nan pi a. Epi yo vann Jozèf bay desandan Izmayèl yo pou ven pyès ajan. Epi desandan Izmayèl yo mennen Jozèf ann Ejip.

²⁹Woubenn tounen bò pi a; men Jozèf pa t nan pi a ankò. Epi Woubenn chire tout rad sou li. ³⁰Li retounen kot frè l yo, li di: Tigason an pa la. E mwen menm, kibò m prale? ³¹Epi yo pran tinik Jozèf la, yo tiye yon bouk kabrit, epi yo tranpe tinik la nan san an. ³²Yo voye tinik

plizyè koulè a ale, yo pote l bay papa yo, epi yo di l: Men sa nou jwenn. Tanpri, gade pou w wè si se tinik pitit gason w lan oubyen si se pa li. ³³Papa a rekonèt tinik la, epi li di: Se tinik pitit gason m lan! Yon bèt sovaj devore l. Li dechèpiye Jozèf nèt. ³⁴Jakòb chire tout rad sou li. Li mete rad sak nan ren li, epi li te nan lapenn pou pitit gason l lan pandan anpil jou. ³⁵Tout pitit gason ak tout pitit fi Jakòb yo leve pou yo konsole li. Men, li derefize konsole. Li di: Se ak dlo nan je m ap desann jwenn pitit gason m lan nan peyi-mò. Se konsa papa Jozèf t ap kriye pou li.

³⁶Moun Madyan yo te vann Jozèf nan peyi Ejip bay Potifa, yon ofisyè Farawon an, chèf gad yo.

Jida ak Tama

38 Nan tan sa a, Jida ale lwen frè l yo. L al jwenn yon nonm ki te rele Ira, moun vil Adoulam. ²Jida wè pitit fi yon nonm ki se moun peyi Kanaan. Nonm sa a te rele Chwa. Jida pran l pou madanm, epi li kouche avè l. ³Dam nan vin ansent, li fè yon pitit gason. Li rele l Èr. ⁴Li vin ansent ankò, li fè yon lòt pitit gason. Li rele l

Onan. ⁵Li fè yon lòt pitit gason ankò. Li rele l Chela. Jida te nan zòn Kezib, lè madanm li akouche pou li.

⁶Jida pran yon madanm pou Èr, premye pitit gason l. Dam nan te rele Tama. ⁷Men, Èr, premye pitit gason Jida a, te mechan devan Letènèl. Epi Letènèl fè l mouri. ⁸Lè sa a, Jida di Onan: Al kouche ak madanm frè w la. Kòm bòfrè l, pran l pou madanm. Konsa, w a fè yon pitit pou frè w la. ⁹Kòm Onan te konnen pitit la pa t ap pou li, li ejakile atè, chak fwa li kouche ak madanm frè l la, pou l pa fè pitit pou frè l la. ¹⁰Sa l te fè a pa t fè Letènèl plezi. Letènèl te fè l mouri tou. ¹¹Epi Jida di Tama, bèlfi li: Rete kòm vè lakay papa w jiskaske Chela, pitit gason m nan, vin gran. Jida te di sa, paske li te pè pou Chela pa t mouri tankou frè l yo. Epi Tama ale, li rete lakay papa l.

¹²Jou yo t ap pase, epi pitit fi Chwa a, madanm Jida, mouri. Lè Jida fin konsòle, li monte nan vil Timna kote moun ki t ap taye lenn mouton l yo, li menm ak zanmi l, Ira, moun vil Adoulam. ¹³Yo rapòte bay Tama, yo di l: Gade! Men bòpè w prale nan vil Timna pou l

taye lenn mouton l yo. ¹⁴Epi Tama retire rad vè li sou li, li kouvri tèt li, li vlope l ak yon vwal. Epi l al chita nan pòtay vil Enayim, ki nan wout vil Timna a. Paske, Tama wè Chela te vin gran, e Jida pa t bay Chela Tama pou madanm. ¹⁵Lè Jida wè Tama, li panse se te yon pwostitiye. Paske, Tama te kouvri figi l. ¹⁶Epi Jida al jwenn li bò chemen an, li di l: Tanpri, kite m kouche avè w. Paske, Jida pa t konnen si se te bèlfi li. Dam nan di Jida: Kisa w ap ban mwen pou m kite w kouche avè m. ¹⁷Jida reponn: M ap voye yon jèn kabrit nan twoupo m nan ba ou. Epi Tama di: Ki garanti w ap ban mwen jiskaske ou voye l. ¹⁸Jida di l: Kisa pou m ba ou kòm garanti? Tama di: Letanp ou, kòd ou ak baton ki nan men w lan. Epi Jida ba li yo. Jida kouche avè l, epi li vin ansent pou li. ¹⁹Tama leve, l ale, li retire vwal la sou li, epi li remete rad vè li yo.

²⁰Jida voye zanmi l, moun vil Adoulam nan, mennen jèn kabrit la bay Tama pou l ka reprann garanti a nan men l. Men, zanmi an pa t jwenn li. ²¹Li mande moun nan zòn nan, li di yo: Kote pwostitiye a ki te nan vil Enayim, bò chemen an?

Yo di li: Pa gen pwostitiye isit la. ²²Li tounen kote Jida, epi li di l: Mwen pa jwenn dam nan. Epitou moun nan zòn nan di: Pa gen pwostitiye nan zòn sa a. ²³Jida di: Kite l kenbe sa l genyen an pou moun pa pase nou nan betiz. Gade! M te voye jèn kabrit sa a ba li, ou pa jwenn li.

²⁴Twouve, sou twa mwa konsa, yo vin pote Jida rapò Jida, yo di l: Tama, bèlfi w, tonbe nan pwostitisyon. Epitou gade! Li menm rive ansent akòz pwostitisyon l lan. Epi Jida di: Mennen l deyò, epi boule l! ²⁵Pandan y ap mennen l deyò, li voye kote bòpè li, li di: Mesye ki mè bagay sa yo, se pou li mwen ansent? Epi li di: Tanpri, letanp, kòd sa yo ak baton sa a, gade pou ki moun yo ye. ²⁶Jida te rekonèt yo, epi li di: Li pi jis pase m. Paske, mwen pa t ba li Chela, pitit gason m nan. Men, Jida pa t kouche avè l ankò.

²⁷Twouve, jou akouchman Tama te rive. Epi se konsa li te gen de marasa nan vant li. ²⁸Pandan akouchman an, gen youn ki lonje men l deyò. Fanm saj la pran men an, epi li mare yon fil wouj ladan l. Li di: Sa a soti anvan. ²⁹Men, li rale men

an antre. Epi se konsa frè l la soti. Fanm saj la di: Ala yon pasaj ou fè! Li rele l Perèz. ³⁰Aprè sa, frè l la ki te gen fil wouj nan men l lan soti. Yo rele l Zerak.

Jozèf ak madan Potifa

39 Yo fè Jozèf desann ann Ejip. Se desandan Izmayèl yo ki te mennen l la. Epi Potifa, moun peyi Lejip, achte l nan men desandan Izmayèl yo. Potifa te ofisye Farawon, chèf gad yo. ²Letènèl te avèk Jozèf. Li te yon nonm ki reyisi. Epi li te abite lakay mè li, moun peyi Lejip la. ³Mèt li wè Letènèl avè l. Li wè tout sa Jozèf fè, Letènèl fè l reyisi nan men l. ⁴Jozèf te jwenn favè devan je mè li. Jozèf te sèvi l. Mèt li mete l responsab kay li, li remèt tout sa l te genyen nan men Jozèf. ⁵Twouve, depi Potifa te mete Jozèf responsab kay li ak tout sa l te genyen an, Letènèl te beni kay moun peyi Lejip la gras a Jozèf. Benediksyon Letènèl te sou tout sa li te genyen, ni lakay li ni nan jaden li. ⁶Li kite tout sa l te genyen nan men Jozèf. Apa manje li te manje, li pa t mande l rapò sou anyen. Men, Jozèf te byen kanpe, li te bèl gason.

⁷Twouve, apre bagay sa yo, madanm mèt Jozèf la te gen je sou Jozèf. Epi li di l: Kouche avè m. ⁸Men, Jozèf te derefize. Li di madanm mèt li: Gade! Mèt mwen pa mande m rapò sou anyen nan kay la, li remèt tout sa l genyen nan men m. ⁹Li pa pi gran pase m nan kay sa a, li pa entèdi m nan anyen, sof ou menm. Paske, ou se madanm li. Kòman pou m ta fè gwo mechanste sa a? Kòman pou m ta fè peche sa a kont Bondye? ¹⁰Malgre li pale chak jou ak Jozèf, Jozèf pa t koute l pou l kouche avè l, epi pou l ansanm avè l. ¹¹Twouve, yon jou konsa, Jozèf antre nan kay la pou l fè travay li. Pa t gen pèsoun nan moun kay yo ki te la. ¹²Madan Potifa kenbe Jozèf nan rad li, li di l: Kouche avè m. Jozèf kite rad li nan men madanm nan, li kouri soti deyò. ¹³Twouve, lè madanm nan wè Jozèf kite rad li nan men l, epi li kouri deyò a, ¹⁴madanm nan rele moun lakay li, li di yo: Nou wè! Mesye a mennen yon Ebre ban nou, epi Ebre a vini pou l ranse ak nou! Li vin kote m pou l kouche avè m. Men, mwen pran rele byen fò. ¹⁵Lè li tandè mwen leve vwa m epi m pran rele, li kite rad li bò kote m, epi li kouri

soti deyò. ¹⁶Li kite rad Jozèf la bò kote l, jis mèt Jozèf la rantre lakay li. ¹⁷Epi li pale pawòl sa yo ak mari l. Li di l: Esklav ebre ou te mennen ban nou an vin kote m pou l ranse avè m. ¹⁸Twouve, lè m leve vwa m, mwen pran rele, li kite rad li bò kote m, epi li kouri soti deyò a. ¹⁹Lè mèt Jozèf la tandè pawòl madanm li ki di l: Men sa esklav ou a fè m, li fè yon gwo kòlè. ²⁰Epi mèt Jozèf la pran l, li mete l nan prizon kote yo te fèmen prizonnye wa yo. Jozèf te nan prizon la. ²¹Letènèl te avèk Jozèf. Li manifeste bonte l sou li. Li fè Jozèf jwenn favè devan chèf prizon an. ²²Chèf prizon an mete Jozèf veye tout prizonnye ki nan prizon an. Pa gen anyen ki te fèt san se pa Jozèf ki fè l. ²³Chèf prizon an pa t sipèvize anyen nan tout sa ki te sou kont Jozèf. Paske, Letènèl te avè l. Letènèl te fè l reyisi nan tout sa l t ap fè.

Rèv de sèvitè Farawon yo

40 Apre bagay sa yo, chèf kanbiz ak boulanje wa Lejip la te aji mal mèt yo, wa Lejip la. ²Farawon te fache kont de gwo ofisye l sa yo, alatèt chèf kanbiz yo ak chèf boulanje yo. ³Li arete yo mete lakay chèf

gad yo, nan prizon an. Se kote sa a Jozèf te fèmen. ⁴Chèf gad yo te mete mesye sa yo sou kont Jozèf, epi li te sèvi yo. Yo te pase kèk tan nan prizon.

⁵Nan yon sèl nuit, ni chèf kanbiz la ni boulanje wa Lejip la ki te fèmen nan prizon an, yo de a fè yon rèv. Yo chak fè rèv pa yo. Chak rèv te gen sans pa yo. ⁶Lè Jozèf vin kote yo nan demen maten, li gade yo, li wè yo te tris. ⁷Epi Jozèf mande ofisye Farawon yo ki te fèmen avè l nan prizon mèt li a: Poukisa figi nou tris konsa jodi a? ⁸Epi yo di Jozèf: Nou fè yon rèv. Men, pa gen pèsonn pou esplikè l. Jozèf di yo: Eske se pa Bondye ki genyen tout esplikasyon? Tanpri, rakonte m yo!

⁹Epi chèf kanbiz la rakonte Jozèf rèv li a. Li di l: Gade! Nan rèv mwen an, te gen yon pye rezen devan m. ¹⁰Pye rezen an te gen twa branch. Kòm li t ap boujonnen, li fleri, grap rezen yo vin mi. ¹¹Gode Farawon an te nan men m. Mwen pran rezen yo, epi mwen prije yo nan gode Farawon an, epi mwen bay Farawon gode a nan men. ¹²Epi Jozèf di li: Men esplikasyon rèv la: Twa branch yo se twa jou. ¹³Sou twa

jou Farawon an ap fè rele ou. Li pral mete ou nan pozisyon w ankò. W ap mete gode a nan men Farawon jan ou te konn fè l anvan, lè ou te chèf kanbiz li. ¹⁴Men, lè bagay yo mache pou ou, sonje m. Tanpri, aji ak bonte avèk mwen. Pale Farawon an de mwen, epi fè m soti nan prizon sa a. ¹⁵Paske, se vòlè yo te vòlè m nan peyi Ebre yo. Epi menm isi a, mwen pa t fè anyen pou yo te mete m nan twou sa a.

¹⁶Lè chèf boulanje yo wè Jozèf te bay yon bèl eksplikasyon, li di Jozèf: Gade, mwen menm tou, nan rèv mwen, te gen twa panye pen blan sou tèt mwen. ¹⁷Nan panye ki te pi wo a, te gen tout kalite manje ki te kuit nan fou pou Farawon an. Epi zwazo manje yo nan panye a sou tèt mwen. ¹⁸Jozèf reponn, li di: Men eksplikasyon rèv la: Twa panye yo, se twa jou yo ye. ¹⁹Sou twa jou, Farawon ap koupe tèt ou. L ap pann ou sou yon bwa. Epi zwazo ap manje chè ou.

²⁰Nan twa jou, jou fèt nesans Farawon, li fè yon fèt pou tout sèvitè l yo. Li fè rele chèf kanbiz li a ak chèf boulanje l yo devan sèvitè l yo. ²¹Li mete chèf kanbiz la nan plas li ankò

pou l ka mete gode a nan men Farawon. ²²Men, li fè pann chèf boulanje yo, jan Jozèf te eksplike yo a. ²³Epoutan, chèf kanbiz la pa t sonje Jozèf. Li te bliye l.

Rèv Farawon yo

41 Dezan fin pase. Twouve, Farawon vin fè yon rèv. Li te kanpe bò flèv Nil. ²Epi se konsa sèt bèl vach byen gra monte soti nan flèv la. Yo t ap manje zèb bò dlo a. ³Epi se konsa sèt vach byen lèd, byen mèg monte soti nan flèv la apre lòt yo. Vach sa yo te kanpe akote lòt yo, bò flèv la. ⁴Vye vach mèg yo manje sèt bèl vach byen gra yo. Epi Farawon reveye. ⁵Dòmi pran l ankò, epi li fè yon dezyèm rèv. Epi se konsa sèt bèl grap ble founi te pouse sou yon sèl pye. ⁶Epi li wè sèt lòt grap pouse apre sèt bèl grap yo. Yo te floton epi van nòde te fin boule yo. ⁷Grap floton yo vale sèt gwo grap ki ranpli ak grenn yo. Epi Farawon reveye. Se rèv la sa. ⁸Twouve, nan maten, lespri Farawon te boulvèse. Epi li voye rele tout majisyen ak tout moun save Lejip yo. Li rakonte yo rèv yo. Men, pèsonn pa t ka eksplike Farawon rèv yo.

⁹Epi chèf kanbiz la pran lapawòl, li di Farawon an: Jodi a, mwen sonje fot mwen te fè. ¹⁰Farawon te fache kont sèvitè l yo, epi li te arete mwen menm ak chèf boulanje yo mete nan prizon kay chèf gad yo. ¹¹Nan yon sèl nuit la, ni li menm ni mwen menm, nou tou de te fè yon rèv. E chak rèv nou yo te gen sans pa yo. ¹²Te gen yon jèn Ebre, esklav chèf gad yo, ki te avè nou. Nou te rakonte l rèv nou yo, li te ban nou eksplikasyon chak rèv, daprè sans pa yo. ¹³Epi bagay yo te rive jan l te eksplike nou rèv yo. Farawon te remete m nan plas mwen, epi li te fè pann chèf boulanje yo.

¹⁴Epi Farawon voye rele Jozèf. Yo fè l prese soti nan twou prizon an. Li fè bab li ak cheve l. Li chanje rad sou li, epi li ale kote Farawon an. ¹⁵Farawon di Jozèf: Mwen fè yon rèv. Pèsonn pa ka eksplike l. Men, mwen aprann depi ou tande yon rèv, ou ka eksplike l. ¹⁶Jozèf reponn Farawon, li di l: Se pa mwen. Se Bondye k ap bay Farawon yon bon eksplikasyon. ¹⁷Farawon di Jozèf: Nan rèv mwen an, gade! Mwen te kanpe bò flèv Nil. ¹⁸Epi se konsa sèt bèl vach

byen gra monte soti nan flèv la, epi yo t ap manje zèb bò dlo a. ¹⁹Epi se konsa sèt vach mèn, tou lèd, tou chèch te monte apre lòt yo. Mwen pa t janm wè vach lèd konsa nan tout peyi Lejip. ²⁰E vach ki te chèch, ki te lèd yo manje sèt premye vach gra yo. ²¹Yo antre nan vant yo. Men, pèsonn pa t ap janm konnen si yo te antre nan vant yo tèlman fòm yo te lèd tankou yo te ye anvan. Epi m reveye. ²²Mwen gade ankò nan rèv mwen, epi se konsa sèt grap ble pouse sou yon sèl pye. Yo te ranpli ak grenn, epi yo te bèl. ²³Epi se konsa sèt lòt grap pouse dèyè yo. Yo te chèch, floton, epi van nòde te fin boule yo. ²⁴Grap floton yo vale sèt bèl grap yo. Mwen rakonte majisyen yo rèv la. Men, pèsonn pa ka ban m eksplikasyon l.

²⁵Epi Jozèf di Farawon: Rèv Farawon fè a, se yon sèl li ye. Bondye fè Farawon an konnen sa li pral fè. ²⁶Sèt bèl vach yo, se sèt ane yo ye. Epi sèt bèl grap yo, se sèt ane yo ye tou. Rèv la se yon sèl li ye. ²⁷Sèt vach chèch, lèd yo ki monte apre premye yo, se sèt ane. Epi sèt grap floton van nòde te fin boule yo pral sèt ane grangou. ²⁸Konsa, jan mwen

sot di Farawon an, Bondye fè Farawon konnen sa l pral fè. ²⁹Gade! Pral gen sèt ane abondans nan tout peyi Lejip. ³⁰Gen sèt ane grangou k ap vini apre yo. Epi moun ap bliye tout abondans sa a nan peyi Lejip. Grangou pral fini ak peyi a. ³¹Grangou k ap vin apre a ap tèlman rèd, moun p ap menm sonje abondans nan peyi a. ³²Si Farawon fè rèv la de fwa, se paske bagay la deja deside devan Bondye. Bondye ap prese fè l. ³³Kounye a, se pou Farawon chèche yon nonm ki entèlijan, ki saj, pou l mete l alatèt peyi Lejip. ³⁴Se pou Farawon mete prefè sou tout peyi a pou ranmase yon senkyèm nan rekòt Lejip yo, pandan sèt ane bèl rekòt yo. ³⁵Se pou yo rasanble tout manje pandan sèt bon ane ki pral vini yo. Se pou yo fè depo ble ak pwovizyon nan vil yo, anba otorite Farawon. Epi se pou yo veye yo. ³⁶Pwovizyon sa yo ap nan depo pou peyi a pandan sèt ane grangou ki pral vin sou peyi Lejip yo, pou grangou pa fini ak peyi a.

**Farawon mete Jozèf chèf
sou tout peyi Lejip**

³⁷Pawòl sa yo te fè Farawon

ak tout sèvitè l yo plezi. ³⁸Epi Farawon an di sèvitè l yo: Èske nou ta ka jwenn yon nonm konsa, yon nonm ki gen lespri Bondye nan li? ³⁹Epi Farawon di Jozèf: Pliske Bondye fè w konnen tout bagay sa yo, pa gen pèsonn ki entèlijans epi ki saj tankou ou. ⁴⁰Mwen tabli w sou tout lakay mwen, epi tout pèp mwen an va obeyi sa ou di. Se sèlman twòn nan k ap fè m pi wo pase w. ⁴¹Farawon di Jozèf: Gade! Mwen mete w chèf sou tout peyi Lejip. ⁴²Farawon retire bag li nan dwèt li, epi li mete l nan men Jozèf. Li abiye l ak yon rad ki fèt ak len fen, epi li mete yon chèn lò nan kou li. ⁴³Li fè Jozèf monte sou yon cha ki t ap suiv cha Farawon an, epi yo t ap rele devan l: Mete ajenou! Se konsa Farawon te mete Jozèf chèf sou tout peyi Lejip. ⁴⁴Farawon di Jozèf: Mwen se Farawon! Epoutan, san ou menm, okenn moun p ap leve ni men l ni pye l nan tout peyi Lejip.

⁴⁵Farawon an rele Jozèf Zafnat Panea. Li bay Jozèf Asnat pou madanm. Asnat te pitit fi Potifera, sakrifikatè vil On. Epi Jozèf pati pou l al vizite peyi Lejip. ⁴⁶Jozèf te gen trantan, lè li te parèt devan

Farawon, wa Lejip la. Jozèf kite Farawon, epi l al mache nan tout peyi Lejip.

⁴⁷Pendan sèt ane abondans yo, latè te donnen. ⁴⁸Jozèf rasanble tout kalite manje nan peyi Lejip pandan sèt ane sa yo. Li fè depo nan vil yo. Nan chak vil, li mete manje jaden zòn ki tou pre yo. ⁴⁹Jozèf fè depo ble tankou sab bò lanmè. Ble a te tèlman anpil, yo te sispann konte. Paske, pa t gen chif ankò.

⁵⁰Anvan ane grangou yo rive, Jozèf te gen de pitit gason Asnat, pitit fi Potifera, prèt On an, te fè pou li. ⁵¹Jozèf rele premye pitit gason l lan Manase. Paske, li di: Bondye fè m bliye tout lapenn mwen yo ak tout moun lakay papa m. ⁵²Li rele dezyèm nan Efrayim. Paske, li di: Bondye fè m fè pwogrès nan peyi imilyasyon m nan. ⁵³Sèt ane abondans ki te genyen nan peyi Lejip yo te fin pase. ⁵⁴Epi sèt ane grangou yo kòmanse, jan Jozèf te di a. Te gen grangou nan tout peyi. Men, nan tout peyi Lejip la, te gen manje. ⁵⁵Lè tout peyi Lejip te nan grangou, pèp la kriye bay Farawon pou l ba yo manje. Epi Farawon di tout Ejipsyen yo: Ale jwenn Jozèf,

epi fè sa li di nou. ⁵⁶Grangou a te rèd nan tout peyi a. Epi Jozèf louvri kote li te fè depo yo, li vann Ejipsyen yo ble. Grangou a te rèd nan peyi Lejip. ⁵⁷Tout peyi te vini ann Ejip pou vin achte ble nan men Jozèf. Paske, grangou te rèd nan tout peyi yo.

Frè Jozèf yo ale nan peyi Lejip

42 Lè Jakòb tande gen ble nan peyi Lejip, li di pitit gason l yo: Poukisa nou youn rete ap gade lòt? ²Li di: Gade! Mwen tande gen ble nan peyi Lejip. Desann laba a pou nou achte la, pou nou ka viv, pou nou pa mouri.

³Dis nan frè Jozèf yo desann ann Ejip, pou y al achte ble. ⁴Jakòb pa t voye Benjamen, frè Jozèf, ak yo. Paske, li di li pè pou malè pa rive l. ⁵Pitit gason Izrayèl yo te vin achte ble menm jan ak moun ki te vin achte yo. Paske, grangou a te nan peyi Kanaan. ⁶Jozèf li menm t ap kòmande nan peyi a. Se li menm ki t ap vann tout moun ble nan peyi a. Frè Jozèf yo vin rive, epi yo koube fas ba jis atè devan Jozèf. ⁷Jozèf wè frè l yo, li rekonèt yo. Men, li fè kòm si li se etranje pou yo. Li pale rèd ak yo, li di yo: Ki

kote nou soti? Epi yo di: Nou soti nan peyi Kanaan. Nou vin achte manje. ⁸Jozèf rekonèt frè l yo. Men, yo menm, yo pa rekonèt Jozèf.

⁹Jozèf vin sonje rèv yo li te fè sou frè l yo, epi li di yo: Se espyon nou ye. Se pou chèche konnen pwen fèb peyi a nou vini. ¹⁰Epi yo di Jozèf: Non, mèt mwen, sèvitè w yo vini pou achte manje. ¹¹Nou tout, se pitit gason yon sèl mesye. Nou sensè. Sèvitè w yo pa espyon. ¹²Epi Jozèf di yo: Non! Se pou ka chèche konnen pwen fèb peyi a nou vini. ¹³Yo di l: Nou menm, sèvitè w yo, nou se douz frè, pitit yon sèl mesye nan peyi Kanaan. Gade! Pi piti a avèk papa nou jodi a, epi gen youn ki pa la ankò. ¹⁴Jozèf di yo: Mwen deja di nou sa: Se espyon nou ye! ¹⁵Men kòman m ap teste nou. Farawon vivan! Nou p ap soti isit la, san nou pa mennen ti frè nou an vini. ¹⁶Voye youn nan nou chèche frè nou an. Men, nou menm, n ap rete kòm prizonye. M ap teste pawòl nou. Konsa, m ap konnen si nou di laverite. San pa sa, Farawon vivan! Se espyon nou ye. ¹⁷Epi Jozèf mete yo nan prizòn pou twa jou.

¹⁸Sou twazyèm jou a, Jozèf

di yo: Fè sa pou nou ka viv. Mwen gen krentif pou Bondye. ¹⁹Si nou sensè, se pou youn nan frè nou yo ret fèmen nan prizon. Epi nou menm, pote ble ale pou nou bay kay nou manje. ²⁰Mennen ti frè nou an ban mwen, pou m ka teste pawòl nou, pou nou pa mouri. Epi yo fè sa.

²¹Yo youn t ap di lòt: Vrèmanvre, nou te koupab devan frè nou an. Paske, nou te wè detrès li, lè li t ap mande nou fè l gras. Men, nou pa t koute l. Se poutèt sa, detrès sa a tonbe sou nou. ²²Woubenn reponn yo, li di yo: Èske m pa t di nou: «Pa komèt krim sa a kont tigason an?» Men, nou pa t koute m. Kounye a, men yo mande nou san li. ²³Men, yo pa t konnen Jozèf te konprann yo. Paske, li te sèvi ak yon entèprèt pou l pale ak yo. ²⁴Epi Jozèf deplase kote yo te ye a pou l al kriye. Li retounen kote yo, li pale ak yo. Li pran Simeyon, li fè anchene l anba je yo.

²⁵Jozèf bay lòd pou yo plen sak yo ak ble, pou yo mete lajan yo chak nan sak yo, epi pou yo bay yo pwovizyon pou wout la. Epi yo te fè sa. ²⁶Yo chaje ble yo sou bourik yo, epi yo pati. ²⁷Kote yo pase nuit la, youn

nan yo louvri sak li pou l te bay bourik li manje. Li wè lajan l lan. Epi se konsa lajan an te nan bouch sak la. ²⁸Epi li di frè l yo: Yo remèt mwen lajan m nan. Men l nan sak mwen an. Kè yo te kase, yo t ap tranble. Yo youn t ap di lòt: Kisa Bondye fè nou konsa? ²⁹Yo rive kote Jakòb, papa yo, nan peyi Kanaan. Epi yo rakonte l tout sa ki te rive yo. Yo di: ³⁰Mesye ki mèt peyi a te pale di avè nou. Li pran nou pou espyon nan peyi a. ³¹Nou te di l: Nou sensè. Nou pa espyon. ³²Nou se douz frè, pitit papa nou. Gen youn nan nou ki pa la ankò, e kounye a, pi piti a avèk papa nou nan peyi Kanaan. ³³Epi mesye a ki mèt peyi a di nou: Men kòman m ap konnen si nou sensè: «Kite youn nan frè nou yo avè m. Pran ble pou nou bay kay nou manje, epi ale. ³⁴Mennen ti frè nou an ban mwen. Konsa, m a konnen se pa espyon nou ye. M a konnen si nou sensè. Epi m a kite nou pwomennen nan peyi a.»

³⁵Twouve, lè yo vide sak yo, epi se konsa yo chak te jwenn sakit lajan pa yo nan sak yo. Ni yo menm ni papa yo te wè sakit lajan yo, epi yo te pè. ³⁶Jakòb, papa yo, di yo: Nou fè m vin

san pitit. Jozèf pa la ankò, Simeyon pa la ankò; lèfini pou nou pran Benjamin? Tout bagay sa yo tonbe sou mwen! ³⁷Woubenn di papa l: Si m pa mennen Benjamin tounen ba ou, ou mèt tiye de pitit gason m yo. Remèt mwen l nan men, m ap mennen l tounen ba ou. ³⁸Jakòb di: Pitit gason m nan p ap desann avè nou. Paske, frè l la mouri, epi li rete pou kont li. E si yon malè rive l nan vwayaj nou pral fè a, n ap fè cheve blan m yo desann ak doulè nan peyi-mò.

Frè Jozèf yo fè yon dezyèm vizit nan peyi Lejip

43 Grangou a t ap vin pi rèd nan peyi a. ²Twouve, lè yo fin manje ble yo te pote sot Lejip la, Jakòb di pitit gason l yo: Tounen al achte enpe manje pou nou ankò. ³Jida reponn Jakòb, li di: Mesye a te avèti nou byen avèti, lè li te di: «Nou p ap wè m, si nou pa vini ak frè nou an.» ⁴Alò si w ap voye ti frè nou an avè nou, n ap desann pou n al achte manje pou ou. ⁵Men, si w pa vle voye l, nou p ap desann. Paske, mesye a te di nou: «Nou p ap wè m, si nou pa vini ak frè nou an.» ⁶Epi Izrayèl di: Poukisa nou te mechan avè

m konsa, lè nou te rapòte bay mesye a: «Nou genyen yon lòt frè»? ⁷Epi yo reponn: Mesye a poze kesyon byen rèd sou nou ak sou fanmi nou, li di: «Èske papa nou vivan toujou? Èske nou gen yon frè?» Epi nou te reponn li kesyon sa yo. Èske nou te ka konnen si l t a pral di nou: «Fè frè nou an desann?»

⁸Jida di Izrayèl, papa l: Voye tigason an avè m, epi n ap leve pou n ale. Konsa, n a viv epi nou p ap mouri, nou menm, ou menm ak pitit nou yo. ⁹Mwen menm, m ap reskonsab li. W a reklame l nan men m. Si mwen pa mennen l tounen ba ou, si mwen pa mete l kanpe devan w, m ap toujou koupab devan w. ¹⁰Paske, si nou pa t fè reta, kounye a nou t ap gentan tounen de fwa deja. ¹¹Epi Izrayèl, papa yo, di yo: Pliske se konsa sa ye, nou mèt fè sa. Pran kèk nan pi bon pwodui ki gen nan peyi a mete nan sak nou, pou n pote fè mesye a kado: enpe rezin, enpe siwo myèl, enpe awomat, lami, pistach ak zanmann. ¹²Pran de fwa valè lajan nou dwe pote, epi ranbouse lajan yo te mete nan bouch sak nou yo. Petèt se yon erè li te ye. ¹³Pran frè nou an avèk nou. Leve, tounen kote mesye a. ¹⁴Se pou Bondye

Toupisan an fè nou jwenn konpasyon mesye sa a. Se pou l kite lòt frè nou an ak Benjamin tounen ak nou. Epi mwen menm, si m dwe pèdi pitit mwen yo, mwen mèt pèdi yo.

¹⁵Mesye yo pran kado sa yo ak de fwa lavalè lajan yo te bezwen, epi yo pran Benjamin. Yo leve, yo desann nan peyi Lejip, epi yo parèt devan Jozèf. ¹⁶Lè Jozèf wè Benjamin avèk yo, li di moun ki te reskonsab kay li a: Fè mesye yo antre nan kay la. Tiye bèt epi prepare manje. Paske, mesye sa yo ap manje avè m a midi. ¹⁷Mesye a fè jan Jozèf di l fè a. Epi li fè mesye yo antre lakay Jozèf. ¹⁸Yo te pè, lè yo mennen yo lakay Jozèf, epi yo t ap di: Se lajan yo te remete nan sak nou premye fwa a ki fè yo mennen nou la pou yo ka sènen nou, mache sou nou, pran nou kòm esklav, epi sezi bourik nou yo. ¹⁹Yo pwoche kote moun ki reskonsab kay Jozèf la, epi yo pale avè l nan pòt kay la. ²⁰Yo di: Eskize nou, mèt! Nou te desann yon fwa deja pou nou achte manje. ²¹Twouve, lè nou rive kote pou nou te pase nuit la, nou louvri sak nou, epi se konsa lajan nou chak te nan bouch sak nou yo, menm

kantite lajan an. Li nan men nou, nou pote l tounen. ²²Nou pote lòt lajan pou nou achte manje. Nou pa konnen ki moun ki te mete lajan nou nan sak nou yo. ²³Epi reskonsab kay la di: Lapè avèk nou! Pa pè! Se Bondye pa nou, Bondye zansèt nou yo, ki ban nou yon trezò nan sak nou. Mwen te jwenn lajan nou yo. Epi li mennen Simeyon ba yo.

²⁴Responsab kay la fè yo antre lakay Jozèf. Li ba yo dlo pou yo lave pye yo, epi li bay bourik yo manje. ²⁵Yo prepare kado yo met la, pandan yo t ap tann Jozèf rive a midi. Paske, yo tande yo t apral manje avè l la. ²⁶Lè Jozèf rive lakay, yo antre nan kay la ak kado yo pote pou li yo. Epi yo koube fas ba jis atè devan l. ²⁷Jozèf te mande yo kòman yo ye, epi li di: Papa nou ki aje nou t ap pale m nan, èske l byen? Èske l ap viv toujou? ²⁸Epi yo di: Sèvitè w, papa nou, byen, epi l ap viv toujou. Yo mete ajenou, yo koube fas ba devan l. ²⁹Jozèf leve je l, li wè Benjamin, frè li, pitit manman l. Epi li di: Èske sa a se ti frè nou an, nou t ap pale m nan? Epi Jozèf di: Se pou Bondye fè w gras, pitit mwen! ³⁰Jozèf prese soti.

Paske, zantray li t ap bouyi pou ti frè l la. Li te vle kriye. Li antre nan yon chanm pou l al kriye. ³¹Aprè li fin lave figi l, epi li soti. Li kenbe pou l pa kriye, epi li di: Sèvi yo manje.

³²Yo sèvi Jozèf apa, yo sèvi frè l yo apa, epi yo sèvi moun peyi Lejip ki t ap manje avè l yo apa. Paske, moun peyi Lejip yo pa t ka manje ansanm ak Èbre yo. Sa te yon abominasyon pou moun peyi Lejip yo. ³³Epi frè Jozèf yo chita devan l, premye gason an daprè dwa l kòm premye pitit, jiska pi piti a, daprè laj li. Epi mesye yo te sezi, yo youn t ap gade lòt. ³⁴Jozèf fè pote enpe nan manje ki te devan l lan ba yo. Benjamen te jwenn senk fwa plis pase lòt yo. Epi yo bwè; wi, yo bwè anpil avè l.

Gode ajan Jozèf la

44 Jozèf bay reskonsab kay li a lòd, li di: Plen sak mesye sa yo ak manje mezi yo ka pote, epi mete lajan chak moun nan bouch sak yo. ²Epi mete gode m nan, gode ann ajan an, nan bouch sak moun ki pi piti a ak lajan ble pa l la. Epi reskonsab kay la fè sa Jozèf te ba l lòd fè a.

³Nan maten, kou l jou, yo voye mesye yo ale, yo menm ak bourik yo. ⁴Lè yo kite vil la, yo pa t ko rive lwen, Jozèf di reskonsab kay li a: Leve, rapousuiv mesye sa yo. Lè ou trape yo, w a di yo: «Poukisa nou rann lemal pou lebyen? ⁵Èske se pa nan gode sa a mèt mwen konn bwè? Èske se pa avè l li sèvi pou l devine sa k pral pase? Nou aji mal, lè nou fè sa.» ⁶Lè reskonsab kay la kenbe yo, li di yo pawòl sa yo. ⁷Epi yo di l: Poukisa ou pale konsa, mèt? Pou sèvitè w yo ta fè yon bagay konsa! Jamè! ⁸Gade! Lajan nou te jwenn nan bouch sak nou yo nan peyi Kanaan an, nou te pote l tounen ba ou. Kòman pou nou ta fè vòlè ajan oubyen lò lakay mèt nou? ⁹Moun pami sèvitè w yo ou jwenn gode a nan men l lan, se pou l mouri! Epitou, nou menm, se pou nou tounen esklav mèt la. ¹⁰Epi reskonsab kay la di: Se pou sa fèt jan nou pale a. Moun mwen jwenn gode a nan men l lan, se pou l tounen esklav mwen, epi nou menm, n ap inosan. ¹¹Yo chak prese mete sak yo atè, epi yo chak louvri sak yo. ¹²Responsab kay la fouye kòmanse nan pi gran an rive

nan pi piti a. Epi li jwenn gode a nan sak Benjamin an.

¹³Epi yo chire rad yo sou yo, yo chak chaje bourik yo, epi yo retounen nan vil la. ¹⁴Jida rive lakay Jozèf ak frè l yo. Jozèf te la toujou. Epi yo koube fas ba jis atè devan l. ¹⁵Jozèf di yo: Kisa nou fè konsa? Èske nou pa konnen, yon nonm tankou m, mwen gen pouvwa pou m devine sa k pral pase? ¹⁶Jida di: Kisa pou nou di w, mè? Kòman pou nou pale? Kòman pou nou jistifye tèt nou? Bondye jwenn peche sèvitè w yo. Men nou! Nou se esklav mè nou, nou menm ak sila yo te jwenn gode a nan men l lan. ¹⁷Epi Jozèf di: Jamè! Moun yo jwenn gode a nan men l lan, se li menm k ap esklav mwen. Men, nou menm, al jwenn papa nou anpè.

¹⁸Epi Jida pwoche kote Jozèf, epi li di: Mèt! Tanpri, kite m fè ou tande yon bagay. Tanpri, pa fache sou sèvitè ou. Paske, ou tankou Farawon. ¹⁹Mèt mwen te mande sèvitè l yo: «Èske nou gen yon papa oubyen yon lòt frè?» ²⁰Nou te reponn mè mwen: Nou gen yon papa ki aje ak yon ti frè, pitit papa nou te fè li nan vyeyès li. Tigason sa a te gen yon frè ki mouri. Se li menm sèl ki rete nan

pitit manman l yo. Epi papa l renmen l. ²¹Ou te di sèvitè w yo: «Fè l desann vin kote m, pou m ka wè l ak pwòp je pa m.» ²²Nou te reponn mè mwen: Jèn gason an pa ka kite papa l. Si l kite l, papa l ap mouri. ²³Ou te di sèvitè w yo: «Si ti frè nou an pa desann ak nou, nou p ap ka parèt devan m ankò.» ²⁴Twouve, lè nou monte kote sèvitè w, papa nou, nou te rapòte l pawòl mè mwen. ²⁵Papa nou te di nou: «Tounen al achte enpe manje.» ²⁶Nou te reponn: Nou p ap ka desann. Men, si ti frè nou an ale ak nou, n ap desann. Paske, nou p ap ka parèt devan mesye a, si ti frè nou an pa avèk nou. ²⁷Epi sèvitè w, papa nou di: «Nou konnen madanm mwen te fè de pitit gason. ²⁸Youn te soti lakay mwen. Mwen panse, vrèman yon bèt sovaj te devore l. Paske, mwen pa janm wè l jiskaprezan. ²⁹Si nou pran sa a nan men m, epi yon malè rive l, n ap fè cheve blan m yo desann ak chagren nan peyi-mò.» ³⁰Kounye a, si mwen tounen kote sèvitè w, papa nou, san tigason lavi l depann de li a, ³¹l ap mouri, lè l pa wè tigason an. E sèvitè w yo ap fè cheve blan sèvitè w, papa nou, desann ak

chagren nan peyi-mò. ³²Paske, mwen menm, sèvitè w, mwen te reponn pou tigason an, lè mwen te di papa m: Si mwen pa mennen l tounen ba ou, m ap toujou koupab devan ou. ³³Kounye a, kite sèvitè w rete nan plas tigason an kòm esklav mèt mwen. Men, kite tigason an retounen ak frè l yo. ³⁴Kòman m pral fè tounen kote papa m, si jèn gason an pa avè m? O! mwen pa ta vle wè malè k ap tonbe sou papa m nan.

Jozèf fè frè l yo rekonèt li

45 Jozèf pa t ka kenbe ankò devan tout moun ki te kanpe bò kote l yo. Epi li di byen fò: Fè tout moun soti. Konsa, pa t gen pèsonn ki te la ak Jozèf, lè li fè frè l yo rekonèt li. ²Jozèf leve vwa li, pandan l ap kriye. Ejipsyen yo tande l, epi moun kay Farawon tande l tou. ³Jozèf di frè l yo: Mwen se Jozèf! Èske papa m ap viv toujou? Men, frè l yo pa t ka reponn li. Paske, yo te boulvèse devan l. ⁴Jozèf di frè l yo: Pwoche pre mwen! Yo pwoche, epi Jozèf di: Mwen se Jozèf, frè nou, nou te vann pou yo mennen nan peyi Ejip la. ⁵Men, kounye a, pa pran lapenn, pa fache dèske nou te vann

mwen. Paske, se pou prezève lavi nou Bondye te voye m devan nou. ⁶Gade! Sa fè dezan depi grangou a nan peyi a. Epi pandan senkan ankò, p ap gen ni travay ni rekòt. ⁷Bondye te voye m devan nou pou m prepare yon rès pou nou nan peyi a, epi pou m prezève lavi nou ak yon gran delivrans. ⁸Donk, se pa nou menm ki te voye m isit la. Men, se Bondye. Li enstale m kòm yon papa pou Farawon, chèf tout kay li, e gouvènè tout peyi Lejip. ⁹Prese monte kote papa m, di l: «Men sa Jozèf, pitit gason w, di: Bondye enstale m kòm mèt tout Lejip. Desann vin kote m, pa rete. ¹⁰W ap abite nan peyi Gozenn, w ap tou pre m, ou menm, pitit ou ak pitit pitit ou, mouton ak kabrit ou, bèf ou ak tout sa ou genyen. ¹¹M ap pran swen w la. Paske, gen senk ane grangou ki rete ankò. Men, ou p ap pèdi anyen, ou menm, moun lakay ou ak tout sa ou genyen.» ¹²Gade! Nou wè ak pwòp je nou, epi Benjamin, frè m nan, wè ak pwòp je pa li se bouch mwen k ap pale ak nou. ¹³Rakonte papa m tout glwa mwen nan peyi Lejip, tout sa nou wè. Prese desann ak papa m isit la.

14Jozèf kouri anbrase kou Benjamin, frè li, li kriye. Epi Benjamin kriye nan kou Jozèf. 15Pandan l t ap kriye, li anbrase tout lòt frè l yo tou. Apre sa, frè l yo fè yon ti pale avè l. 16Bri a gaye lakay Farawon: Frè Jozèf yo vini. Sa te fè Farawon ak sèvitè l yo plezi. 17Farawon di Jozèf: Di frè ou yo: «Men sa pou nou fè: chaje bèt yo, epi ale nan peyi Kanaan. 18Pran papa nou ak fanmi nou, vin jwenn mwen. M ap ban nou sa ki pi bon nan peyi Lejip. N ap manje grès peyi a. 19Ou gen lòd pou w di yo: Fè sa. Pran cha nan peyi Lejip pou timoun nou ak madanm nou. Mennen papa nou, epi vini. 20Pa regrèt sa n ap kite dèyè. Paske, tout sa ki pi bon nan peyi Lejip, se pou nou yo ye.» 21Pitit gason Izrayèl yo fè sa konsa. Jozèf ba yo cha, dapre lòd Farawon te ba li. Li ba yo pwovizyon tou pou wout la. 22Li ba yo tout rad nèf, epi li bay Benjamin twasan pyès lajan ak senk rad nèf. 23Li voye dis bourik chaje ak tout sa ki pi bon nan peyi Lejip bay papa l. Epi tou, li voye dis manman bourik chaje ak ble, pen ak pwovizyon pou papa l, pou vwayaj la. 24Epi li voye frè l yo ale. Yo ale. Epi Jozèf di yo: Pinga nou fè kont nan wout la.

25Yo monte soti Lejip, epi yo rive nan peyi Kanaan kote Jakòb, papa yo. 26Yo di Jakòb: Jozèf vivan toujou, e se li menm k ap gouvène tout peyi Lejip. Men, kè Jakòb te frèt. Paske, li pa t kwè yo. 27Men, lè yo di li tout pawòl Jozèf te di yo, lè Jakòb wè cha Jozèf te voye pou transpòte l yo, lespri Jakòb, papa yo, reprann vi. 28Epi Izrayèl di: Se kont! Jozèf, pitit gason m nan, vivan toujou! Mwen prale pou m wè l anvan m mouri.

Jakòb ale nan peyi Lejip

46 Izrayèl pati ak tout sa l te genyen. Li rive Bècheba, epi li ofri sakrifis bay Bondye papa l, Izaak, t ap sèvi a. 2Bondye pale ak Izrayèl nan yon vizyon pandan lannuit. Li di: Jakòb! Jakòb! Epi Izrayèl reponn: Men mwen! 3Epi Bondye di l: Mwen se Bondye, Bondye Abraam, papa w. Pa pè desann nan peyi Lejip. Paske, m ap fè w vin yon gran nasyon la. 4Mwen menm, m ap desann nan peyi Lejip avè w; e se mwen menm k ap fè w monte kite peyi Lejip. Epi se Jozèf k ap fèmen je w.

5Jakòb leve, li kite vil Bècheba. Pitit gason Izrayèl yo

mete Jakòb, papa yo, timoun yo ak madanm yo sou cha Farawon an te voye pou transpòte yo. ⁶Yo pran twoupo yo ak byen yo te achte nan peyi Kanaan. Jakòb ale nan peyi Lejip ak tout desandan l yo. ⁷Jakòb pran pitit gason l ak pitit fi l yo, pitit pitit li yo, fi kou gason, tout desandan l yo, li mennen yo avè l nan peyi Lejip.

⁸Men non pitit gason Izrayèl yo ki te vini nan peyi Lejip: Jakòb ak pitit gason l yo. Premye pitit gason Jakòb la se Woubenn. ⁹Men pitit gason Woubenn yo: Enòk, Palou, Ezwon ak Kami. ¹⁰Men pitit gason Simeyon yo: Jemwèl, Jamen, Orad, Jaken, Zoka ak Sayil, pitit gason li te fè ak fi peyi Kanaan an. ¹¹Men pitit gason Levi yo: Gèchon, Keyat ak Merari. ¹²Men pitit gason Jida yo: Èr, Onan, Chela, Perèz ak Zerak. Men, Èr ak Onan te mouri nan peyi Kanaan. Pitit Perèz yo se te Ezwon ak Amoul. ¹³Men pitit Isaka yo: Tola, Piva, Jòb ak Chimwon. ¹⁴Men pitit gason Zablon yo: Serèd, Elon ak Jaleyèl. ¹⁵Se pitit gason sa yo Lea te fè pou Jakòb nan Padan Aram anplis Dina, pitit fi li. Pitit gason ak pitit fi Lea yo te fè tranntwa moun antou.

¹⁶Men pitit gason Gad yo:

Zifjon, Agi, Chouni, Ezbon, Eri, Awodi ak Areli. ¹⁷Men pitit gason Azè yo: Jimna, Jichva, Jichvi, Berya ak Serak, sè yo. Men pitit gason Berya yo: Ebè ak Malkyèl. ¹⁸Se te pitit gason Zilpa yo sa. Laban te bay Lea, pitit fi li, Zilpa kòm sèvant. Zilpa te fè pitit gason sa yo pou Jakòb. Yo te sèz moun antou.

¹⁹Men pitit gason Rachèl yo, madanm Jakòb: Jozèf ak Benjamin. ²⁰Jozèf te fè Manase ak Efrayim pandan l te nan peyi Lejip. Se Asnat, pitit fi Potifera, prèt On, ki te fè pitit sa yo pou li. ²¹Men pitit gason Benjamin yo: Bela, Bekè, Achbèl, Gera, Naaman, Eyi, Wòch, Moupim, Oupim ak Ad. ²²Se pitit gason Rachèl yo sa. Li te fè yo pou Jakòb. Yo te katòz moun antou.

²³Men pitit gason Dann nan: Ouchim.

²⁴Men pitit gason Nèftali yo: Jazeyèl, Gouni, Jezè ak Chilèm. ²⁵Se pitit Bila yo sa. Laban te bay Rachèl, pitit fi li, Bila kòm sèvant. Bila te fè pitit gason sa yo pou Jakòb. Yo te sèt moun antou. ²⁶Tout moun ki te vini ansanm ak Jakòb nan peyi Lejip epi ki te soti nan ren li te swasannsis antou, san konte madanm pitit gason Jakòb yo.

²⁷Jozèf te gen de pitit gason ki te fèt nan peyi Lejip. Moun nan fanmi Jakòb ki te vini nan peyi Lejip yo te fè swasanndis antou.

²⁸Jakòb voye Jida devan, kote Jozèf, pou fè l konnen li nan wout pou Gozenn. Yo rive nan zòn Gozenn. ²⁹Jozèf prepare cha li, li monte Gozenn pou l al rankontre Izrayèl, papa l. Wè Jozèf wè papa li, li anbrase kou l. Li pase yon bon tan ap kriye nan kou li. ³⁰Izrayèl di Jozèf: Mwen mèt mouri kounye a. Paske, mwen wè figi ou epi ou vivan toujou. ³¹Epi Jozèf di frè l yo ak fanmi papa l yo: Mwen pral avèti Farawon. M ap di li: Frè m ak fanmi papa m ki te nan peyi Kanaan yo vin jwenn mwen. ³²Mesye sa yo se bèje. Paske, yo gade bèt. Yo mennen mouton ak kabrit yo, bèf yo ak tout sa yo genyen. ³³Lè Farawon rele nou pou l mande nou: «Ki metye nou?» ³⁴N a reponn: «Depi nou te jèn jis rive jodi a, sèvitè w yo, nou menm ak zansèt nou yo, se bèt nou gade.» Konsa, n a abite nan peyi Gozenn. Paske, tout bèje se tankou yon abominasyon pou Ejipsyen yo.

47 Jozèf al avèti Farawon, li di l: Papa m ak frè m yo

rive soti nan peyi Kanaan. Yo vini ak mouton ak kabrit yo, bèf yo ak tout sa yo genyen. Gade! Yo nan peyi Gozenn. ²Li pran senk nan frè l yo, li prezante yo bay Farawon. ³Farawon an di yo: Ki metye nou? Yo di Farawon: Sèvitè w yo se bèje, menm jan ak zansèt nou yo. ⁴Yo di Farawon tou: Nou vini pou nou abite nan peyi a. Paske, pa gen manje ankò pou mouton ak kabrit sèvitè w yo, epi grangou a rèd nan peyi Kanaan. Kounye a, kite sèvitè w yo abite nan peyi Gozenn. ⁵Farawon di Jozèf: Papa w ak frè w yo vin jwenn ou. ⁶Peyi Lejip la devan w. Fè papa w ak frè w yo abite kote ki pi bon nan peyi a. Fè yo abite nan peyi Gozenn. Epi si ou konnen gen nan yo ki kapab, mete yo reskonsab twoupo m yo.

⁷Aprè sa, Jozèf fè Jakòb, papa l, vini, li prezante l bay Farawon. Epi Jakòb beni Farawon. ⁸Farawon di Jakòb: Ki kantite jou ane lavi w yo ye? ⁹Epi Jakòb reponn Farawon an: Jou ane pelerinaj mwen se santrantan. Jou ane lavi m yo pa anpil epi yo move. Jou m yo poko rive nan kantite ane zansèt mwen yo nan pelerinaj yo. ¹⁰Jakòb beni Farawon ankò,

epi li kite Farawon. ¹¹Jozèf enstale papa l ak frè l yo. Li ba yo yon pòsyon tè nan peyi Lejip, tè ki te pi bon nan peyi a, nan zòn Ramsès, jan Farawon an te ba l lòd fè sa. ¹²Jozèf bay papa l, frè l yo ak tout fanmi papa l yo manje, dapre kantite timoun yo te genyen.

Grangou nan peyi Lejip

¹³Pa t gen manje okenn kote nan tout peyi a. Paske, grangou a te rèd anpil. Peyi Lejip ak peyi Kanaan t ap depafini anba grangou a. ¹⁴Jozèf ranmase tout lajan li te jwenn nan peyi Lejip ak nan peyi Kanaan pou ble yo te achte yo. Epi li pote lajan an lakay Farawon. ¹⁵Lè lajan peyi Lejip ak lajan peyi Kanaan te fini, tout Ejipsyen yo vin kote Jozèf. Yo di li: Ban nou manje. Poukisa pou nou mouri anba je w, lè pa gen lajan ankò? ¹⁶Jozèf di yo: Si pa gen lajan ankò, bay twoupo nou yo, epi m a ban nou manje pou twoupo nou yo. ¹⁷Yo mennen twoupo yo bay Jozèf, epi Jozèf boukante manje ak yo pou cheval, mouton, kabrit, bèf ak bourik yo te genyen. Konsa, pandan ane sa a, Jozèf founi yo manje pou bèt yo te genyen.

¹⁸Lè ane a te fin pase, Ejipsyen yo vin kote Jozèf, nan

ane ki vin apre a. Yo di li: Nou p ap kache w sa, mèt mwen: lajan fini, e nou te mennen twoupo bèt nou gade yo bay mèt mwen. Se sèlman nou menm ak tè nou yo ki rete devan mèt mwen. ¹⁹Poukisa pou nou mouri anba je w, nou menm ansanm ak tè nou yo? Achte nou ak tè nou yo pou ou ka ban nou manje, epi n ap vin esklav Farawon, nou menm ak tè nou yo. Ban nou semans. Konsa n a viv, nou p ap mouri, epi tè nou yo p ap tounen dezè. ²⁰Jozèf achte tout tè nan peyi Lejip pou Farawon. Chak Ejipsyen yo te vann tè pa yo. Paske, grangou a te rèd ak yo. Konsa, peyi a te vin byen prive Farawon. ²¹Jozèf fè pèp la deplase nan vil yo, depi yon bò fwontyè peyi Lejip rive jis nan lòt bò a. ²²Men, Jozèf pa t achte tè ki te pou prèt yo. Paske, dapre yon prensip Farawon te tabli konsènan prèt yo, yo te viv sou sa Farawon te ba yo. Se poutèt sa, yo pa t vann tè pa yo. ²³Jozèf di pèp la: Jodi a, mwen achte nou ak tè nou yo pou Farawon. Men semans mwen ban nou pou nou plante tè yo. ²⁴Lè sezon rekòt la rive, nou dwe bay Farawon yon senkyèm pati. Epi rès la ap pou nou, pou nou plante jaden yo, pou nou

manje ak timoun nou epi ak moun lakay nou. ²⁵Epi yo di Jozèf: Ou sove lavi nou! Se pou nou jwenn favè devan mèt nou, epi n ap vin esklav Farawon. ²⁶Jozèf te fè sa tounen yon prensip ki rete jis jodi a. Daprè prensip sa a, Farawon gen yon senkyèm pati nan rekòt tè Lejip yo. Se sèlman tè ki pou prèt yo ki pa pou Farawon.

²⁷Izrayèl te rete nan peyi Lejip, nan zòn Gozenn. Yo te vin gen anpil byen la. Yo te fè pitit, epi yo te vin anpil. ²⁸Jakòb te viv disetan nan peyi Lejip. Jou lavi Jakòb yo te rive san karannsetan. ²⁹Lè jou lanmò Izrayèl yo t ap pwoche, li rele Jozèf, pitit gason l, li di l: Si mwen jwenn favè devan w, tanpri, mete men w anba kuis mwen. Montre jan ou bon epi jan fidèl avè m: pa antere m nan peyi Lejip. ³⁰Lè mwen va al jwenn zansèt mwen yo, se pou w pote m soti Lejip epi se pou ou antere m nan tonm zansèt mwen yo. Jozèf reponn li: M ap fè jan ou di a. ³¹Jakòb di Jozèf: Fè m sèman! Epi Jozèf sèman te ba li. Epi Izrayèl apiye sou tèt kabann li.

Jakòb beni pitit Jozèf yo

48 Apre bagay sa yo, yo vin di Jozèf: Gade! Papa

ou malad. Jozèf mennen avè l de pitit gason l yo, Efrayim ak Manase. ²Yo avèti Jakòb, yo di li: Men pitit gason w, Jozèf, ap vin kote w. Izrayèl ranmase fòs li, epi li chita sou kabann li. ³Jakòb di Jozèf: Bondye Toupisan an te parèt devan m nan vil Louz, nan peyi Kanaan. Li te beni m. ⁴Li te di m: «Gade! M ap ba ou anpil pitit, m ap multipliyè w. M ap fè w vin anpil nasyon. M ap bay desandan w yo tè sa a apre w, kòm byen yo pou tout tan.» ⁵Kounye a, de pitit sa yo ou fè nan peyi Lejip anvan mwen te vin nan peyi Lejip la, y ap pou mwen. Efrayim ak Manase ap pou mwen, menm jan ak Woubenn ak Simeyon. ⁶Men, timoun ou pral fè apre yo ap pou ou. Y ap pote non frè yo pou eritaj pa yo. ⁷Lè m t ap tounen soti Padan, Rachèl mouri kite m nan peyi Kanaan, sou wout ki mennen nan vil Efrata. Mwen antere l la, sou chemen vil Efrata ki se Bètleyèm.

⁸Izrayèl gade pitit gason Jozèf yo, li di: Ki moun sa yo ye? ⁹Jozèf di papa l: Se pitit gason m Bondye ban mwen isit yo. Epi Izrayèl di: Tanpri, fè yo pwoche kote m pou mwen ka

beni yo. ¹⁰Je Izrayèl yo te fèb akòz laj li; li pa t ka wè. Jozèf fè timoun yo pwoche kote Izrayèl. Izrayèl bo yo, epi li anbrase yo. ¹¹Izrayèl di Jozèf: Mwen te panse m pa t ap wè w ankò. Men, Bondye fè m wè pitit ou. ¹²Jozèf retire timoun yo sou jenou papa li, epi li koube fas ba jis atè devan l. ¹³Aprè sa, Jozèf pran tou de: Efrayim nan men dwat Jozèf, agoch Izrayèl, epi Manase nan men goch Jozèf, adwat Izrayèl; li fè yo pwoche kote papa l. ¹⁴Izrayèl lonje men dwat li, li mete men dwat li sou tèt Efrayim ki se pi piti a, epi li mete men goch li sou tèt Manase. Li kwaze men l yo pandan l ap lonje yo. Paske, se Manase ki te premye pitit gason Jozèf. ¹⁵Li beni Jozèf, epi li di: Se pou Bondye zansèt mwen yo, Bondye Abraam ak Izaak te mache devan l lan, se pou Bondye ki pran swen mwen depi m te fèt la jis jodi a, ¹⁶se pou zanj ki te delivre m anba tout malè a, beni timoun yo. Se pou yo pote non mwen ak non zansèt mwen yo, Abraam ak Izaak. Se pou yo miltipliye ann abondans nan mitan peyi a. ¹⁷Lè Jozèf wè papa l mete men dwat li sou tèt Efrayim, sa pa t fè l plezi. Jozèf pran men papa

l pou l retire l sou tèt Efrayim epi mete l sou tèt Manase. ¹⁸Jozèf di papa l: Se pa konsa, papa. Paske, se sila a ki premye pitit la. Mete men dwat ou sou tèt li. ¹⁹Men, papa l derefize. Li di: Mwen konnen, pitit mwen, mwen konnen. Li menm tou, l ap vin yon pèp. Men, ti frè l la ap vin pi gran pase l. Epi desandan l yo ap vin anpil nasyon. ²⁰Nan jou sa a, Jakòb beni yo, li di: Se non w Izrayèl ap sèvi pou beni moun, lè y ap di: «Se pou Bondye fè w vin tankou Efrayim ak Manase.» Jakòb mete Efrayim anvan Manase.

²¹Epi Izrayèl di Jozèf: Mwen pral mouri! Men, Bondye ap avè w. L ap fè nou retounen nan peyi zansèt nou yo. ²²Anplis sa mwen ba ou ak frè w yo, mwen ba ou pòsyon tè mwen te pran nan men moun Amori yo ak epe m ak banza mwen.

Jakòb beni pitit li yo

49 Jakòb rele pitit gason l yo, li di yo: Sanble pou mwen fè nou konnen sa ki pral rive nou, nan jou k ap vini yo.

²Rasanble, nou menm, pitit gason Jakòb yo.

Tande Izrayèl, papa nou.

³Ou menm Woubenn,
premye pitit gason m,
Ou se fòs mwen, premye
fwi kouraj mwen.

Ou gen plis diyite, plis fòs.

⁴Ou tankou yon rivyè k ap
desann.

Men, se pa ou k ap alatèt.
Paske, ou monte kouche
sou kabann papa w.
Ou pwofane l, lè w
monte l la.

⁵Simeyon ak Levi se frè;
Epe yo se zam vyolans.

⁶Pinga nanm mwen antre
nan reyinyon sekre yo.

Lespri mwen p ap patisipe
nan asanble yo.

Paske, nan kòlè yo, yo
tiye moun.

Nan mechanste yo,
yo koupe jarèt
towo bèf yo.

⁷Malediksyon pou kòlè
yo. Paske, li mennen
vyolans.

Malediksyon pou awogans
yo. Paske, li san pitye.

M ap separe yo nan Jakòb.

M ap gaye yo nan Izrayèl.

⁸Jida, frè w yo ap fè
lwanj ou.

Ou va kenbe lènmi w yo
dèyè kou.

Pitit gason papa w yo ap
koube fas ba devan w.

⁹Jida se yon jèn lyon.

Pitit mwen, ou sot fè ravaj.

Li kwoupi, li kouche
tankou yon lyon,

Tankou yon femèl lyon. Ki
moun ki ka fè l leve?

¹⁰Bagèt kòmandman an p
ap soti nan men Jida,

Ni baton kòmandman
an p ap soti nan
mitan pye li,

Jiskaske Chilo a vini,
Jiskaske nasyon yo obeyi l.

¹¹Li mare bourik li
nan pye rezen,

Li mare pitit manman
bourik li nan pi bon
pye rezen an.

Li lave rad li nan diven,
Li lave abiman li nan
diven wouj kou san.

¹²Je l wouj ak diven,
Dan l blan ak lèt.

¹³Zablon pral
abite bò lanmè.

L ap tounen yon pò pou
bato yo.

Fwontye l ap rive jis Sidon.

¹⁴Isaka se yon bourik
ki gen fòs.

Li kouche nan
mitan pak yo.
15Li wè kote l repoze
a bon,
Li wè tè a fè l plezi.
Li koube zepòl li
anba chay.
Li tounen esklav pou
l fè kòve.

16Dann pral jije pèp li,
Tankou yon branch fanmi
ann Izrayèl.
17Dann ap tankou yon
sèpan nan chemen,
Yon vipè nan wout
K ap mòde cheval
nan talon,
Pou kavalye tonbe sou do.

18Letènèl, m ap rete tann
delivrans ou.

19Yon bann brigan ap
kouri sou Gad.
Men, l ap kouri dèyè
yo tou, e l ap
pousuiv yo.

20Azè ap pwodui
bon manje.
Li bay manje sèlman
wa ka achte.

21Nèftali tankou yon jèn
bich ki lage.

L ap di bèl pawòl.

22Jozèf se boujon yon
pyebwa ki donnen,
Boujon yon pyebwa ki
donnen bò sous dlo.
Branch yo monte sou
miray la.

23Yo chèche l kont,
Yo tire wòch sou li.
Moun k ap voye flèch
yo pousuiv li nan
rayisab yo.

24Men, banza li rete fèm,
ponyèt li fò
Gras a men Bondye pisan
Jakòb la,
Gras a bèje Izrayèl la,
woche Izrayèl la.

25Se travay Bondye papa w
la k ap ede w.
Se travay Toupisan an
K ap beni w ak benediksyon
syèl la anwo,
Benediksyon dlo yo anba,
Benediksyon ki soti nan
tete ak vant manman.

26Benediksyon papa w yo
depase
Benediksyon moun
ki fè m yo,
Jiskaske yo rive sou
tèt mòn ki la pou
tout tan yo.
Se pou yo rete
sou tèt Jozèf,

Sou tèt prens frè l yo.

²⁷Benjamin se yon lou devoran.

Nan maten li devore sa l kenbe,

Nan aswè li separe sa l te pran an.

²⁸Se moun sa yo ki fòme douz branch fanmi Izrayèl yo. E se sa papa yo te di yo lè li t ap beni yo. Li beni yo dapre benediksyon pa yo.

Lanmò Jakòb

²⁹Aprè sa, Jakòb ba yo lòd sa a, li di yo: Mwen pral jwenn moun mwen yo. Antere m ak zansèt mwen yo, nan gwòt ki nan tè Efwon, moun Et, ³⁰nan gwòt savann Makpela anfas Mamre, nan peyi Kanaan. Se tè sa a Abraam te achte nan men Efwon, moun Et, pou sèvi l kòm anplasman pou l antere mò. ³¹Se la Abraam ak Sara, madanm li, te antere. Se la Izaak ak Rebeka, madanm li, te antere. Epi se la mwen te antere Lea. ³²Tè a ak kav ki ladan l lan, se nan men pitit gason Et yo, yo te achte yo.

³³Lè Jakòb fin pase pitit gason l yo lòd sa a, li rale pye l mete sou kabann li, li rann

dènye souf li. Epi li ale jwenn moun pa l yo.

50 Jozèf lage kò l sou figi papa li, li kriye sou li, epi li anbrase l. ²Epi Jozèf bay sèvitè l ki te doktè yo lòd pou yo anbome papa l. Doktè yo anbome Izrayèl. ³Yo pase karant jou konsa. Paske, se tan sa a yo te pran yo pou yo fin anbome kò a. Ejipsyen yo te pase swasanndis jou ap kriye pou li.

⁴Lè jou dèy yo fin pase, Jozèf pale ak moun lakay Farawon yo, li di: Si m jwenn favè devan nou, tanpri, rakonte Farawon sa m pral di nou la a: ⁵«Papa m te fè m sèman, lè l te di: Gade! Mwen pral mouri. Se pou w antere m nan kavo m te achte laba a nan peyi Kanaan. Kounye a, tanpri, kite m monte Kanaan pou m al antere papa m, epi m a retounen.» ⁶Farawon reponn: Monte pou ou antere papa w, jan li te fè w sèman, ba li a.

⁷Jozèf monte pou l al antere papa l. Tout sèvitè Farawon yo, tout ansyen yo lakay Farawon ak ansyen yo nan peyi Lejip te monte avè l. ⁸Tout moun lakay Jozèf, frè l yo ak moun lakay papa l te monte avè l tou. Se

sèlman timoun yo, twoupo yo ak bèf yo, yo te kite nan peyi Gozenn. ⁹Jozèf te gen cha ak kavalye avè l tou. Sa fè kòtèj la te anpil anpil. ¹⁰Lè yo rive bò glasi Atad ki te lòt bò rivyè Jouden an, yo kriye yon gwo kriye ak anpil tristès. Jozèf òganize sèt jou dèy pou onore papa l. ¹¹Abitan peyi a, moun Kanaan yo, te wè kriye sa a bò glasi Atad la. Yo di: Ala yon gwo dèy ki genyen nan mitan Ejipsyen yo! Se poutèt sa, yo rele glasi lòt bò Jouden an Abèl Mizrayim. ¹²Se konsa pitit gason Jakòb yo te fè sa papa yo te ba yo lòd fè. ¹³Yo transpòte l nan peyi Kanaan, epi yo antere l nan kav savann Makpela. Se te yon tè Abraam te achte anfas Mamre, nan men Efwon, moun Et, pou sèvi l kòm anplasman pou l antere mò. ¹⁴Aprè Jozèf fin antere papa l, li retounen nan peyi Lejip avèk frè l yo epi ak tout moun ki te monte avè l pou antere papa l.

Jozèf ankouraje frè l yo

¹⁵Lè frè Jozèf yo wè papa yo mouri, yo di: E si Jozèf ta rayi nou, pou l ta fè nou peye pou tout mal nou te fè ! ¹⁶Epi yo voye di Jozèf: Papa w te ban nou lòd sa a anvan l mouri:

¹⁷«N a pale ak Jozèf konsa: Tanpri padone krim ak peche frè w yo. Paske, yo te fè w mal.» Kounye a padone sèvitè Bondye papa w yo. Jozèf kriye, lè li tandè pawòl sa yo. ¹⁸Frè yo vini, yo menm, epi yo koube fas ba devan l, epi yo di li: Nou se esklav ou. ¹⁹Jozèf di yo: Pa pè! Èske se mwen menm ki nan plas Bondye? ²⁰Nou te planifye pou n fè m mal. Men, Bondye chanje l an byen, pou l akonpli sa ki rive jodi a, pou l sove lavi yon pèp ki anpil. ²¹Kounye a, pa pè! Mwen menm, m ap pran swen nou ak timoun nou yo. Li ankouraje yo, epi li pale ak kè yo.

Lanmò Jozèf

²²Jozèf te rete nan peyi Lejip, li menm ak moun lakay papa l yo. Li te viv sandizan. ²³Jozèf te wè pitit Efrayim rive jis nan twazyèm jenerasyon. Pitit Maki yo, ki li menm se pitit Manase, te grandi sou jenou li. ²⁴Jozèf di frè l yo: Mwen pral mouri. Men, se sèten, Bondye gen pou l vizite nou. L ap fè nou soti nan peyi sa a pou n ale nan peyi li te sèman te l ap bay Abraam, Izaak ak Jakòb la. ²⁵Jozèf fè pitit Izrayèl yo sèman te ba li, li

Jenèz 50:26

di: Se sèten, Bondye gen pou l
vizite nou. N a pote zosman m
yo ale lwen peyi sa a. ²⁶Jozèf

te gen sandizan, lè li mouri. Yo
anbome li, epi yo mete l nan
yon sèkèy nan peyi Lejip.

EVALYASYON LIV JENÈZ LA

Ede nou evalye premye tradiksyon liv Jenèz la pou teste tradiksyon Ansyen Testaman an nan Bib Kreyòl la. Bib Entènasyonal (BI) deja tradui Nouvo Testaman an, Sòm ak Pwovèb an kreyòl. Tanpri, li tout liv Jenèz la epi fè nou konnen sa w panse de premye tradiksyon sa a. Sa va pèmèt nou teste Ansyen Testaman an anvan tout Bib la soti.

100 PREMYE MOUN KI RANPLI EVALYASYON SA A EPI KI VOYE L, LÈ BIB KONPLÈ A SOTI NAN KÈK ANE, Y AP GEN YOUN GRATIS ! POUTÈT SA, BAY BON ENFÒMASYON. NAN FEN FÒM LAN, SUIV BYEN JAN YO MANDE POU W VOYE L LA.

Kijan w rele ? _____ Ki laj ou ? _____

Ou se fi oubyen gason? _____ Nan ki vil ou abite ? _____

Nan ki depatman ? _____

Bay 2 nimewo telefòn yo ka jwenn ou _____

Ki adrès imèl ou ? _____

Nan ki legliz ou mache ? _____

Kijan pastè a oubyen responsab la rele ? _____

Ki nivo etid ou fè ?

(Chwazi youn sèlman):

Lekòl fondamantal ☐

Segondè ☐

Lekòl Biblik / Fòmasyon teyolojik ☐

Inivèsite ☐

Si ou pale lòt lang, ekri yo : _____

Si ou gen lòt Bib, se nan ki lang yo ekri ? _____

Èske ou deja tande pale de tradiksyon Bib Kreyòl La ? _____

Kisa ou wè ki bon nan tradiksyon Jenèz la ? _____

Kisa ou wè ki bezwen amelyore nan tradiksyon Jenèz la? _____

Fè lis tout erè ou jwenn. Ekri sa ki pa bon yo epi mete nimewo vèsè a oubyen nimewo paj la. _____

Èske gen lòt kòmantè ou ta renmen fè? _____

Dat ou ranpli fòm sa a: _____

Li enpòtan anpil pou nou jwenn fèy evalyasyon an. Gen 4 fason ou ka fè sa. Chwazi youn:

1. Pran foto fèy la epi voye l sou WhatsApp nan nimewo: +50938912907. Foto a dwe klè.
2. Ranpli fòm lan pa entènèt. Suiv lyen sa a (ekri l menm jan ou wè l la): <https://forms.gle/jUvsJ9D1FfZyegij6>
3. Fikse kamera telefòn ou sou imaj la (ou ka bezwen yon aplikasyon). L ap voye w sou sit pou w ranpli fòm lan.
4. Skane fòm lan epi voye l sou imèl nan adrès bibkreyolla@gmail.com.

